

# Video Camera Recorder Hi8

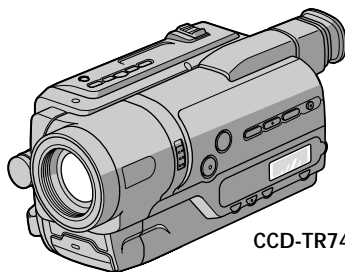
---

## Instrukcja obsługi

Prosimy o zapoznanie się z instrukcją obsługi przed rozpoczęciem użytkowania sprzętu i o zachowanie jej do ewentualnego wykorzystania w przyszłości.

## Návod k použití

Než začnete videokameru používat, prostudujte si tuto příručku. Příručku poté uschovejte pro případné další použití.



CCD-TR748E

**Handycam**



video **Hi8**

*CCD-TR648E/TR748E* **Hi8**

## Witamy!

Gratulujemy zakupienia kamkordera Sony Handycam®. Handycam® pozwoli na uchwycenie obrazem i dźwiękiem o doskonałej jakości tego, co w życiu najcenniejsze.

Niniejsza kamera Handycam® wyposażona jest w szereg nowoczesnych funkcji, ale jednocześnie jest bardzo łatwa w obsłudze. Domowe filmy wideo, wspaniałe pamiątki rodzinne, znajdują się dzięki niej w zasięgu ręki.

### **OSTRZEŻENIE**

Aby uniknąć pożaru lub porażenia prądem, należy chronić urządzenie przed deszczem i wilgocią.

Aby uniknąć porażenia prądem, nie należy otwierać obudowy. Wszelkie naprawy powinny być wykonywane przez specjalistów.

## Vítejte!

Blahopřejeme vám ke koupi videokamery Sony Handycam®. Videokamera vám umožní zaznamenat nejdůležitější momenty vašeho života pomocí vysoce kvalitního obrazu a zvuku. Vaše videokamera disponuje množstvím rozšířených funkcí a přitom je velmi snadné ji používat. Brzy si pořídíte vlastní nahrávky, které s nadšením shlédnete ještě po mnoha letech.

### **VAROVÁNÍ**

Nevystavujte přístroj dešti ani vlhkosti, předejdete tak možnosti vzniku požáru či úrazu elektrickým proudem.

Neotevírejte kryt přístroje. Hrozí nebezpečí úrazu elektrickým proudem.

Opravy svěřte výhradně kvalifikovanému servisnímu technikovi.

# Istotne właściwości

---

## Nagrywanie obrazów ruchomych i ich odtwarzanie

- Nagrywanie obrazu (str. 25)
- Odtwarzanie nagranej taśmy (str. 34)



## Inne

### Funkcje regulujące ekspozycję w trybie nagrywania

- BACK LIGHT (str. 30)
- NightShot (str. 31)
- PROGRAM AE (str. 46)
- Ręczna regulacja ekspozycji (str. 49)
- Wbudowana lampa (str. 57)

### Funkcje podkreślające nagrywane obiekty

- Zbliżenie cyfrowe (str. 27)  
Ustawieniem domyślnym jest **OFF** (wył.). (Aby uzyskać zbliżenie większe niż 20-krotne, należy wybrać odpowiednie powiększenie **D ZOOM** w systemie menu.)
- FADER (str. 41)
- Efekty na obrazie (Picture effect) (str. 44)
- TITLE (str. 52)

### Funkcja nadająca naturalny wygląd filmowanym obrazom

- Ręczne ogniskowanie (str. 50)

### Funkcje używane w montażu w trybie nagrywania

- Tryb szerokokątny (str. 39)
- Data i godzina (str. 33)
- ORC [MENU] (str. 76)

### Funkcja używana po dokonaniu nagrania

- Funkcja Easy Dubbing (str. 63)

# Hlavní funkce

---

## Nahrávání a přehrávání pohyblivého obrazu

- Nahrávání obrazu (str. 25)
- Přehrávání kazety (str. 34)



## Další

### Funkce pro nastavení expozice v režimu nahrávání

- Funkce BACK LIGHT (str. 30)
- Funkce NightShot (str. 31)
- PROGRAM AE (str. 46)
- Ruční expozice (str. 49)
- Zabudované světlo (str. 57)

### Funkce pro zlepšení kvality obrazu

- Digitální zvětšení (str. 27)  
Ve výchozím nastavení je tato funkce vypnuta (**OFF**). (Pokud chcete použít zvětšení více než 20x, vyberte v nabídce volbu digitálního zvětšení **D ZOOM**.)
- FADER (str. 41)
- Obrazové efekty (Picture effect) (str. 44)
- TITLE (str. 52)

### Funkce pro přirozený vzhled nahrávky

- Ruční zaostřování (str. 50)

### Funkce pro úpravu záznamu v režimu nahrávání

- Širokoúhlý režim (str. 39)
- Datum a čas (str. 33)
- ORC [MENU] (str. 81)

### Funkce po ukončení nahrávání

- Funkce EASY DUBBING (str. 63)

# Spis treści

Istotne właściwości .....	3
Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia .....	7

## Szybkie rozpoczęcie pracy

– przewodnik .....	8
--------------------	---

## Przygotowanie

Korzystanie z instrukcji obsługi .....	12
Etap 1 Przygotowanie zasilania .....	14
Podłączanie akumulatora .....	14
Ładowanie akumulatora .....	15
Podłączanie do sieci .....	19
Etap 2 Nastawianie daty i godziny .....	21
Etap 3 Wkładanie kasety .....	23

## Nagrywanie

### – Operacje podstawowe

Nagrywanie obrazu .....	25
Filmowanie z przeciwświetleniem	
– funkcja BACK LIGHT .....	30
Filmowanie w ciemności	
– funkcja NightShot .....	31
Nakładanie daty i godziny na obraz .....	33

## Odtwarzanie

### – Operacje podstawowe

Odtwarzanie taśmy .....	34
Oglądanie nagrania na ekranie telewizora .....	37

## Nagrywanie

### – czynności zaawansowane

Korzystanie z trybu szerokokątnego .....	39
Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie/ściemnianie) .....	41
Korzystanie z efektów specjalnych	
– Efekty na obrazie .....	44
Korzystanie z funkcji PROGRAM AE .....	46
Ręczna regulacja ekspozycji .....	49
Ręczne nastawianie ostrości .....	50
Nakładanie tytułu na obraz .....	52
Wykonywanie własnych tytułów .....	55

Korzystanie z wbudowanej lampy oświetlającej .....	57
--	----

## Montaż taśmy

Przegrywanie taśmy .....	61
Łatwe kopiowanie taśmy	
– funkcja Easy Dubbing .....	63

## Dostosowanie kamkordera do własnych wymagań

Zmiana nastawień menu .....	72
-----------------------------	----

## Usuwanie usterek

Rodzaje problemów i ich rozwiązywanie .....	84
Ekran samodiagnozy .....	88
Wskaźniki ostrzegawcze i informacje .....	89

## Dodatkowe informacje

Informacje dotyczące kaset wideo .....	98
Akumulator "InfoLITHIUM"	
– informacje .....	100
Eksploatacja kamkordera za granicą .....	102
Konserwacja i środki ostrożności .....	103
Dane techniczne .....	109

## Błyskawiczny informator

Identyfikacja części i regulatorów .....	111
Indeks .....	120

# Obsah

Hlavní funkce .....	4
Kontrola dodávaného příslušenství .....	7

<b>Stručný návod pro používání .....</b>	<b>10</b>
--	-----------

## Začínáme

Práce s příručkou .....	12
Krok 1 Příprava napájení .....	14
Instalace sady baterií .....	14
Dobíjení sady baterií .....	15
Připojení do zásuvky .....	19
Krok 2 Nastavení data a času .....	21
Krok 3 Vložení kazety .....	23

## Nahrávání – Základní informace

Nahrávání obrazu .....	25
Nahrávání objektů v protisvětle	
– funkce BACK LIGHT .....	30
Nahrávání při nedostatku osvětlení	
– funkce NIGHTSHOT .....	31
Přidání data a času k obrazu .....	33

## Přehrávání – Základní informace

Přehrávání kazety .....	34
Sledování nahrávky na obrazovce	
televizoru .....	37

## Rozšířené funkce při nahrávání

Použití širokoúhlého režimu .....	39
Použití funkce FADER .....	41
Použití speciálních efektů	
– Obrazové efekty .....	44
Použití funkce PROGRAM AE .....	46
Ruční nastavení expozice .....	49
Ruční zaostřování .....	50
Přidání titulu .....	52
Tvorba vlastních titulů .....	55
Použití zabudovaného světla .....	57

## Úpravy nahrávky

Kopírování kazety .....	61
Snadné kopírování kazety	
– EASY Dubbing .....	63

## Nastavení videokamery

Změna nastavení v nabídce .....	72
---------------------------------	----

## Odstraňování problémů

Problémy a jejich řešení .....	91
Zobrazení výsledků vnitřní kontroly .....	95
Výstražné indikátory a zprávy .....	96

## Doplňující informace

Videokazety .....	98
Informace o sadě baterií	
„InfoLITHIUM“ .....	100
Použití videokamery v zahraničí .....	102
Informace o údržbě a bezpečnostní	
opatření .....	103
Technické údaje .....	110

## Stručný rejstřík

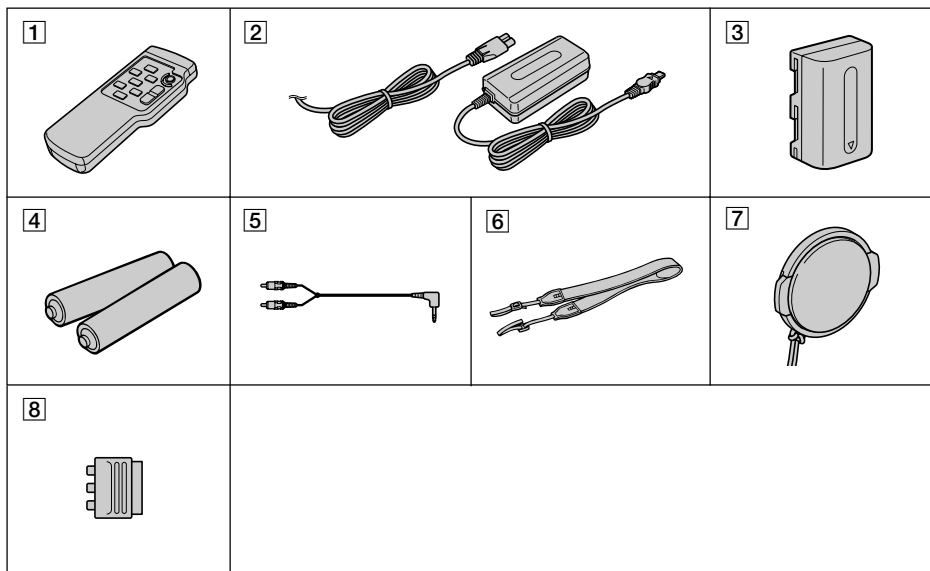
Funkce ovládacích prvků .....	111
Rejstřík .....	121

# Sprawdzanie dostarczonego wyposażenia

Należy sprawdzić, czy następujące wyposażenie zostało dostarczone razem z kamkorderem.

# Kontrola dodávaného príslušenství

Ujistěte se, že vám spolu s videokamerou bylo dodáno následující příslušenství.



- 1 **Bezprzewodowy pilot zdalnego sterowania** (1) (str. 116)
- 2 **Adaptor zasilania sieciowego AC-L10A/L10B/L10C** (1), **Przewód zasilania sieciowego** (1) (str. 15)
- 3 **Akumulator NP-FM30** (1) (str. 14, 15)
- 4 **Baterie R6 (rozmiar AA) do pilota zdalnego sterowania** (2) (str. 117)
- 5 **Kabel połączeniowy A/V** (1) (str. 37)
- 6 **Pasek naramienny** (1) (str. 111)
- 7 **Pokrywa na obiektyw** (1) (str. 25, 115)
- 8 **21-wtykowy adaptor** (1) (str. 38)  
(Tylko model CCD-TR748E)

- 1 **Bezdrátový dálkový ovladač** (1 ks) (str. 116)
- 2 **Napájecí síťový adaptér AC-L10A/L10B/L10C** (1 ks), **Napájecí kabel** (1 ks) (str. 15)
- 3 **Sada baterií NP-FM30** (1 ks) (str. 14, 15)
- 4 **Baterie R6 (velikost AA) pro dálkový ovladač** (2 ks) (str. 117)
- 5 **Kabel Audio/Video** (1 ks) (str. 37)
- 6 **Řemínek na rameno** (1 ks) (str. 111)
- 7 **Krytka objektivu** (1 ks) (str. 25, 115)
- 8 **21pinový adaptér** (1 ks) (str. 38)  
(pouze model CCD-TR748E)

Zawartość nagrania nie może zostać zrekomensowana jeśli nagrania lub odtworzenia nie dokonano ze względu na defekt kamkordera, nośnika medialnego, itp.

Obsah záznamu nelze kompenzovat, pokud nahrávání nebo přehrávání neproběhlo následkem selhání videokamery, záznamového média apod.

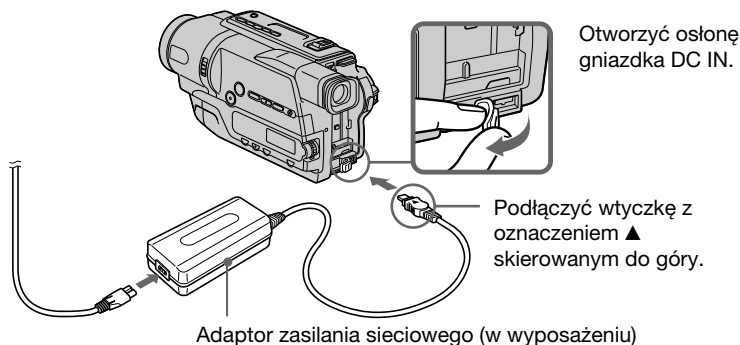
# Szybkie rozpoczęcie pracy – przewodnik



Rozdział ten zapoznaje użytkownika z podstawowymi właściwościami kamkordera. Dodatkowe informacje znajdują się na stronach podanych w nawiasach “ ( ) ”.

## 1 Podłączanie przewodu zasilania sieciowego (str. 19)

Korzystając z kamkordera na zewnątrz, należy użyć akumulatora (str. 14).

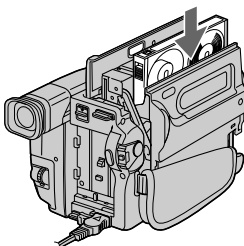


## 2 Wkładanie kasyety (str. 23)

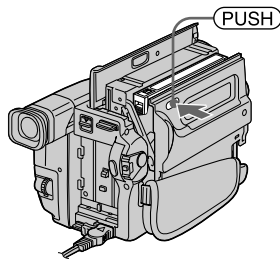
- 1 Otworzyć pokrywę pomieszczenia kasyety i nacisnąć przycisk ▲ EJECT. Pomieszczenie kasyety otworzy się automatycznie.



- 2 Włożyć kasetę do pomieszczenia kasyety, tak aby okienko kasyety skierowane było na zewnątrz a klapka ochrony przed nagraniem na kasecie była na górze.



- 3 Zamknąć pomieszczenie kasyety naciskając znak (PUSH) na pomieszczeniu kasyety. Pomieszczenie kasyety przesunie się do dołu automatycznie. Zamknąć pokrywę pomieszczenia kasyety.

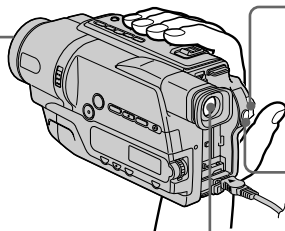




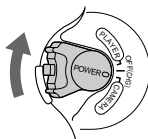
# 3

## Nagrywanie obrazu (str. 25)

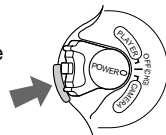
**1** Zdjąć pokrywę obiektywu.



**2** Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA. W wizjerze pojawi się obraz.



**3** Nacisnąć przycisk START/STOP. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Aby przerwać nagrywanie, ponownie nacisnąć przycisk START/STOP.



### Wizjer

Korzystając z wizjera, przybliżyć okular wizjera do oka. Obraz w wizjerze jest czarno-biały.

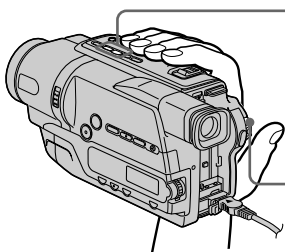
Dopasować soczewkę wizjera do własnego wzroku (str. 28).

W momencie nabycia kamkordera zegar nie jest nastawiony.

Aby nagrać datę i czas na obrazie, należy nastawić zegar przed przystąpieniem do nagrywania (str. 21).

# 4

## Przeglądanie nagranych obrazów w wizjerze (str. 34)



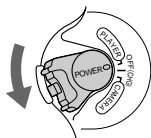
**2** Nacisnąć ◀ aby przewinąć taśmę do tyłu.



**3** Nacisnąć ▶ aby rozpocząć odtwarzanie.

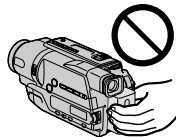


**1** Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.



### UWAGA

Nie należy podnosić kamkordera, chwytając za wizjer lub akumulator.



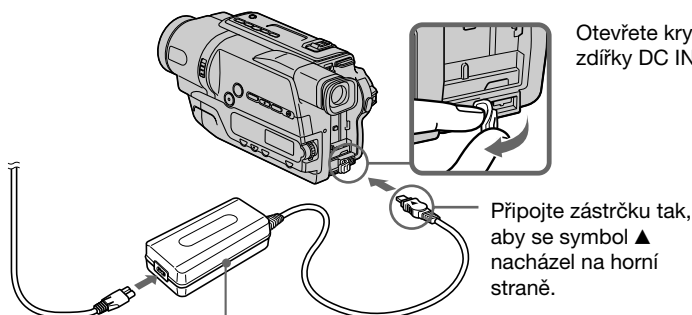
# Stručný návod pro používání



Tato kapitola obsahuje popis základních funkcí videokamery. Podrobnější informace naleznete na stránkách uvedených v závorkách „( )“.

## 1 Připojení napájecího kabelu (str. 19)

Při použití videokamery v terénu použijte pro napájení sadu baterií (str. 14).



Otevřete kryt zdičky DC IN.

Připojte zástrčku tak, aby se symbol ▲ nacházel na horní straně.

Napájecí síťový adaptér (součást dodávky)

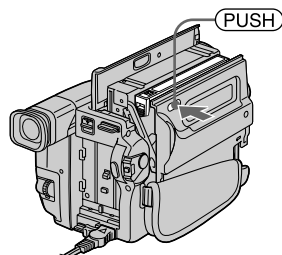
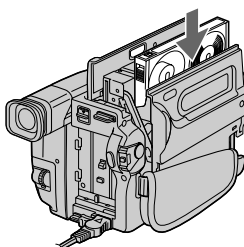
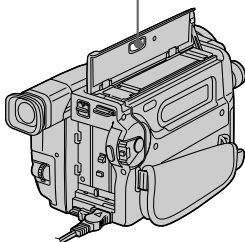
## 2 Vložení kazety (str. 23)

- 1** Otevřete víko kazetového prostoru a stiskněte tlačítko ▲ EJECT. Kazetový prostor se automaticky otevře.



- 2** Vložte kazetu do kazetového prostoru tak, aby okénko kazety bylo orientováno směrem k vám a ochranná pojistka směrem nahoru.

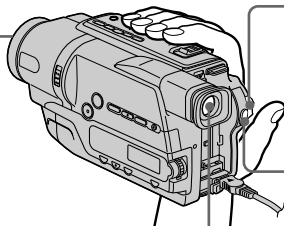
- 3** Zavřete kazetový prostor stisknutím symbolu (PUSH). Kazetový prostor se automaticky uzavře. Zavřete víko kazetového prostoru.



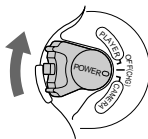
### 3

## Nahrávání obrazu (str. 25)

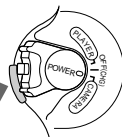
- 1 Sejměte krytku objektivu.



- 2 Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA. V hledáčku se objeví obraz.



- 3 Stiskněte tlačítko START/STOP. Videokamera začne nahrávat. Pokud chcete nahrávání zastavit, stiskněte znovu tlačítko START/STOP.



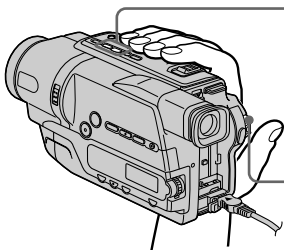
### Hledáček

Chcete-li použít hledáček, přiložte k němu oko. Obraz v hledáčku je černobílý. Zaostřete čočky hledáčku tak, abyste viděli ostře (str. 28).

U nově zakoupené videokamery je zobrazování času vypnuto. Pokud chcete k obrazu nahrát datum a čas, musíte před spuštěním nahrávání zapnout zobrazování času (str. 21).

### 4

## Sledování záznamu v hledáčku (str. 34)



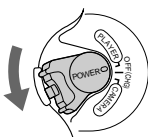
- 2 Stisknutím tlačítka ◀◀ převiňte kazetu zpět.



- 3 Stisknutím tlačítka ▶ spusťte přehrávání.

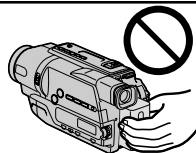


- 1 Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.



### POZNÁMKA

Videokameru nedržte za hledáček ani za sadu baterií.



## Korzystanie z instrukcji obsługi

Wskazówki zawarte w niniejszej instrukcji obsługi dotyczą dwóch modeli wymienionych w poniższej tabeli. Przed rozpoczęciem czytania tej instrukcji obsługi i korzystania z kamkordera, należy sprawdzić numer modelu na spodzie kamkordera. Na ilustracjach przedstawiony jest model CCD-TR748E. Ewentualnie, nazwa modelu podana jest na ilustracji. Wszelkie różnice w działaniu są wyraźnie zaznaczone w tekście, na przykład: „tylko CCD-TR748E”. W tej instrukcji obsługi nazwy przycisków i nastawień na kamkorderze podane są dużymi literami.

Np. Nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Podczas wykonywania operacji słychać będzie sygnał dźwiękowy, wskazujący, że operacja jest wykonywana.

### Typy różnic/Rozdily

CCD-	TR648E	TR748E
Cyfrowy zoom/ Digitální zvětšení	450×	560×

### Uwaga dot. systemu kolorystycznego TV

Kolorystyczne systemy telewizyjne różnią się zależnie od kraju. Aby oglądać nagrany materiał na ekranie TV, niezbędny jest odbiornik TV systemu PAL.

## Práce s příručkou

Pokyny v této příručce se vztahují ke dvěma modelům uvedeným v tabulce níže. Před tím, než začnete číst tuto příručku a používat videokameru, zkontrolujte číslo modelu na spodní straně videokamery. V ilustračních příkladech je použit model CCD-TR748E. V jiném případě je vždy název modelu uveden. Všechny funkční rozdíly jsou v textu jasně vyznačeny, například slovy „pouze model CCD-TR748E“. Tlačítka a volby na videokameře jsou v příručce označeny velkými písmeny.

Příklad: Nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA.

Pokud provádíte nějakou operaci, ozve se zvukový signál.

### Poznámka k použití barevných televizních systémů

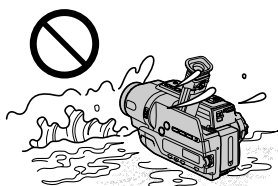
Barevné televizní systémy se mohou v jednotlivých zemích lišit. Pokud chcete přehrávat záznam na barevném televizoru, potřebujete televizor se systémem PAL.

### Środki ostrożności przy korzystaniu z kamkordera

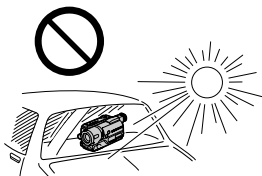
#### Obiektyw i ekran LCD/wizjer (tylko dla wyposażonych modeli)

- Ekran LCD i wizjer są wytwarzane wysoce precyzyjnymi technikami, dzięki czemu ponad 99,99% pikseli to piksele operacyjne i do efektywnego użytku. Może się jednak zdarzyć, że mikroskopijne czarne i/lub jasne (białe, czerwone, niebieskie lub zielone) punkty będą stale widoczne na ekranie LCD i w wizjerze. Punkty takie normalnie występują w procesie produkcji i nie mają żadnego wpływu na nagrywany obraz.
- Należy chronić kamkorder przed zamoczeniem. Chronić przed działaniem deszczu lub wody morskiej. Zamoczenie kamkordera może być przyczyną uszkodzeń. Czasami spowodowane zamoczeniem uszkodzenia nie są możliwe do usunięcia [a].
- Nie należy poddawać kamkordera działaniu temperatur przewyższających 60°C, pozostawiając na przykład w samochodzie zaparkowanym na słońcu lub w mocno nasłonecznionym miejscu [b].
- Należy uważać umieszczając kamerę w pobliżu okna lub na dworze. Narażanie ekranu LCD, wizjera lub obiektywu przez dłuższy czas na bezpośrednie oddziaływanie światła słonecznego może prowadzić do uszkodzeń [c].
- Nie należy filmować słońca, ponieważ może to spowodować usterkę kamkordera. Ujęcia ze słońcem można wykonywać w warunkach przyćmionego światła, na przykład o zmierzchu [d].

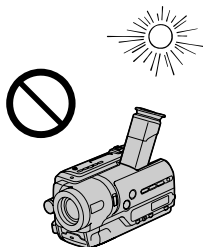
[a]



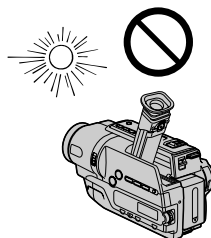
[b]



[c]



[d]



### Údržba a bezpečnostní opatření

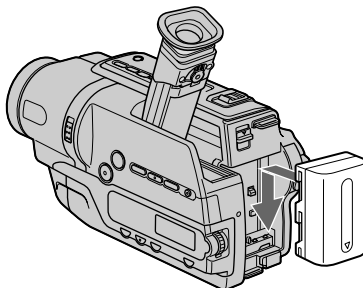
#### Objektiv a obrazovka LCD/hledáček (pouze příslušné modely)

- Obrazovka LCD a hledáček jsou vyráběny pomocí specializované technologie s vysokou přesností, díky níž lze využívat přes 99,99% pixelů. Přesto se může stát, že na obrazovce LCD nebo hledáčku budou zobrazeny drobné tmavé nebo světlé (bílé, červené, modré nebo zelené) body. Výskyt těchto bodů nijak neovlivní nahrávání.
- Chraňte videokameru před vlhkostí. Chraňte ji před deštěm a mořskou vodou. Pokud videokamera zvlhne, může se porouchat. V některých případech tuto závadu již nebude možné opravit [a].
- Nevystavujte videokameru teplotám nad 60 °C, jako například v automobilu zaparkovaném na slunci nebo na přímém slunci [b].
- Buďte opatrní, pokud umístíte videokameru do blízkosti okna nebo dveří. Pokud budou obrazovka LCD, hledáček nebo objektiv vystaveny přímému slunečnímu záření po delší dobu, mohou se porouchat [c].
- Nenahrávejte jasně zářící slunce. Mohlo by dojít k poškození videokamery. Pokud chcete snímat slunce, učiňte tak při slabším osvětlení, například za soumraku [d].

## Etap 1 Przygotowanie zasilania

### Podłączanie akumulatora

Podłączyć akumulator, przesuwając go w dół, aż do usłyszenia zatrasku.



### Aby odłączyć akumulator

Trzymając naciśnięty przycisk ▼ BATT, wysunąć akumulator w kierunku wskazywanym przez strzałkę.

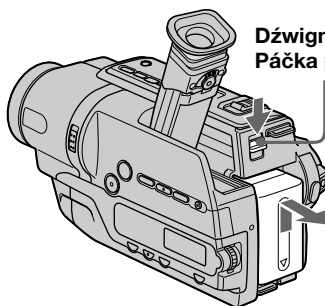
## Krok 1 Příprava napájení

### Instalace sady baterií

Nasunujte sadu baterií směrem dolů, dokud neuslyšíte cvaknutí.

### Vyjmutí sady baterií

Podržte stisknutou páčku ▼ BATT a vysuňte sadu baterií ve směru označeném šipkou.



Dźwignia zwalniania akumulatora ▼ BATT/  
Páčka pro uvolnění baterie ▼ BATT


## Etap 1 Przygotowanie zasilania

### Ładowanie akumulatora

Przed użyciem akumulator należy naładować. Kamkorder może być zasilany tylko z akumulatora „InfoLITHIUM” (seria M).

Szczegółowe informacje dotyczące akumulatora „InfoLITHIUM” można znaleźć na stronie 100.

- (1) Otworzyć osłonę gniazdka DC IN i podłączyć adaptor zasilania sieciowego, dostarczony wraz z kamkorderem, do gniazdka DC IN, tak aby znak ▲ na wtyczce skierowany był do góry.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do adaptora zasilania sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilający do gniazda sieciowego.
- (4) Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHG). Rozpocznie się ładowanie. Pozostała moc akumulatora jest pokazana w minutach na wyświetlaczu.

Zmiana wskaźnika czasu pozostałego do wyczerpania się akumulatora na  oznacza, że proces **normalnego ładowania** został zakończony. W celu całkowitego naładowania akumulatora (**pełne naładowanie**) po zakończeniu procesu normalnego ładowania należy kontynuować je przez około godzinę, do chwili, gdy w oknie wyświetlacza pojawi się wskaźnik „FULL”. Pełne naładowanie akumulatora umożliwi jego użytkowanie przez okres dłuższy, niż w przypadku normalnego ładowania.

## Krok 1 Příprava napájení


### Dobíjení sady baterií

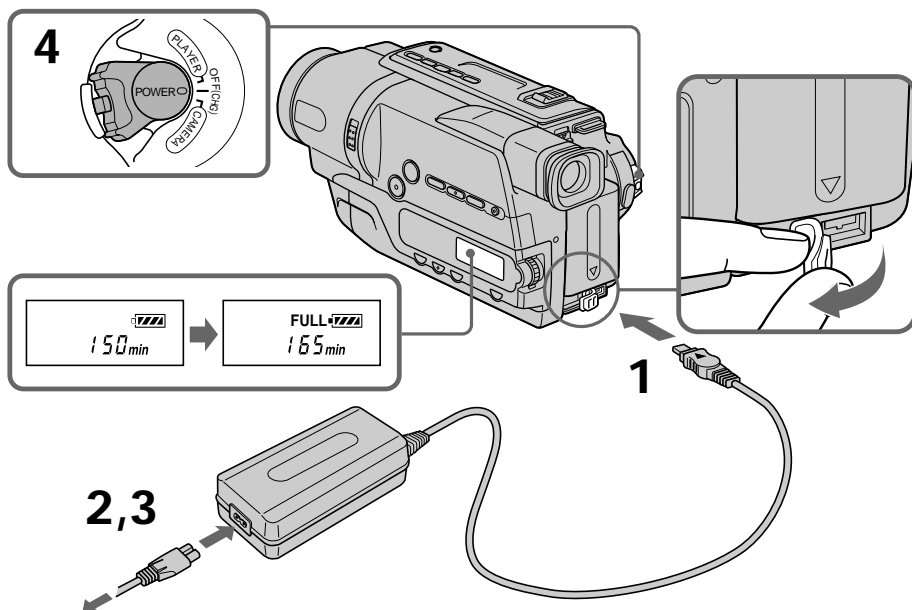
Nabitou sadu baterií můžete použít pro napájení videokamery.

Videokameru můžete napájet pouze pomocí sady baterií „InfoLITHIUM” (série M).

Podrobnosti týkající se sady baterií „InfoLITHIUM” najdete na straně 100.

- (1) Otevřete kryt zdičky DC IN a připojte dodávaný napájecí síťový adaptér tak, aby se symbol ▲ nacházel na horní straně zástrčky.
- (2) Připojte napájecí kabel do napájecího adaptéru.
- (3) Připojte napájecí kabel do zásuvky.
- (4) Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG). Začne probíhat dobíjení. Čas zbývající do úplného vybití baterií je zobrazen na displeji videokamery v minutách.

Jakmile se indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie změní na , je **normální dobíjení** dokončeno. Pokud chcete baterie (**zcela dobít**) ponechte sadu baterií po ukončení normálního dobíjení připojenou ještě asi hodinu, dokud se na displeji nezobrazí indikátor „FULL”. Úplné dobíjení vám umožní používat baterie déle.



Liczba widoczna na ilustracji okna wyświetlacza może różnić się od faktycznie wyświetlanej przez kamkorder.

Číslo znázorněné na displeji na obrázku se může lišit v závislosti na typu videokamery.

## Etap 1 Przygotowanie zasilania

---

### Po naładowaniu akumulatora

Odłączyć adaptor zasilania sieciowego od gniazda DC IN na kamkorderze.

### Uwaga

Nie należy dopuszczać do zetknięcia się metalowych części wtyczki DC adaptora zasilania sieciowego z metalowymi przedmiotami. Może to bowiem spowodować spięcie i uszkodzić adaptor zasilania sieciowego.

### Wskaźnik pozostałego czasu pracy akumulatora

Wyświetlany jest czas pozostały do wyczerpania się akumulatora podczas nagrywania przy użyciu wizjera.

Wskaźnik czasu pozostałego do wyczerpania się akumulatora wskazuje w przybliżeniu dostępny czas nagrywania przy użyciu wizjera.

### Dopóki kamkorder oblicza aktualnie pozostałą moc akumulatora

Na wyświetlaczu pokazane jest „---- min”.

### Podczas ładowania akumulatora brak jest wskaźnika lub wskaźnik pulsuje na wyświetlaczu w następujących przypadkach:

- Zasilacz sieciowy został odłączony.
- Akumulator nie jest właściwie zainstalowany.
- Akumulator jest być może uszkodzony.

Zaleca się ładowanie akumulatora w temperaturze otoczenia między 10°C a 30°C.

### Zasilanie wyłącza się, mimo że ze wskazywanego czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora wynika, że w akumulatorze pozostaje jeszcze zapas energii do pracy

Naładować całkowicie akumulator, tak aby wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora było prawidłowe.

## Krok 1 Příprava napájení

---

### Po dobití sady baterií

Odpojte napájecí síťový adaptér ze zdiřky DC IN na videokameře.

### Poznámka

Kovové části konektoru DC napájecího síťového adaptéru nesmí přijít do styku s jinými kovovými objekty. To by mohlo vést ke zkratů, který by mohl poškodit napájecí síťový adaptér.

### Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie

Zobrazuje se čas zbývající do úplného vybití baterie při nahrávání pomocí hledáčku.

Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie na displeji videokamery přibližně označuje dobu, po kterou lze nahrávat s použitím hledáčku.

**Dokud není videokamerou určen aktuální čas zbývající do úplného vybití baterií,** je na displeji zobrazen nápis „---- min”.

### Při dobíjení sady baterií není na displeji videokamery zobrazen žádný indikátor v těchto případech:

- Napájecí síťový adaptér je odpojen.
- Sada baterií není správně instalována.
- Sada baterií z nějakého důvodu nepracuje správně.

Doporučujeme dobíjet sadu baterií v prostředí s teplotou v rozmezí 10 °C až 30 °C.

### Videokamera se vypne, ačkoli podle indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterie obsahuje sada baterií ještě dostatek energie

Znovu sadu baterií zcela dobijte tak, aby indikátor zobrazoval správný údaj.



**Czas ładowania/Nabíjecí doba**

<b>Akumulator/ Sada baterií</b>	<b>Pełne ładowanie (Normalne ładowanie)/ Plně dobítí (Normální dobíjení)</b>
NP-FM30 (w wyposażeniu)/(součást dodávky)	145 (85)
NP-FM50	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-QM71	260 (200)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91/QM91	360 (300)

Przybliżony czas ładowania (w minutach) całkowicie rozładowanego akumulatora w temperaturze 25°C

Přibližná nabíjecí doba zcela vybité sady baterií v minutách při teplotě 25 °C

**Czas nagrywania/Nahrávací doba**

<b>Akumulator/ Sada baterií</b>	<b>Ciągłe*/ Nepřetržitě*</b>	<b>Typowe**/ Typický**</b>
NP-FM30 (w wyposażeniu)/(součást dodávky)	165	90
NP-FM50	265	145
NP-FM70	540	295
NP-QM71	640	350
NP-FM90	820	450
NP-FM91/QM91	955	525

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Přibližná doba použití plně nabitě sady baterií v minutách

- \* Przybliżony czas ciągłego nagrywania w temperaturze 25°C. Żywotność akumulatora będzie krótsza, jeśli kamkorder będzie używany w niskiej temperaturze.
- \*\* Przybliżona liczba minut nagrywania z powtarzanym włączaniem i wyłączeniem zasilania, używaniem zoom, rozpoczynaniem i przerywaniem nagrywania. Rzeczywista żywotność akumulatora może być krótsza.

- \* Přibližná doba nepřetržitého nahrávání při teplotě 25 °C. Pokud budete videokameru používat v chladnějším prostředí, bude životnost baterií kratší.
- \*\* Přibližná doba nahrávání v minutách v případě, že nahrávání spouštíte a opět zastavujete, používáte zvětšení a kameru vypínáte a opět zapínáte. Aktuální životnost baterie může být kratší.

### Czas odtwarzania/Doba přehrávání

<b>Akumulator/ Sada baterií</b>	
NP-FM30 (w wyposażeniu)/(součást dodávky)	175
NP-FM50	280
NP-FM70	570
NP-QM71	675
NP-FM90	865
NP-FM91/QM91	1010

Przybliżona liczba minut wykorzystania w pełni naładowanego akumulatora

Przybliżony czas ciągłego odtwarzania w temperaturze 25°C. Eksploatacja kamkordera w niskich temperaturach skraca żywotność akumulatora.



Czasy nagrywania i odtwarzania z normalnie naładowanym akumulatorem wynoszą około 90% odpowiednich wartości obowiązujących dla całkowicie naładowanego akumulatora.

Přibližná doba použití plně nabitě sady baterií v minutách



Přibližná doba nepřetržitého přehrávání platí pro teplotu 25 °C. Pokud budete videokameru používat v chladnějším prostředí, bude životnost sady baterií kratší.

Doba nahrávání a přehrávání s normálně nabitou sadou baterií představuje přibližně 90% doby nahrávání a přehrávání se zcela dobíto sadou baterií.

#### Co to jest „InfoLITHIUM“?

„InfoLITHIUM“ jest to akumulator litowo-jonowy, który umożliwia wymianę danych, takich jak informacje o zużyciu energii akumulatora, ze zgodnymi urządzeniami elektronicznymi. Niniejsze urządzenie jest zgodne z akumulatorami „InfoLITHIUM” (serii M). Kamkorder może być zasilany tylko z akumulatora „InfoLITHIUM”. Akumulatory „InfoLITHIUM” serii M posiadają znak  „InfoLITHIUM” . „InfoLITHIUM” jest znakiem towarowym Sony Corporation.

#### Co je „InfoLITHIUM“?

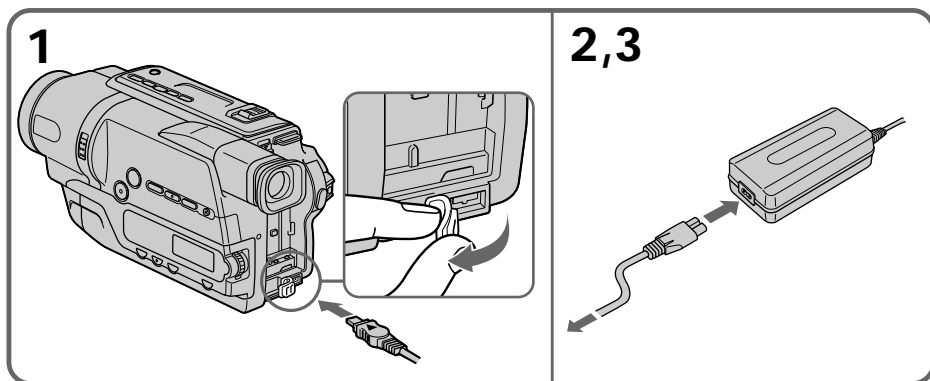
„InfoLITHIUM“ je sada lithiových baterií, která může kompatibilnímu elektronickému zařízení poskytovat údaje například o spotřebě. Toto zařízení je kompatibilní se sadou baterií „InfoLITHIUM“ (série M). Videokameru můžete napájet pouze pomocí sady baterií „InfoLITHIUM“. Sada baterií „InfoLITHIUM“ série M je označena symbolem  „InfoLITHIUM” . „InfoLITHIUM“ je ochranná známka společnosti Sony Corporation.

## Etap 1 Przygotowanie zasilania

### Podłączanie do sieci

Jeżeli kamkorder używany jest przez dłuższy czas, zalecane jest zasilanie go z sieci, z wykorzystaniem adaptora zasilania sieciowego.

- (1) Otworzyć osłonę gniazda DC IN i podłączyć adaptor zasilania sieciowego do gniazda DC IN na kamkorderze tak, aby znak ▲ na wtyczce skierowany był ku górze.
- (2) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do adaptora zasilania sieciowego.
- (3) Podłączyć przewód zasilania sieciowego do sieci.



## Krok 1 Příprava napájení

### Připojení do zásuvky

Pokud používáte videokameru po delší dobu, doporučujeme vám napájet ji ze sítě prostřednictvím napájecího síťového adaptéru.

- (1) Otevřete kryt zdičky DC IN a připojte napájecí síťový adaptér tak, aby se symbol ▲ nacházel na horní straně zástrčky.
- (2) Připojte napájecí kabel do síťového adaptéru.
- (3) Připojte napájecí kabel do elektrické sítě.

## Etap 1 Przygotowanie zasilania

---

### ŚRODKI OSTROŻNOŚCI

Sprzęt nie jest odłączony od źródła zasilania sieciowego, dopóki przewód zasilający jest podłączony do gniazdka sieciowego, nawet jeżeli sam sprzęt został wyłączony.

#### Uwagi

- Adaptor zasilania sieciowego może zasilac, nawet jeśli akumulator jest przymocowany do kamkordera.
- Gniazdo DC IN ma charakter priorytetowy. Oznacza to, że kamkorder nie może być zasilany z akumulatora, jeśli do gniazda DC IN podłączony jest przewód zasilający, nawet jeśli przewód ten nie jest podłączony do gniazda sieciowego.
- Zasilacz sieciowy należy umieścić w pobliżu gniazdka sieciowego.

W przypadku stwierdzenia jakichkolwiek nieprawidłowości w działaniu zasilacza podczas jego użytkowania, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z gniazdka sieciowego, aby odciąć zasilanie.

#### Używanie akumulatora samochodowego

Należy używać zasilacza/tadowarki firmy Sony (wyposażenie opcjonalne). Więcej informacji można znaleźć w instrukcji obsługi zasilacza/tadowarki.

## Krok 1 Příprava napájení

---

### BEZPEČNOSTNÍ OPATŘENÍ

Videokamera není odpojena od zdroje napájení (ze sítě), pokud je zapojena do zásuvky, a to i tehdy, je-li vypnuta.

#### Poznámky

- Videokamera může být napájena ze sítě prostřednictvím napájecího síťového adaptéru i tehdy, pokud je instalována sada baterií.
- Zdiřka DC IN má „prioritu napájení“. To znamená, že pokud je napájecí kabel připojen do zdiřky DC IN, není videokamera napájena ze sady baterií, a to ani v případě, že přívodní kabel není zapojen do zásuvky.
- Síťový adaptér umístěte do blízkosti zásuvky. Pokud při používání síťového adaptéru nastane nějaký problém, okamžitě adaptér odpojte ze zásuvky.

#### Použití autobaterie

Použijte adaptér/nabíječku Sony DC (není součástí dodávky). Pokyny pro zacházení s adaptérem/nabíječkou DC naleznete v příslušné příručce.

## Etap 2 Nastawianie daty i godziny

Przed użyciem kamkordera po raz pierwszy, należy ustawić datę i czas.

Dopóki nie zostanie ustawiona data i godzina, za każdym razem po przestawieniu przełącznika POWER do położenia CAMERA zostanie wyświetlony komunikat "CLOCK SET".

Jeśli kamkorder nie był używany przez około 6 miesięcy, ustawienia daty i godziny mogły zostać usunięte z pamięci (mogą pojawić się kreski).

Jest to spowodowane rozładowaniem wbudowanej baterii ładowanej.

- (1) W trybie CAMERA nacisnąć przycisk MENU, aby wyświetlić menu.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać [MENU], następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać CLOCK SET, następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby nastawić żądany rok, następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Nastawić miesiąc, dzień i godzinę przekręcając tarczę SEL/PUSH EXEC i naciskając tarczę.
- (6) Ustawić minuty, obracając tarczę SEL/PUSH EXEC, a następnie nacisnąć tarczę w momencie, gdy wykorzystywany zewnętrzny sygnał czasowy będzie zgodny z ustawioną godziną. Zegar zacznie działać.
- (7) Nacisnąć przycisk MENU, co spowoduje, że menu zniknie. Zostanie wyświetlone wskazanie godziny.

## Krok 2 Nastavení data a času

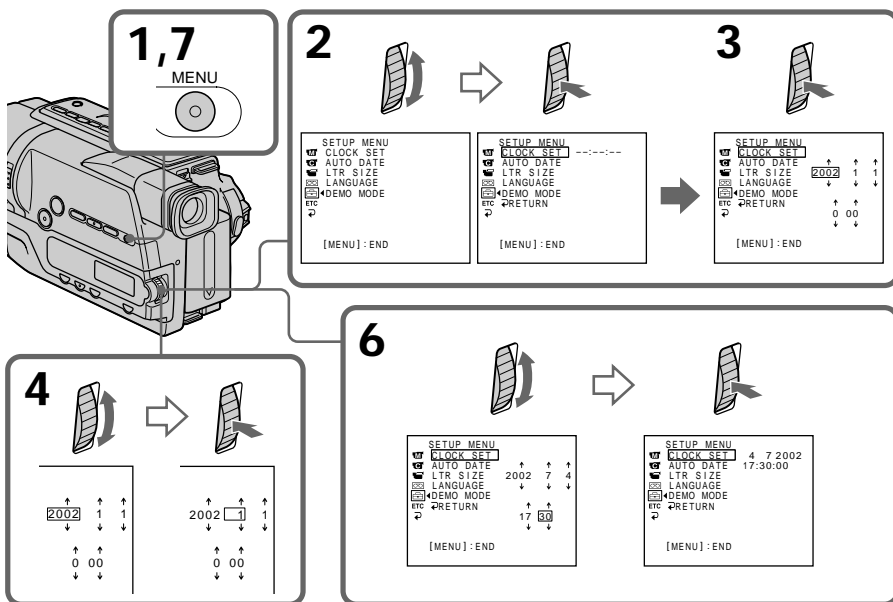
Při prvním použití videokamery nastavte datum a čas.

Pokud nenastavíte datum a čas, zobrazí se při každém nastavení vypínače do polohy CAMERA nápis „CLOCK SET“.

Pokud nepoužijete videokameru po dobu 6 měsíců, může dojít k vynulování nastavení data a času (zobrazí se pruhy), protože se vybije vestavěný akumulátor.

Nejprve nastavte rok, poté měsíc, den, hodinu a nakonec minutu.

- (1) Nachází-li se videokamera v režimu CAMERA, zobrazíte nabídku stisknutím tlačítka MENU.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte symbol [MENU], poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu CLOCK SET, poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný rok, poté volič stiskněte.
- (5) Otočením a stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC nastavte měsíc, den a hodinu.
- (6) Otočením a stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC nastavte minutu, a v okamžiku časového signálu volič stiskněte. Hodiny se spustí.
- (7) Stisknutím tlačítka MENU zavřete nabídku. Zobrazí se indikátor času.



## Etap 2 Nastawianie daty i godziny

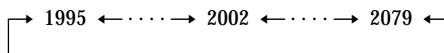
### Aby sprawdzić zapisaną w pamięci datę i godzinę

Nacisnąć DATE, aby wyświetlić wskaźnik daty.

Nacisnąć TIME, aby wyświetlić wskaźnik godziny.

Aby równocześnie wyświetlić wskazanie daty i godziny, należy najpierw nacisnąć przycisk DATE (lub TIME), a następnie przycisk TIME (lub DATE). Nacisnąć DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźniki daty i/lub czasu znikną.

### Rok zmienia się następująco:



### Automatyczna funkcja daty

W przypadku korzystania z kamkordera po raz pierwszy, przed rozpoczęciem nagrywania należy go włączyć i ustawić datę oraz lokalny czas (str. 21). Data będzie automatycznie nagrywana przez 10 sekund po rozpoczęciu nagrywania (**automatyczna funkcja daty**).

Funkcja ta działa tylko raz na dzień.

### Uwaga dotycząca wskaźnika godziny

Wbudowany w kamkorder zegar chodzi w systemie 24-godzinnym.

### Uwaga dotycząca automatycznej funkcji daty

Można zmienić nastawienie AUTO DATE wybierając ON lub OFF z nastawień menu.

Automatyczna funkcja daty wyświetla datę raz na dzień.

Niemniej data może się automatycznie pojawić częściej niż raz na dzień, jeżeli:

- zostanie ustawiona data i godzina.
- taśma zostanie wyjęta i włożona z powrotem.
- nagrywanie zostaje zakończone przed upływem 10 sekund.
- AUTO DATE zostanie nastawiony na OFF w nastawieniach menu i następnie z powrotem na ON.

## Krok 2 Nastavení data a času

### Kontrola nastaveného data a času

Stisknutím tlačítka DATE zobrazíte indikátor data.

Stisknutím tlačítka TIME zobrazíte indikátor času.

Stisknutím tlačítka DATE (nebo TIME)

a následným stisknutím tlačítka TIME (nebo DATE) zobrazíte současně indikátor data i času.

Stiskněte tlačítko DATE a/nebo TIME znovu.

Indikátor data a/nebo času zmizí.

### Nastavení roku se mění takto:

### Funkce AUTO DATE

Před prvním použitím videokameru zapněte a nastavte datum a čas na správnou hodnotu (str. 21). Jakmile začnete nahrávat, bude se po dobu 10 sekund automaticky zaznamenávat datum (**funkce AUTO DATE**). Tato funkce je aktivní pouze jednou denně.

### Poznámka k použití indikátoru času

Interní hodiny videokamery pracují s 24hodinovým cyklem.

### Poznámka k použití funkce AUTO DATE

Nastavení funkce AUTO DATE můžete změnit v nabídce výběrem volby ON nebo OFF. Funkce AUTO DATE automaticky zaznamená datum jednou denně.

Datum lze pomocí funkce AUTO DATE

automaticky zaznamenat vícekrát denně, pokud:

- nastavíte datum a čas.
- vyjmete a znovu vložíte kazetu,
- ukončíte nahrávání do 10 sekund,
- v nabídce změníte nastavení funkce AUTO DATE výběrem volby OFF a poté opět vyberete volbu ON.

## Etap 3 Wkładanie kasety

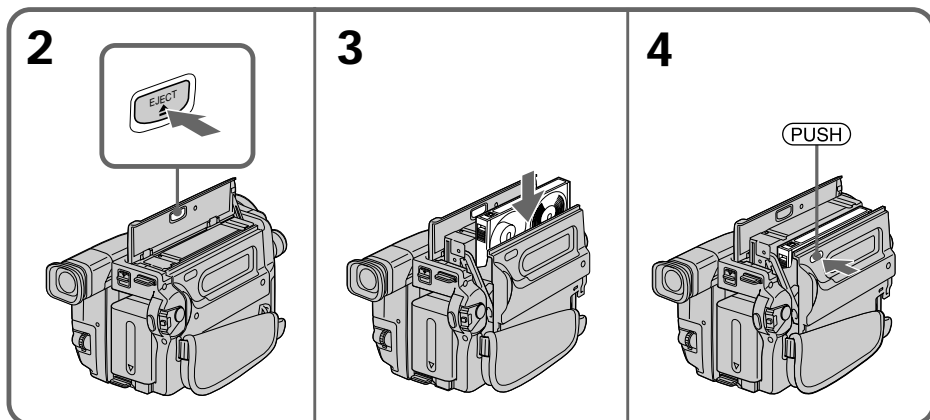
Do nagrywania w systemie Hi8 **Hi8** należy używać kaset wideo Hi8 **Hi8**.

- (1) Przygotować źródło zasilania (str. 14).
- (2) Otworzyć pokrywę pomieszczenia kasety i nacisnąć **EJECT**. Pomieszczenie kasety otworzy się automatycznie.
- (3) Włożyć kasetę do pomieszczenia kasety, tak aby okienko było skierowane na zewnątrz, a zabezpieczenie przed zapisem było skierowane do góry.
- (4) Zamknąć pomieszczenie kasety przez naciśnięcie znaku **PUSH** na pomieszczeniu kasety. Pomieszczenie kasety automatycznie przesunie się do dołu.
- (5) Zamknąć pokrywę pomieszczenia kasety.

## Krok 3 Vložení kazety

Pokud chcete nahrávat pomocí systému Hi8 **Hi8**, musíte použít videokazety Hi8 **Hi8**.

- (1) Připravte zdroj napájení (str. 14).
- (2) Otevřete víko kazetového prostoru a stiskněte tlačítko **EJECT**. Kazetový prostor se automaticky otevře.
- (3) Vložte kazetu do kazetového prostoru tak, aby okénko kazety bylo orientováno směrem ven a ochranná pojistka směrem nahoru.
- (4) Zavřete kazetový prostor stisknutím symbolu **PUSH**. Kazetový prostor se automaticky uzavře.
- (5) Zavřete víko kazetového prostoru.



### Aby wyjąć kasetę

Wykonać powyższą procedurę i wyjąć kasetę w czynności 3.

### Vyjmutí kazety

Dodržujte výše uvedený postup a při kroku 3 kazetu vyjměte.

## Etap 3 Wkładanie kasety

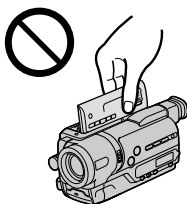
### Uwaga

- Nie należy popychać pomieszczenia kasety do dołu. Może to być przyczyną uszkodzeń.
- Pomieszczenie kasety może się nie zamknąć, jeżeli naciśnięta zostanie inna część pomieszczenia kasety niż znak (PUSH).
- Nie należy podnosić kamkordera, chwytając za pokrywę pomieszczenia kasety.

## Krok 3 Vložení kazety

### Poznámky

- Nesazte se kazetový prostor zavřít ručně. Mohlo by dojít k poškození videokamery.
- Kazetový prostor může být uzavřen pouze tehdy, pokud stisknete symbol (PUSH); nesahejte proto na nic jiného.
- Videokameru nadržte za víko kazetového prostoru.

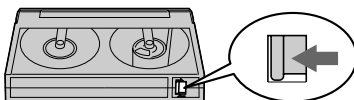


### Aby zapobiec przypadkowemu skasowaniu

Przesunąć klapkę ochrony przed nagraniem na kasecie, tak aby ukazał się czerwony znak.

### Jak zabránit náhodnému vymazání

Posuňte ochrannou pojistku tak, aby nezakrývala červenou značku.





## Nagrywanie obrazu

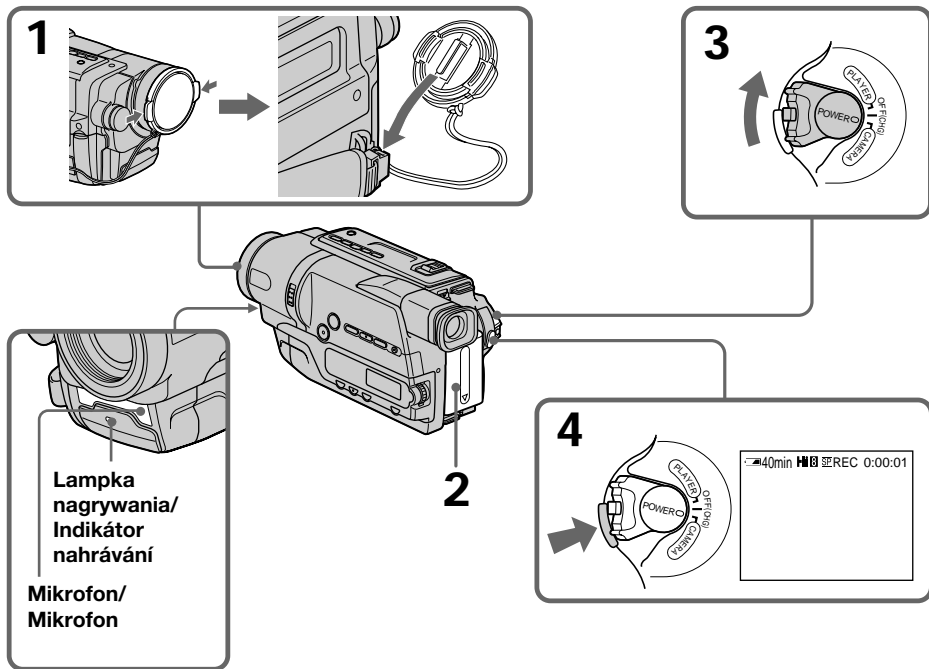
Kamkorder wykonuje ogniskowanie automatycznie.

- (1) Zdjąć pokrywę obiektywu naciskając obie boczne gałki i przymocować ją do paska uchwytu.
- (2) Podłączyć źródło zasilania i włożyć kasetę. Dodatkowe informacje znajdują się w “Etap 1” – “Etap 3” (str. 14–24).
- (3) Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na CAMERA. Kamkorder zostaje nastawiony na tryb gotowości.
- (4) Nacisnąć przycisk START/STOP. Kamkorder rozpocznie nagrywanie. Pojawi się wskaźnik REC. Zaświeci się lampka nagrywania znajdująca się z przodu kamkordera. Aby przerwać nagrywanie, nacisnąć ponownie przycisk START/STOP. Lampka nagrywania zapala się w wizjerze podczas nagrywania.

## Nahrávání obrazu

Videokamera provádí automatické zaostřování.

- (1) Stisknutím páček na obou stranách sejměte krytku objektivu a zavěste ji na řemínek.
- (2) Instalujte zdroj napájení a vložte kasetu. Podrobnější informace naleznete v částech „Krok 1“ až „Krok 3“ (str. 14 až 24).
- (3) Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy CAMERA. Videokamera se nyní nachází v pohotovostním režimu.
- (4) Stiskněte tlačítko START/STOP. Videokamera začne nahrávat. Zobrazí se indikátor REC. Rozsvítí se indikátor nahrávání umístěný na přední straně videokamery. Pokud chcete nahrávání zastavit, stiskněte znovu tlačítko START/STOP. Při nahrávání svítí v hledáčku indikátor nahrávání.



## Nagrywanie obrazu

---

### Uwaga

- Należy mocno zapiąć pasek uchwytu.
- Podczas nagrywania nie należy dotykać wbudowanego mikrofonu.

### Uwaga dotycząca trybu nagrywania

Kamkorder umożliwia nagrywanie i odtwarzanie obrazu w trybie SP (standardowym) oraz w trybie LP (wydłużonym). W ustawieniach menu należy wybrać tryb SP lub LP (str. 76). W trybie LP można nagrywać 2 razy dłużej niż w trybie SP. Jeśli taśma została nagrana w trybie LP, zaleca się jej odtwarzanie za pomocą tego samego kamkordera.

### Aby zapewnić łagodne przejście

Przejście pomiędzy ostatnim nagraniem ujęciem i następnym ujęciem będzie łagodne, jeżeli w międzyczasie kasetka nie była wyjmowana, nawet jeśli kamkorder został wyłączony. Podczas wymiany akumulatora należy nastawić przełącznik POWER na OFF (CHG).

### Jeżeli kamkorder jest pozostawiony w trybie gotowości przez 5 minut, a kasetka znajduje się w środku

Kamkorder automatycznie się wyłączy. Zaoszczędzi to moc akumulatora i zapobiegnie zużyciu akumulatora i taśmy. Aby powrócić do trybu czuwania, przestaw przełącznik POWER do pozycji OFF (CHG), a następnie ponownie ustaw go w pozycji CAMERA lub w celu rozpoczęcia nagrywania naciśnij przycisk START/STOP bez ponownego przestawiania przełącznika POWER.

Jeśli wewnątrz kamery w trybie czuwania brak kasetki, kamera nie wyłączy się automatycznie.

### Jeśli na tej samej taśmie nagrywano obraz w trybie SP i LP lub jeśli niektóre sceny zostały nagrane w trybie LP

Odtwarzany obraz może być zniekształcony.

### Aby nastawić licznik na 0:00:00

Nacisnąć COUNTER RESET (str. 113).

## Nahrávání obrazu

---

### Poznámky

- Řemínek důkladně upevněte.
- Při nahrávání se nedotýkejte zabudovaného mikrofonu.

### Poznámka k použití režimu nahrávání

Videokamera může nahrávat a přehrávat v režimu SP (Standard Play) nebo LP (Long Play). V nabídce vyberte volbu SP nebo LP (str. 81). V režimu LP můžete nahrávat 2krát déle než v režimu SP. Pokud pro nahrávání kazety použijete režim LP, doporučujeme tuto kazetu přehrávat pomocí stejné videokamery.

### Povolení plynulého přechodu

Plynulý přechod mezi poslední nahanou scénou a další scénou, kterou chcete nahrát, lze uskutečnit, pokud nevyjmete kazetu, a to i v případě, že videokameru vypnete. Pokud vyměníte sadu baterií, nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG).

### Pokud je vložena kasetka a videokameru ponecháte v pohotovostním režimu po dobu 5 minut,

videokamera se automaticky vypne. Díky tomu nedochází k vybití baterií a opotřebování kasetky. Chcete-li obnovit pohotovostní režim pro nahrávání, nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté jej znovu nastavte do polohy CAMERA, nebo zahajte nahrávání stisknutím tlačítka START/STOP (aniž byste měnili polohu přepínače POWER).

Pokud je videokamera v pohotovostním režimu a není v ní vložena kasetka, k automatickému vypnutí nedojde.

### Při nahrávání v režimu SP a LP nebo při nahrávání některých scén v režimu LP může dojít k poruchám přehrávaného obrazu.

### Nastavení počítadla na hodnotu 0:00:00

Stiskněte tlačítko COUNTER RESET (str. 113).

## Nagrywanie obrazu

### Po zakończeniu nagrywania

- (1) Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHG).
- (2) Wyjąć kasetę.
- (3) Zamocować pokrywę obiektywu.

### Po zakończeniu pracy z kamerą

Wyjmij akumulator z kamery, aby uniknąć przypadkowego włączenia wbudowanej lampy.

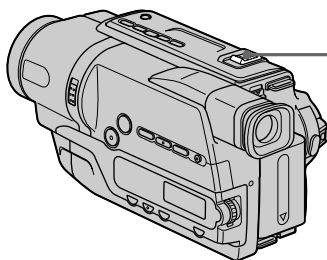
### Korzystanie z funkcji zoom (zmiennej ogniskowej)

Przesunąć lekko dźwignię mechanicznego zoom, aby uzyskać wolniejszy zoom. Przesunąć ją dalej, aby uzyskać szybszy zoom.

Lepiej wyglądające nagrania uzyskuje się przez stosowanie funkcji zoom jedynie od czasu do czasu.

Strona „T”: teleobiektyw (obiekt zostaje przybliżony)

Strona „W”: ujęcie szerokokątne (obiekt zostaje oddalony)



### Aby użyć zbliżenia większego niż 20×

Zbliżenie większe niż 20× jest realizowane cyfrowo.

Aby włączyć zbliżenie cyfrowe, należy zmienić ustawienie opcji D ZOOM w systemie menu.

Funkcja zbliżenia cyfrowego jest domyślnie wyłączona (OFF) (str. 74).

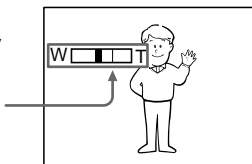
Cyfrowe przetwarzanie obrazu powoduje pogorszenie jego jakości.

Przestrzeń po prawej stronie słupka ukazuje strefę cyfrowego zoom.

Strefa cyfrowego zoom pojawia się, jeśli zostaje wybrany cyfrowy zoom w D ZOOM w ustawieniach menu./

Na prawe stronie pruhu je zobrazeno pásmo digitálního zvětšení.

Pásmo digitálního zvětšení se zobrazí, pokud vyberete v nabídce volbu digitálního zvětšení D ZOOM.



## Nahrávání obrazu

### Po nahrávání

- (1) Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG).
- (2) Vyjměte kasetu.
- (3) Nasad'te krytku objektivu.

### Po použití videokamery

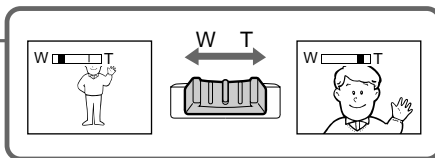
Vyjměte sadu baterií z videokamery, aby nedošlo k náhodnému zapnutí vestavěného světla.

### Použití funkce zvětšení

Pomocí páčky pro rychlost zvětšení můžete nastavit pomalejší nebo rychlejší zvětšení. Správné používání funkce zvětšení zajistí vyšší kvalitu nahrávek.

Strana „T”: teleskopické zobrazení (objekt se zdá být blíže)

Strana „W”: širokoúhlé zobrazení (objekt se zdá být dále)



### Použití zvětšení více než 20×

Zvětšení větší než 20× je prováděno digitálně.

Pokud chcete aktivovat digitální zvětšení, vyberte v nabídce volbu digitálního zvětšení D ZOOM. Funkce digitálního zvětšení je implicitně vypnuta (nastavena na hodnotu OFF) (str. 79).

Kvalita obrazu se při digitálním zpracování sníží.

## Nagrywanie obrazu

### Uwagi o cyfrowym zoom

- Cyfrowy zoom zaczyna działać przy zmianie ogniskowej na ponad 20x.
- Jakość obrazu pogorszy się w miarę przesuwania się w stronę „T”.

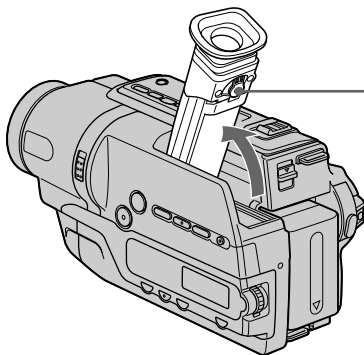
### Filmowanie obiektu z bliska

Jeżeli właściwa ostrość nie jest osiągalna, należy przesuwać dźwignię mechanicznego zoom w stronę „W”, dopóki nie uzyska się ostrego obrazu. Z pozycji teleobiektywu możliwe jest filmowanie obiektu oddalonego od powierzchni obiektywu o co najmniej 80 cm, a z pozycji szerokokątnej o co najmniej 1 cm.

### Nagrywanie obrazu przez wizjer – Regulowanie wizjera

Wyregulować obiektyw wizjera, dostosowując go do własnego wzroku, tak aby wskaźniki w wizjerze były wyraźnie widoczne.

Podnieść wizjer i przesunąć dźwignię regulacji obiektywu.



### Podświetlenie wizjera

Istnieje możliwość zmiany jasności podświetlenia. W systemie menu należy wybrać opcję VF B.L. (str. 75).

## Nahrávání obrazu

### Poznámky k použití digitálního zvětšení

- Digitální zvětšení se použije, pokud zvětšení přesáhne hodnotu 20x.
- Čím déle pracujete na straně „T“, tím více se snižuje kvalita obrazu.

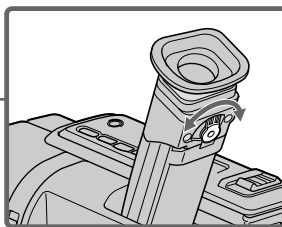
### Nahrávání v blízkosti objektu

Pokud nemůžete obraz zaostřit, posuňte páčku zvětšení na stranu „W“, dokud se objekt nezobrazí ostře. Můžete nahrávat objekt, který je vzdálen alespoň 80 cm od čočky objektivu při teleskopickém zobrazení nebo 1 cm při širokoúhlém zobrazení.

### Nahrávání obrazů s použitím hledáčku – Nastavení hledáčku

Nastavte čočku hledáčku tak, abyste při pohledu do hledáčku viděli indikátory ostře.

Zdvihněte hledáček a použijte páčku pro zaostření čočky hledáčku.



### Podsvícení hledáčku

Jas podsvícení můžete upravit. V nabídce vyberte funkci VF B.L. (str. 80).

## Nagrywanie obrazu

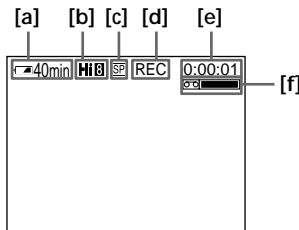
### Wskaźniki wyświetlane w trybie nagrywania

Wskaźniki nie są rejestrowane na taśmie.

## Nahrávání obrazu

### Indikátory zobrazené v režimu nahrávání

Indikátory nejsou nahrávány na kazetu.



**[a]: Wskaźnik pozostałego czasu pracy akumulatora**

**[b]: Wskaźnik formatu Hi8**

Pojawia się podczas odtwarzania lub nagrywania w formacie Hi8.

**[c]: Wskaźnik trybu nagrywania**

**[d]: Wskaźnik STBY/REC**

**[e]: Licznik taśmy**

**[f]: Wskaźnik pozostałej taśmy**

Pojawia się po włożeniu kasety i rozpoczęciu nagrywania lub odtwarzaniu przez chwilę.

### Wskaźnik pozostałego czasu pracy akumulatora

Wskaźnik pozostałego czasu pracy akumulatora wskazuje przybliżony pozostały czas nagrywania. Wskazania te mogą być niedokładne, gdyż zależą do warunków, w jakich dokonywane jest nagranie.

**[a]: Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterií**

**[b]: Indikátor formátu Hi8**

Tento indikátor se zobrazí, pokud přehráváte nebo nahráváte ve formátu Hi8.

**[c]: Indikátor režimu nahrávání**

**[d]: Indikátor STBY/REC**

**[e]: Indikátor počítadla kazety**

**[f]: Indikátor zbývajícího času kazety**

Tento indikátor se zobrazí, pokud do kamery vložíte kazetu a chvíli nahráváte nebo přehráváte.


### Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie

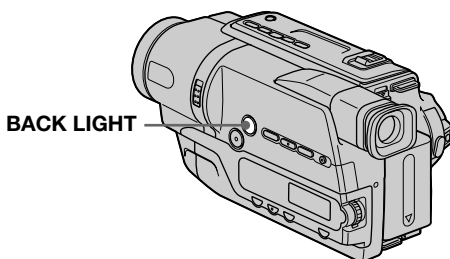
Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie zobrazuje přibližnou dobu, po kterou lze ještě nahrávat. V závislosti na podmínkách při nahrávání nemusí být údaj indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterií zcela přesný.

## Nagrywanie obrazu

### Filmowanie z przeciwświetleniem - funkcja BACK LIGHT

Gdy źródło światła znajduje się z tyłu filmowanego obiektu, lub gdy filmowany obiekt umieszczony jest na jasnym tle, należy podczas filmowania wykorzystać funkcję filmowania z przeciwświetleniem.

Nacisnąć BACK LIGHT w trybie CAMERA.  
W wizjerze pojawi się wskaźnik .  
Aby skasować ten tryb, nacisnąć BACK LIGHT ponownie.



**Jeżeli podczas filmowania obiektów oświetlonych od tyłu naciśnięty zostanie EXPOSURE**


Funkcja przeciwświetlenia zostanie skasowana.

## Nahrávání obrazu

### Nahrávání objektů v protisvětle - funkce BACK LIGHT

Pokud chcete nahrávat zezadu osvětlený objekt nebo objekt s osvětleným pozadím, musíte použít funkci BACK LIGHT.

V režimu CAMERA stiskněte tlačítko BACK LIGHT.

V hledáčku se zobrazí indikátor .


Pokud chcete tuto funkci vypnout, stiskněte znovu tlačítko BACK LIGHT.

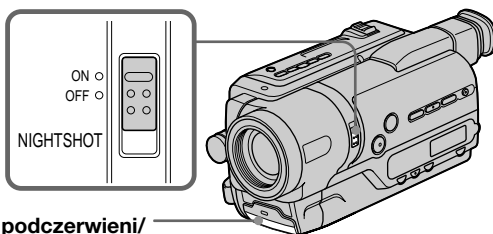
**Pokud při nahrávání objektu v protisvětle stisknete tlačítko EXPOSURE, bude funkce BACK LIGHT vypnuta.**

## Nagrywanie obrazu

### Filmowanie w ciemności – funkcja NightShot

Funkcja NightShot umożliwia filmowanie obiektów w ciemnych miejscach. Dzięki tej funkcji można, na przykład, w zadowalający sposób filmować środowisko nocnego życia zwierząt.

Gdy kamkorder jest w trybie CAMERA, przesunąć NIGHTSHOT na ON. Wskaźniki  oraz "NIGHTSHOT" zaczynają pulsować w wizjerze. Aby skasować funkcję NightShot, przesunąć NIGHTSHOT na OFF.



Nadajnik podczerwieni/  
Zářič infračervených paprsků

### Używanie światła NightShot


Obraz będzie bardziej wyraźny, jeżeli światło NightShot będzie włączone. Aby uaktywnić światło NightShot, nastawić N.S.LIGHT na ON w nastawieniach menu (str. 74).

## Nahrávání obrazu

### Nahrávání při nedostatku osvětlení – funkce NIGHTSHOT

Funkce NIGHTSHOT umožňuje nahrávat objekty na místech s nedostatečným osvětlením. Pomocí této funkce můžete například nahrávat noční živočichy v přirozeném prostředí.

Pokud se videokamera nachází v režimu CAMERA, nastavte přepínač NIGHTSHOT do polohy ON.

V hledáčku začne blikat indikátor  a „NIGHTSHOT“. Pokud chcete funkci NIGHTSHOT vypnout, nastavte přepínač NIGHTSHOT do polohy OFF.

### Použití zářiče Přisvícení pro noční natáčení

Obraz bude jasnější, pokud použijete zářič Přisvícení pro noční natáčení. Pokud chcete zapnout zářič Přisvícení pro noční natáčení, nastavte v nabídce funkci N.S.LIGHT na volbu ON (str. 79).

## Nagrywanie obrazu

---

### Uwagi

- Nie należy używać funkcji NightShot w jasnych miejscach (np. na dworze w dzień). Może to spowodować usterkę kamkordera.
- Jeśli przełącznik NIGHTSHOT jest ustawiony w pozycji ON podczas normalnego nagrywania, kolory nagrywanego obrazu mogą być nieprawidłowe lub nienaturalne.
- Jeżeli ogniskowanie w trybie automatycznym jest utrudnione podczas korzystania z funkcji NightShot, należy wykonać ogniskowanie ręcznie.

### Podczas korzystania z funkcji NightShot, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:

- Ekspozycja
- PROGRAM AE

### Światło NightShot

Promienie światła NightShot są promieniami podczerwonymi i są niewidoczne dla oka. Maksymalna odległość filmowania przy użyciu światła NightShot wynosi około 3 m.

## Nahrávání obrazu

---

### Poznámky

- Nepoužívejte funkci NIGHTSHOT při natáčení na dostatečně osvětlených místech (např. v přírodě v průběhu dne). Mohlo by dojít k poškození videokamery.
- Pokud ponecháte přepínač NIGHTSHOT nastavený do polohy ON při nahrávání za normálních podmínek, může mít výsledný obraz nesprávné nebo nepřirozené barvy.
- Pokud při použití funkce NIGHTSHOT nebude režim automatického zaostřování pracovat správně, musíte zaostřit ručně.

### Pokud používáte funkci NIGHTSHOT, nemůžete použít následující funkce:

- EXPOSURE
- PROGRAM AE

### Světlo Přisvícení pro noční natáčení

Světlo Přisvícení pro noční natáčení je infračervené a lidským okem neviditelné. Maximální možná vzdálenost, na kterou lze využít světlo Přisvícení pro noční natáčení, jsou přibližně 3 m.



## Nagrywanie obrazu

### Nakładanie daty i godziny na obraz

Data i/lub godzina wyświetlane w wizjerze mogą zostać nałożone na obraz.

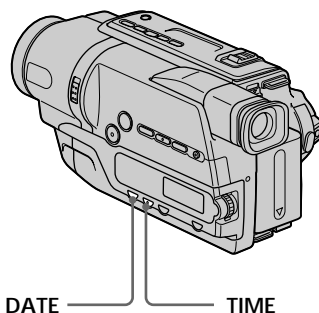
Następujące czynności powinny zostać wykonane w trybie CAMERA.

Nacisnąć DATE, aby nagrać datę.

Nacisnąć TIME, aby nagrać godzinę.

Nacisnąć DATE (lub TIME) i następnie TIME (lub DATE), aby nagrać datę i godzinę.

Nacisnąć DATE i/lub TIME ponownie. Wskaźnik daty i/lub godziny zniknie.



W nowo zakupionym kamkorderze zegar jest wyłączony. Przed użyciem należy ustawić datę i czas lokalny (str. 21).

#### Uwaga

Nagrane ręcznie wskaźniki daty i godziny nie mogą zostać usunięte.

#### Jeżeli data i godzina nie są nagrywane na obraz

Można nagrać datę i godzinę na tle czarnego ekranu przez około 10 sekund, następnie skasować wskaźniki daty i godziny przed rozpoczęciem właściwego nagrywania.

## Nahrávání obrazu

### Přidání data a času k obrazu

Datum a/nebo čas zobrazený v hledáčku můžete přidat k obrazu tak, aby se stal součástí nahrávky.

V režimu CAMERA proveďte následující operace.

Stisknutím tlačítka DATE nahrajte datum.

Stisknutím tlačítka TIME nahrajte čas.

Stisknutím tlačítka DATE (nebo TIME) a následným stisknutím tlačítka TIME (nebo DATE) nahrajte současně datum i čas.

Stiskněte tlačítko DATE nebo TIME znovu.

Indikátor data a času zmizí.

Hodiny jsou u nově zakoupené videokamery vypnuty. Před použitím videokamery nastavte správné datum a čas (str. 21).

#### Poznámka

Ručně nahraný indikátor data a času nelze odstranit.

#### Pokud nechcete nahrát datum a čas jako součást obrazu,

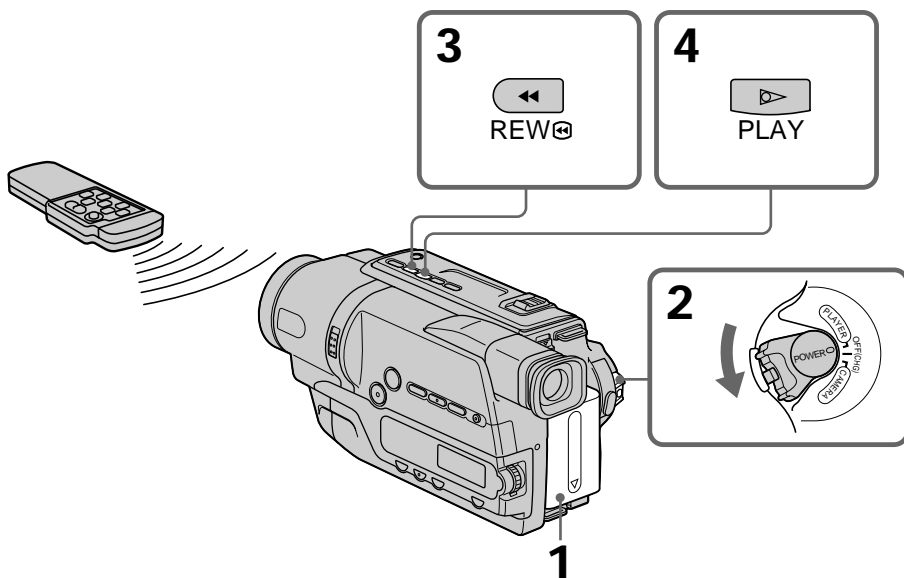
nahrávejte datum a čas na černém pozadí po dobu přibližně 10 sekund a poté před začátkem nahrávání obrazu indikátor data a času vypněte.

## Odtwarzanie taśmy

Można oglądać odtwarzany obraz na ekranie TV po podłączeniu kamkordera do odbiornika TV lub magnetowidu. Odtwarzany obraz można również oglądać w wizjerze.

Odtwarzanie można regulować pilotem zdalnego sterowania dostarczonym razem z kamkorderem.

- (1) Podłączycy źródło zasilania i włożycy nagrałą kasetę.
- (2) Naciskając mały zielony przycisk, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (3) Nacisnąć ◀◀, aby przewinąć taśmę do tyłu.
- (4) Nacisnąć ▶▶, aby rozpocząć odtwarzanie.



### Aby zakończyć odtwarzanie

Nacisnąć ■.

## Přehrávání kazety

Poté, co připojíte videokameru do systému TV/ VCR, můžete přehrávat obraz na obrazovce televizoru. Přehrávaný obraz můžete také sledovat v hledáčku videokamery. Přehrávání můžete ovládat pomocí dálkového ovladače, který je součástí příslušenství videokamery.

- (1) Instalujte zdroj napájení a vložte nagraňou kasetu.
- (2) Podržte stisknuté malé zelené tlačítko a nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (3) Stisknutím tlačítka ◀◀ převiňte kasetu zpět.
- (4) Stisknutím tlačítka ▶▶ spusťte přehrávání.

### Zastavení přehrávání

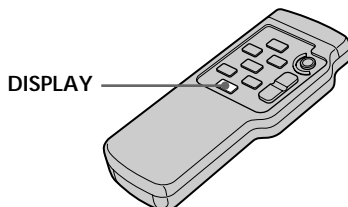
Stiskněte tlačítko ■.

## Odtwarzanie taśmy

### Aby wyświetlić wskaźniki ekranowe – Funkcja wyświetlania

Nacisnąć DISPLAY na pilocie dostarczonym wraz z kamkorderem.

Na ekranie TV pojawią się wskaźniki. Aby zniknęły, należy nacisnąć DISPLAY ponownie.



## Přehrávání kazety

### Zobrazení indikátorů na obrazovce – funkce Display

Na dálkovém ovladači stiskněte tlačítko DISPLAY.

Na obrazovce TV se zobrazí indikátory. Pokud chcete zobrazení indikátorů zrušit, stiskněte znovu tlačítko DISPLAY.

### Różne tryby odtwarzania

Aby operować przyciskami regulującymi, nastawić przełącznik POWER na PLAYER.

#### Aby wyświetlić nieruchomy obraz (pauza w odtwarzaniu)

Nacisnąć przycisk **||** w trakcie odtwarzania. Aby wznowić odtwarzanie, naciśnij przycisk **||** lub **▶**.

#### Aby przewinąć taśmę do przodu

Nacisnąć **▶▶** w trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

#### Aby przewinąć taśmę do tyłu

Nacisnąć **◀◀** w trybie stop. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, nacisnąć **▶**.

#### Aby odnaleźć ujęcie przeglądając obraz (przeszukiwanie obrazu)

Nacisnąć i przytrzymać **◀◀** lub **▶▶** podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, zwolnić przycisk.

### Různé režimy přehrávání

Pokud chcete použít tlačítka pro ovládání videa, nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.

#### Zobrazení statického obrazu (přerušeni přehrávání)

Při přehrávání stiskněte tlačítko **||**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **||** nebo **▶**.

#### Převinutí kazety dopředu

Při zastaveném přehrávání stiskněte tlačítko **▶▶**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶**.

#### Převinutí kazety zpět

Při zastaveném přehrávání stiskněte tlačítko **◀◀**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko **▶**.

#### Vyhledání scény obsahující konkrétní obraz (vyhledávání obrazu)

Při přehrávání podržte stisknuté tlačítko **◀◀** nebo **▶▶**. Chcete-li obnovit normální přehrávání, uvolněte tlačítko.

## Odtwarzanie taśmy

---

### **Aby przeglądać obraz z dużą prędkością podczas przewijania taśmy do przodu lub do tyłu (przeoglądanie z pomijaniem)**

Podczas przewijania taśmy do tyłu naciśnąć i przytrzymać ◀◀, a podczas przewijania taśmy do przodu naciśnąć i przytrzymać ▶▶. Aby powrócić do przewijania, zwolnić przycisk.

### **Aby oglądać obraz przy zwolnionej prędkości (zwolnione odtwarzanie)**

Naciśnąć ▶ na pilocie zdalnego sterowania podczas odtwarzania. Aby powrócić do normalnego odtwarzania, naciśnąć ▶.

---

### **W innych trybach odtwarzania**

Dźwięk nie jest słyszalny.

### **Gdy tryb pauzy w odtwarzaniu trwa przez 5 minut**

Kamkorder automatycznie przechodzi do trybu stop. Aby podjąć odtwarzanie z powrotem, naciśnąć ▶.

### **Jeżeli zwolnione odtwarzanie trwa przez około 1 minutę**

Kamkorder automatycznie powróci do normalnej prędkości.

### **Podczas odtwarzania taśmy nagranej w trybie LP**

Podczas pauzy w odtwarzaniu, zwolnionego odtwarzania lub przeszukiwania obrazu mogą wystąpić zakłócenia obrazu.

### **Podczas odtwarzania taśmy do tyłu**

Na środku ekranu lub na górze i na dole mogą pojawić się poziome zakłócenia. Nie jest to usterka.

## Přehrávání kazety

---

### **Sledování obrazu při převíjení vysokou rychlostí dopředu nebo dozadu**

Při převíjení kazety zpět podržte stisknuté tlačítko ◀◀, při převíjení kazety dopředu podržte stisknuté tlačítko ▶▶. Chcete-li obnovit normální přehrávání, uvolněte tlačítko.

### **Sledování obrazu při přehrávání nízkou rychlostí**

Při přehrávání stiskněte na dálkovém ovladači tlačítko ▶. Chcete-li obnovit normální přehrávání, stiskněte tlačítko ▶.

---

### **V různých režimech přehrávání**

Zvuk je vypnutý.

### **Pokud je přehrávání přerušeno po dobu 5 minut**

Videokamera se automaticky zastaví. Chcete-li obnovit přehrávání, stiskněte tlačítko ▶.

### **Pokud přehrávání probíhá nízkou rychlostí po dobu 1 minuty**

Videokamera automaticky začne přehrávat normální rychlostí.

### **Pokud přehráváte kazetu nahranou v režimu LP**

Může se stát, že při přerušení přehrávání, přehrávání nízkou rychlostí nebo vyhledávání obrazu uslyšíte šum.

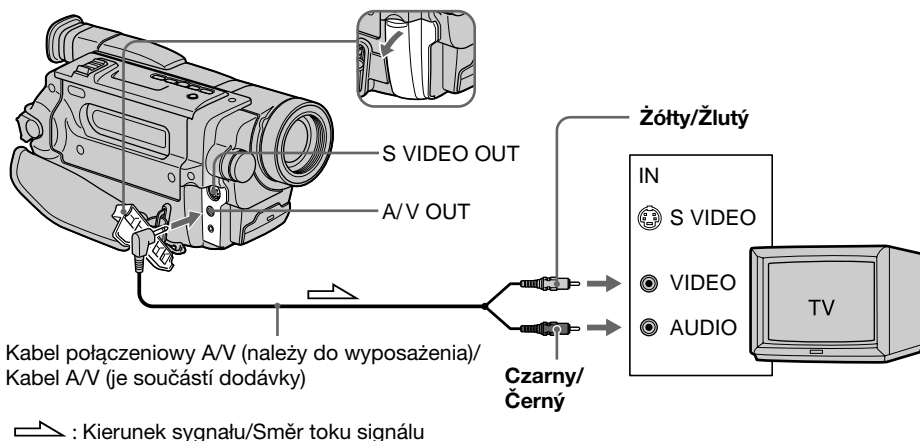
### **Pokud přehráváte kazetu pozpátku**

může uprostřed obrazovky nebo na jejím horním či dolním okraji dojít k porušení obrazu. Nejedná se o žádnou závadu.

## Oglądanie nagrania na ekranie telewizora

Aby oglądać nagrane obrazy na ekranie odbiornika TV, należy podłączyć kamkorder do telewizora za pomocą dostarczonego przewodu połączeniowego A/V. Przyciski sterowania odtwarzaniem działają tak samo, jak podczas kontrolowania odtwarzanego obrazu przy użyciu wizjera. Podczas oglądania odtwarzanego obrazu na ekranie telewizora zaleca się zasilanie kamery z sieci za pomocą zasilacza sieciowego (str. 19). Informacje na ten temat można znaleźć w instrukcji obsługi odbiornika TV.

Otworzyć osłonę gniazdka. Podłączyć kamkorder do odbiornika TV kablem połączeniowym A/V. Następnie ustawić selektor TV/VCR odbiornika TV na VCR.



### Jeżeli odbiornik TV jest już podłączony do magnetowidu

Podłączyć kamkorder do wejścia LINE IN na magnetowidzie, używając do tego celu kabla połączeniowego A/V dostarczonego wraz z kamkorderem. Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE.

## Sledování nahrávky na obrazovce televizoru

Chcete-li obraz přehrát na obrazovce televizoru, musíte videokameru připojit k televizoru pomocí dodávaného kabelu A/V. Tlačítka pro ovládání přehrávání mají stejnou funkci jako při přehrávání obrazu pomocí hledáčku. Při sledování přehrávaného obrazu na obrazovce televizoru doporučujeme zapojit videokameru do zásuvky prostřednictvím napájecího síťového adaptéru (str. 19). Pokyny pro zacházení s televizorem naleznete v příslušné příručce.

Otevřete kryt zdiřky. Připojte videokameru k televizoru pomocí kabelu Audio/Video. Nastavte volič TV/VCR televizoru na kanál VCR.

### Pokud je váš televizor již připojen k VCR

Připojte videokameru do vstupu LINE IN na VCR pomocí kabelu A/V. Nastavte volič vstupu na VCR na hodnotu LINE.

## Oglądanie nagrania na ekranie telewizora

### Aby podłączyć do odbiornika TV nie posiadającego gniazda wejścia video/audio.

Należy zastosować adaptor RFU do systemu PAL (wyposażenie opcjonalne). Sprawdzić w instrukcji obsługi odbiornika TV i adaptora RFU.

### Jeżeli TV/magnetowid posiada złącze 21-wtykowe (EUROCONNECTOR)

#### - Tylko CCD-TR748E

Należy zastosować 21-wtykowy adaptor dostarczony wraz z kamkorderem.

## Sledování nahrávky na obrazovce televizoru

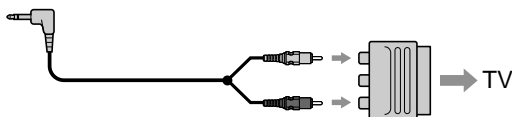
### Připojení k televizoru bez použití zdířek Audio/Video

Použijte adaptér RFU systému PAL (není součástí dodávky). Pokyny pro zacházení s televizorem a adaptérem RFU naleznete v příslušné příručce.

### Pokud má váš systém TV/VCR 21pinový konektor (EUROCONNECTOR)

#### - Pouze model CCD-TR748E

Použijte 21pinový adaptér, který je součástí příslušenství videokamery.



### Jeżeli odbiornik TV posiada gniazdo S video

Podłączyć kamkorder za pomocą przewodu S video (wyposażenie opcjonalne), aby uzyskać obraz optymalnej jakości. W przypadku takiego połączenia nie jest konieczne podłączanie żółtego wtyku (wizji) przewodu połączeniowego A/V.

Podłączyć przewód S video (wyposażenie opcjonalne) do gniazda S video kamkordera i odbiornika telewizyjnego.

### Pokud má váš televizor videozdířku S,

Použijte pro připojení videokabel S (není součástí dodávky) a získáte tak velmi kvalitní obraz. Pokud používáte tento způsob připojení, není nutné připojovat žlutý (video) konektor kabelu Audio/Video.

Připojte videokabel S (není součástí dodávky) do zdířky pro video na videokameře a na televizoru.

## Korzystanie z trybu szerokokątnego

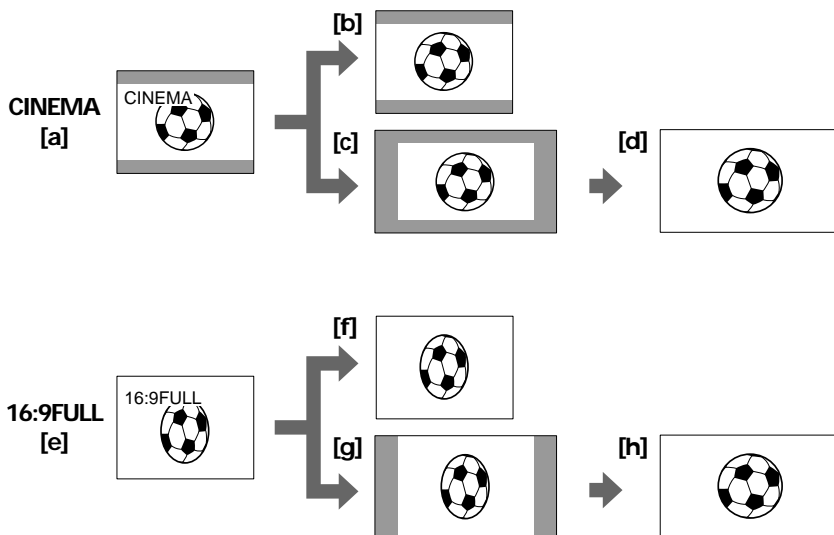
Możliwe jest nagrywanie obrazu podobnego do kinowego (CINEMA) lub szerokokątnego obrazu 16:9, nadającego się do oglądania na szerokoekranowym 16:9 odbiorniku TV (16:9FULL). Należy zapoznać się z odpowiednim fragmentem instrukcji obsługi odbiornika TV.

### CINEMA

Podczas nagrywania w trybie CINEMA [a], odtwarzania na normalnym ekranie TV [b] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [c], na ekranie pojawią się czarne pasy. Przy ustawieniu trybu szerokoekranowego odbiornika TV na tryb zoom, obraz nie będzie posiadał czarnych pasów [d].

### 16:9FULL

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL [e], odtwarzania na normalnym ekranie TV [f] lub na szerokoekranowym odbiorniku TV [g], obraz będzie poziomo skompresowany. Po ustawieniu trybu pracy telewizora szerokoekranowego na tryb pełny można oglądać obrazy o prawidłowych proporcjach w formacie szerokoekranowym [h].



## Použití širokoúhlého režimu

Můžete nahrát širokoúhlý obraz (CINEMA nebo 16:9FULL). Pokyny pro zacházení s televizorem naleznete v příslušné příručce.


### Funkce CINEMA

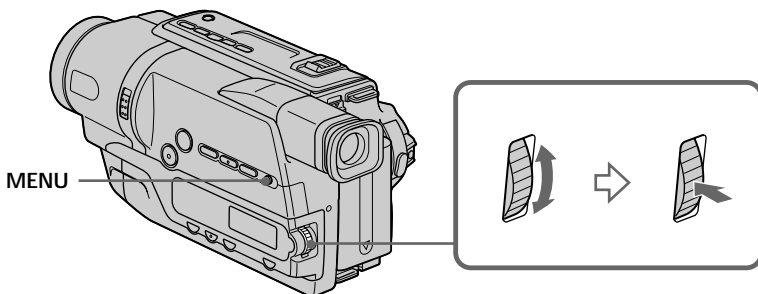
Pokud nahráváte v režimu CINEMA [a], přehráváte na normálním televizoru [b] nebo na širokoúhlém televizoru [c], uvidíte na horním a spodním okraji obrazovky černý pruh. Pokud při přehrávání na širokoúhlém televizoru použijete režim ZOOM, zobrazí se obraz bez pruhů [d].

### 16:9FULL

Při nahrávání v režimu 16:9FULL [e] a přehrávání na normálním televizoru [f] nebo na širokoúhlém televizoru [g] je obraz horizontálně komprimován. Pokud při přehrávání nastavíte širokoúhlý televizor do režimu FULL, můžete sledovat širokoúhlé nahrávky ve správném poměru stran [h].

## Korzystanie z trybu szerokokątnego


W trybie CAMERA nastawić 16:9WIDE na CINEMA lub 16:9FULL za pomocą nastawień menu  (str. 74).



### Aby skasować tryb szerokokątny

Nastawić 16:9WIDE na OFF w nastawieniach menu.

### Jeśli tryb szerokoekranowy jest ustawiony na funkcję 16:9FULL

Funkcja SteadyShot nie działa. Jeśli funkcja 16:9FULL zostanie włączona (w systemie menu zostanie dla niej wybrane ustawienie ON) przy włączonej funkcji SteadyShot, zacznie migać wskaźnik  i funkcja SteadyShot przestanie działać.

### W trybie szerokokątnym

Nie można wybrać funkcji BOUNCE wraz z funkcją FADER.


### Wskaźnik daty lub godziny

Podczas nagrywania w trybie 16:9FULL, wskaźniki daty lub godziny zostaną rozciągnięte na szerokoekranowych odbiornikach TV.

### Podczas nagrywania

Nie jest możliwa zmiana ani skasowanie trybu szerokokątnego. Aby anulować tryb szerokokątny, należy nastawić kamkorder na tryb gotowości i następnie nastawić 16:9WIDE na OFF w nastawieniach menu.


## Použití širokoúhlého režimu

V režimu CAMERA nastavte v nabídce  funkci 16:9WIDE na hodnotu CINEMA nebo 16:9FULL (str. 79).

### Vypnutí širokoúhlého režimu

V nabídce nastavte funkci 16:9WIDE na hodnotu OFF.

### Pokud je širokoúhlý režim nastaven na hodnotu 16:9FULL

Funkce SteadyShot nefunguje. Pokud je funkce SteadyShot aktivní a vy vyberete v nabídce hodnotu 16:9FULL, začne blikat indikátor  a funkce SteadyShot přestane fungovat.

### V širokoúhlém režimu

Nemůžete pomocí tlačítka FADER vybrat funkci BOUNCE.

### Indikátor data nebo času

Pokud nahráváte v režimu 16:9FULL, bude na obrazovkách širokoúhlých televizorů zobrazen indikátor data nebo času změněný odpovídajícím způsobem.

### Při nahrávání

Nelze širokoúhlý režim změnit nebo vypnout. Pokud chcete širokoúhlý režim vypnout, přepněte videokameru do pohotovostního režimu a poté v nabídce nastavte funkci 16:9WIDE na hodnotu OFF.



# Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie/ściemnianie)

# Použití funkce FADER

Nagraniom można nadać profesjonalny wygląd, wprowadzając lub wygaszając obraz.

Chcete-li své nahrávce dodat profesionální vzhled, můžete použít funkci FADER.

[a] STBY REC

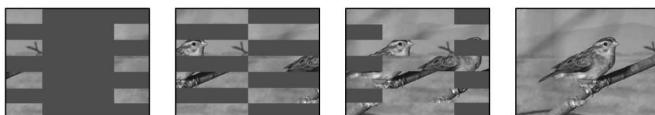
FADER



M.FADER (mozaika)/(mozaika)



STRIPE



BOUNCE (Tylko rozjaśnianie)/ (pouze začátek nahrávání)



[b] STBY REC

## MONOTONE

Podczas rozjaśniania, obraz z czarno-białego stopniowo staje się kolorowy.

Podczas ściemniania, obraz z kolorowego stopniowo staje się czarno-biały.

## Funkce MONOTONE

Pokud při začátku nahrávání použijete funkci FADER, obraz zvolna přechází z obrazu černobílého na obraz barevný.

Pokud při ukončení nahrávání použijete funkci FADER, obraz zvolna přechází z obrazu barevného na obraz černobílý.

## Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie/ściemnianie)

### (1) Rozjaśnianie obrazu [a]

W trybie gotowości naciskać FADER, aż zacznie pulsować żądany wskaźnik FADER.

### Ściemnianie obrazu [b]

W trybie nagrywania naciskać FADER, aż zacznie pulsować żądany wskaźnik FADER.

Wskaźnik zmienia się następująco:



Tryb FADER który został wybrany ostatnim razem, ukazuje się jako pierwszy.

\* Tylko rozjaśnianie

### (2) Nacisnąć START/STOP. Wskaźnik FADER przestaje pulsować.

Po wykonaniu rozjaśniania/ściemniania, kamkorder automatycznie powróci do normalnego trybu.

## Použití funkce FADER

### (1) Uvedení obrazu s funkcí FADER [a]

V pohotovostním režimu podržte stisknuté tlačítko FADER, dokud nezačne blikat požadovaný indikátor funkce FADER.

### Ukončení obrazu s funkcí FADER [b]

V režimu nahrávání podržte stisknuté tlačítko FADER, dokud nezačne blikat požadovaný indikátor funkce FADER.

Indikátor se mění takto:

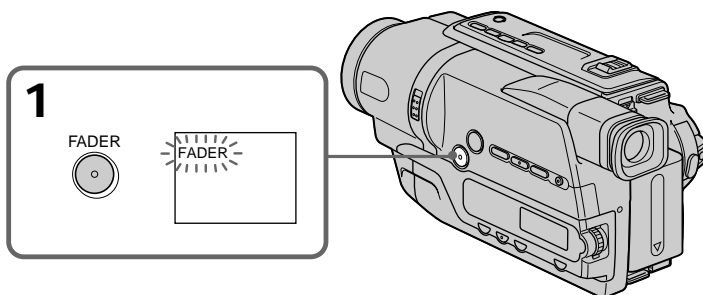


Naposledy vybraný režim funkce FADER se zobrazí jako první.

\* pouze začátek nahrávání

### (2) Stiskněte tlačítko START/STOP. Indikátor funkce FADER přestane blikat.

Po dokončení nahrávání s použitím funkce FADER se videokamera automaticky přepne do normálního režimu.



### Aby skasować funkcję FADER

Przed naciśnięciem START/STOP naciskać FADER dopóki wskaźnik nie zniknie.

### Vypnutí funkce FADER

Dříve, než stisknete tlačítko START/STOP, podržte stisknuté tlačítko FADER, dokud indikátor nezmizí.

## **Korzystanie z funkcji FADER (rozjaśnianie/ściemnianie)**

---

### **Wskaźniki daty i godziny oraz tytuł nie podlegają rozjaśnieniu ani ściemnieniu**

Jeżeli nie są one konieczne, można je usunąć przed zastosowaniem funkcji FADER.

### **Podczas korzystania z funkcji dogrywania, nie jest możliwe używanie następujących funkcji:**

- Ogniskowanie
- Zoom
- Efekt obrazowy

### **Uwaga dotycząca funkcji dogrywania**

Wskaźnik BOUNCE nie pojawia się w następujących trybach i funkcjach:

- Ustawienie D ZOOM jest włączane w systemie menu
- Tryb szerokokątny
- Efekt obrazowy
- PROGRAM AE

## **Použití funkce FADER**

---

### **Indikátor data a času a titul nelze nahrát při nahrávání s použitím funkce FADER**

Před použitím funkce FADER zrušte indikátor data a času a titul.

### **Pokud používáte funkci BOUNCE, nemůžete použít následující funkce:**

- FOCUS
- ZOOM
- Obrazové efekty

### **Poznámka k použití funkce BOUNCE**

Indikátor BOUNCE se nezobrazí v následujících režimech nebo při použití následujících funkcí:

- V nabídce je aktivována funkce D ZOOM
- Širokoúhľý režim
- Obrazové efekty
- PROGRAM AE

## Korzystanie z efektów specjalnych – Efekty na obrazie

Możliwe jest poddawanie obrazów obróbce cyfrowej w celu otrzymania specjalnych efektów, podobnych do używanych w filmach lub programach TV.

**PASTEL [a]** : Podkreślony zostaje kontrast obrazu i obraz przybiera wygląd animacji.

**NEG.ART [b]** : Kolor i jasność obrazu zostają odwrócone (negatyw).

**SEPIA** : Obraz jest w kolorze sepii.

**B&W** : Obraz jest monochromatyczny (czarno-biały).

**SOLARIZE [c]** : Większa jest intensywność światła i obraz przybiera wygląd ilustracji.

**MOSAIC [d]** : Obraz jest mozaiką.

**SLIM [e]** : Obraz poszerza się pionowo.

**STRETCH [f]** : Obraz poszerza się poziomo.

## Použití speciálních efektů – Obrazové efekty

Obraz můžete zpracovat digitálně a použít speciální efekty podobné efektům používaným ve filmu.

**PASTEL [a]** : Zvýrazní kontrast obrazu. Obraz bude vypadat jako animovaná kresba.

**NEG.ART [b]** : Převrátí barvy a jas obrazu.

**SEPIA** : Obraz bude v sépiové barvě.

**B&W** : Obraz bude monochromatický (černobílý).

**SOLARIZE [c]** : Zesílí jas obrazu. Obraz bude vypadat jako ilustrace.

**MOSAIC [d]** : Obraz bude vypadat jako mozaika.

**SLIM [e]** : Roztáhne obraz vertikálně.

**STRETCH [f]** : Roztáhne obraz horizontálně.

[a]



[b]



[c]



[d]




[e]

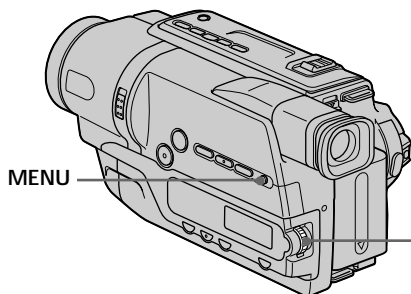


[f]



## Korzystanie z efektów specjalnych – Efekty na obrazie

- (1) W trybie CAMERA wybrać P EFFECT w  w ustawieniach menu (str. 74).
- (2) Wybrać żądany tryb efektu obrazowego, następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC.




### Aby wyłączyć funkcję efektów na obrazie

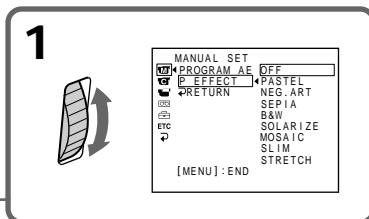
Nastawić P EFFECT na OFF w ustawieniach menu.

### Po ustawieniu przełącznika POWER w pozycji OFF (CHG)

Kamkorder automatycznie powraca do normalnego trybu.

## Použití speciálních efektů – Obrazové efekty

- (1) V režimu CAMERA vyberte v nabídce  funkci P EFFECT (str. 79).
- (2) Vyberte požadovaný obrazový efekt v nabídce a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC.



### Zrušení obrazových efektů

V nabídce nastavte funkci P EFFECT na hodnotu OFF.

### Nastavíte-li přepínač POWER do polohy OFF (CHG)

Videokamera se automaticky přepne do normálního režimu.

# Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

Tryb PROGRAM AE (automatyczna ekspozycja) służy filmowaniu w specyficznych warunkach.

## SPOTLIGHT (Reflektor)

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym oświetleniu, np. na scenie, nie wydają się nienaturalnie białe.

## PORTRAIT (Stonowany portret)

Tryb ten wydobywa filmowany obiekt, tonując tło dla filmowania ludzi i kwiatów.

## SPORTS (Lekcja sportu)

Tryb ten minimalizuje drgania podczas filmowania szybko poruszających się obiektów, np. graczy w tenisa lub golfa.

## BEACH&SKI (Plaża lub narty)

Tryb ten sprawia, że twarze osób filmowanych w silnym lub odbitym świetle, np. na plaży latem lub na ośnieżonym zboczu góry, nie wychodzą nadmiernie ciemne.

## SUNSETMOON (Zachód słońca i światło księżyca)

Tryb ten pozwala na oddanie atmosfery nagrywanego zachodu słońca, nocy, a także fajerwerków i neonów.

## LANDSCAPE (Krajobraz)

Tryb ten nadaje się do filmowania odległych obiektów, np. gór, a także zapobiega ogniskowaniu się kamkordera na szkle lub metalowej siatce w oknie, podczas filmowania obiektów znajdujących się za szybą lub na ekranie.



# Použití funkce PROGRAM AE

Funkce PROGRAM AE (Auto Exposure) umožňuje při nahrávání vyhovět některým specifickým požadavkům.

## SPOTLIGHT (Režim Spotlight)

Tento režim například zabrání tomu, aby tváře lidí při nahrávání v nadměrně osvětleném prostředí (divadlo) nebyly nepřiměřeně bílé.

## PORTRAIT (Režim Soft portrait)

Tento režim umožňuje zvýraznit vybraný objekt při vytvoření vhodného pozadí pro objekty, jako jsou lidé nebo květiny.

## SPORTS (Režim Sports lesson)

Tento režim umožňuje minimalizovat otřesy rychle se pohybujících objektů, jako například při hraní tenisu nebo golfu.

## BEACH&SKI (Režim Beach & ski)

Tento režim zabrání tomu, aby tváře lidí při nahrávání v prostředí osvětleném silným přímým světlem nebo odraženým světlem nebyly nepřiměřeně tmavé, například na pláži uprostřed léta nebo na lyžařské sjezdovce.


## SUNSETMOON (Režim Sunset & moon)

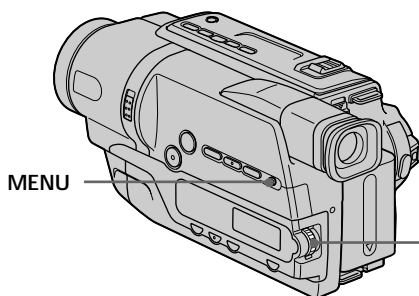
Tento režim umožňuje zachovat atmosféru při nahrávání západu slunce, v noci, u ohně nebo při nahrávání reklamních neonů.

## LANDSCAPE (Režim Landscape)

Tento režim se používá při nahrávání vzdálených objektů, jako jsou například hory. Zabrání tomu, aby videokamera nezaostřila na okenní sklo nebo kovové pletivo při nahrávání objektů, které jsou za oknem.

## Korzystanie z funkcji PROGRAM AE


- (1) W trybie CAMERA wybrać PROGRAM AE w  w nastawieniach menu (str. 74).
- (2) Wybrać żądany tryb PROGRAM AE w nastawieniach menu, następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC.

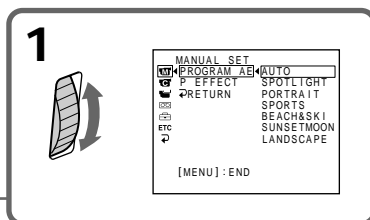


### Aby wyłączyć funkcję PROGRAM AE

Nastawić PROGRAM AE na AUTO w nastawieniach menu.

## Použití funkce PROGRAM AE

- (1) V režimu CAMERA vyberte v nabídce  funkci PROGRAM AE (str. 79).
- (2) Vyberte v nabídce požadovaný režim funkce PROGRAM AE a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC.



### Vypnutí funkce PROGRAM AE

V nabídce nastavte funkci PROGRAM AE na hodnotu AUTO.

## Korzystanie z funkcji PROGRAM AE

---

### Uwagi

- W trybie reflektora, lekcji sportu oraz plaży lub nart, wykonywanie zbliżeń nie jest możliwe. Kamkorder w takich trybach ogniskuje się wyłącznie na obiektach znajdujących się na średnim lub dalekim planie.
- W trybie zachodu słońca i światła księżyca oraz w trybie krajobrazu, kamkorder ogniskuje się wyłącznie na dalekim planie.
- Funkcja BOUNCE nie działa z funkcją FADER w trybie PROGRAM AE.
- Przy nastawieniu NIGHTSHOT na ON, funkcja PROGRAM AE nie działa. (Wskaźnik pulsuje.)

**Nawet jeśli wybrana jest funkcja PROGRAM AE** Istnieje możliwość ręcznej regulacji ekspozycji.

### Jeśli nagrywanie odbywa się w oświetleniu lampy jarzeniowej, sodowej lub rtęciowej

W poniższych trybach może wystąpić migotanie obrazu lub zmiany barw. W takim wypadku należy wyłączyć funkcję PROGRAM AE:

- Tryb stonowanego portretu
- Tryb lekcji sportu

## Použití funkce PROGRAM AE

---

### Poznámky

- Pokud nahráváte v režimu spotlight, sports lesson nebo beach & ski, nemůžete nahrávat záběry zblízka. Videokamera zaostří pouze objekty ve střední až velké vzdálenosti.
- V režimu sunset & moon nebo landscape zaostří videokamera pouze objekty ve velké vzdálenosti.
- V režimu PROGRAM AE nefunguje funkce BOUNCE s funkcí FADER.
- Při nastavení funkce NIGHTSHOT na hodnotu ON nebude fungovat funkce PROGRAM AE. (Indikátor bliká.)

**I v případě, že je vybrána funkce PROGRAM AE,** můžete expozici nastavit ručně.

### Pokud při nahrávání používáte osvětlení výbojkou, jako je například fluorescenční lampa nebo sodíková či rtuťová výbojka

V následujících režimech může dojít k mihotání nebo změně barev. Pokud se tak stane, vypněte funkci PROGRAM AE:

- Režim Soft portrait
- Režim Sports lesson



## Ręczna regulacja ekspozycji

Możliwa jest ręczna regulacja i ustawienie ekspozycji.

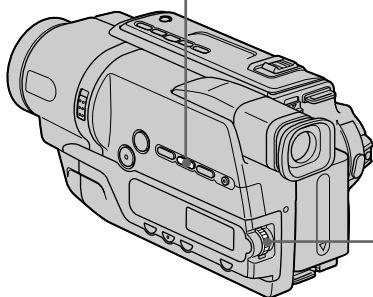
Ekspozycję należy ustawić ręcznie w następujących przypadkach:

- Obiekt jest oświetlony od tyłu
- Jasny obiekt i ciemne tło
- Aby wiernie nagrać ciemne ujęcia (np. w nocy)

(1) W trybie CAMERA naciśnięć przycisk EXPOSURE.

W wizjerze pojawi się wskaźnik ekspozycji.

(2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wyregulować poziom jasności.



### Aby powrócić do trybu automatycznej ekspozycji

Naciśnięć EXPOSURE.

### Uwaga

W trakcie ręcznej regulacji ekspozycji nie działa funkcja filmowania pod światło w trybie CAMERA.

### Kamkorder automatycznie powróci do trybu automatycznej ekspozycji:

- jeżeli zostanie zmieniony tryb PROGRAM AE
- jeżeli NIGHTSHOT zostanie przesunięty na ON

## Ruční nastavení expozice

Expozici můžete nastavit ručně.

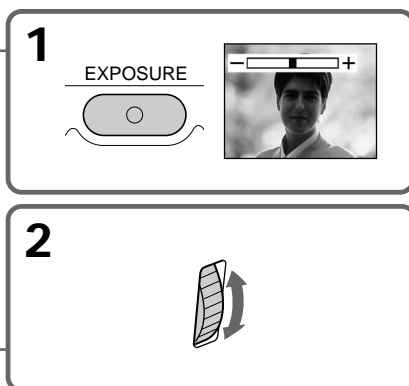
Ruční nastavení expozice je doporučeno v následujících případech:

- Objekt je osvětlen zezadu
- Objekt je světlý a pozadí je tmavé
- Při nahrávání tmavých obrazů (tj. nočních scén)

(1) V režimu CAMERA stiskněte tlačítko EXPOSURE.

V hledáčku se zobrazí indikátor expozice.

(2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC upravte jas.



### Návrat do režimu automatické expozice

Stiskněte tlačítko EXPOSURE.

### Poznámka

Pokud nastavujete expozici ručně, funkce BACKLIGHT nebude v režimu CAMERA fungovat.

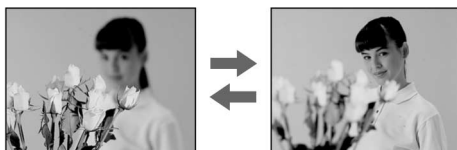
### Videokamera se automaticky přepne do režimu automatické expozice, pokud:


- změníte režim funkce PROGRAM AE
- nastavíte funkci NIGHTSHOT na hodnotu ON

## Ręczne nastawianie ostrości

W następujących przypadkach lepsze rezultaty zostaną osiągnięte przy ręcznym nastawieniu ostrości:

- Tryb automatycznego ogniskowania nie daje dobrych rezultatów przy filmowaniu:
  - obiektów przez szkło pokryte kroplami wody,
  - poziomych pasów,
  - obiektów mało skonstrastowanych z tłem, np. ściany lub nieba.
- Gdy chcemy zmienić zogniskowanie z obiektu na pierwszym planie na obiekt w tle.
- Filmując nieruchomy obiekt przy użyciu statywu.




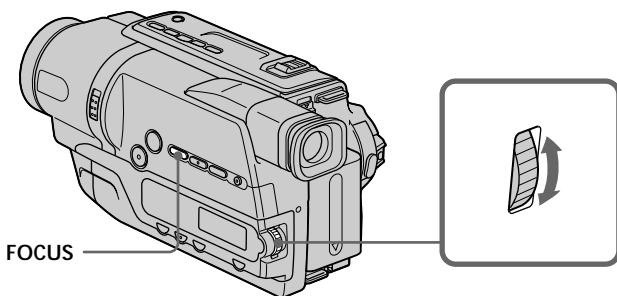
- (1) W trybie CAMERA nacisnąć przycisk FOCUS. W wizjerze pojawi się wskaźnik .
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby uzyskać odpowiednią ostrość.

## Ruční zaostřování

Obraz můžete zlepšit ručním zaostřením v následujících případech:

- Režim automatického zaostřování není efektivní, pokud nahráváte:
  - objekty přes sklo potřísněné kapkami vody,
  - horizontální pruhy,
  - objekty, které jen málo kontrastují s pozadím, jako je například zeď nebo obloha.
- Pokud chcete změnit záběr a místo objektu v popředí zaostřit na objekt v pozadí.
- Nahráváte-li stacionární objekt pomocí stativu.

- (1) V režimu CAMERA stiskněte tlačítko FOCUS. V hledáčku se zobrazí indikátor .
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC upravte zaostření.



**Aby powrócił do trybu automatycznego ogniskowania**  
Nacisnąć FOCUS.

**Návrat do režimu automatického zaostřování**  
Stiskněte tlačítko FOCUS.

## Ręczne nastawianie ostrości

---



### Aby precyzyjnie zogniskować

Wyregulować zoom przez zogniskowanie najpierw na pozycji „T” (telefoto), a następnie filmowanie z pozycji „W” (szerokokątnej). Zogniskowanie będzie w ten sposób łatwiejsze.

### Przy filmowaniu obiektu z bliska

Należy nastawić ostrość ze skrajnej pozycji „W” (szerokokątnej).

### Zmienia się na następujące wskaźniki:

-  podczas nagrywania odległego obiektu.
-  gdy obiekt jest zbyt blisko aby zogniskować.

## Ruční zaostřování

---



### Správné zaostřování

Upravte zvětšení tak, že nejprve zaostříte v pozici „T“ (teleskopické zobrazení) a poté přejdete k pozici „W“ (širokouhlé zobrazení). Zaostřování bude snazší.

### Nahrávání blízkého objektu

Zaostřete na konci pozice „W“ (širokouhlé zobrazení).


### Indikátor se změní na následující indikátory:

-  nahráváte vzdálený objekt.
-  objekt nelze zaostřit, protože je příliš blízko.

## Nakładanie tytułu na obraz


Do wyboru jest osiem tytułów znajdujących się w pamięci kamkordera oraz dwa tytuły, które można wykonać samemu i zapisać w pamięci (str. 55). Można również wybrać język, kolor, wielkość i miejsce tytułów.

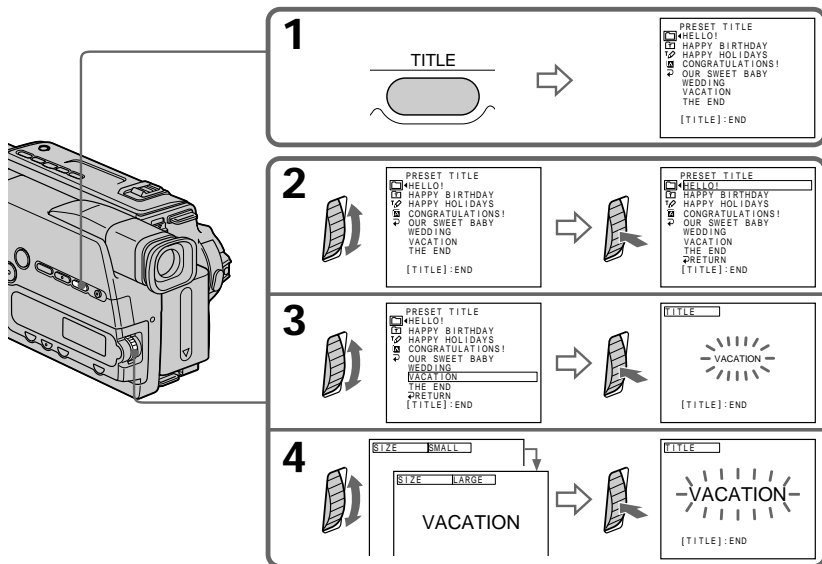


- (1) Nacisnąć TITLE w trybie CAMERA, aby wyświetlić menu tytułów.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby nastawić , następnie nacisnąć tarczę.
- (3) W systemie menu wybrać odpowiedni tytuł, a następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Tytuły są wyświetlane w wybranym wcześniej języku.
- (4) Zmienić kolor, rozmiar lub pozycję tytułu, jeśli jest to potrzebne.
  - ① Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kolor, rozmiar lub pozycję, a następnie nacisnąć tarczę. Pojawi się odpowiedni element.
  - ② Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać żądany element, następnie nacisnąć tarczę.
  - ③ Powtarzać czynności ① i ② aż do uzyskania żadanego wyglądu tytułu.
- (5) Nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC ponownie, aby zakończyć nastawianie.
- (6) Nacisnąć START/STOP, aby rozpocząć nagrywanie.
- (7) Aby zakończyć nagrywanie tytułu, nacisnąć TITLE.

## Přidání titulu

Můžete vybrat jeden z osmi předem nastavených nebo dvou není součástí dodávkých titulů (str. 55). Můžete vybrat také jazyk, barvu, velikost a pozici titulu.

- (1) V režimu CAMERA zobrazte nabídku titulkování stisknutím tlačítka TITLE.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte symbol , poté volič stiskněte.
- (3) Vyberte v nabídce požadovaný titul a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Tituly se zobrazí ve vybraném jazyce.
- (4) Pokud je to nutné, upravte barvu, velikost nebo pozici titulu.
  - ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte barvu, velikost nebo pozici titulu, poté volič stiskněte. Položka se zobrazí.
  - ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou položku, poté volič stiskněte.
  - ③ Kroky ① a ② opakujte, dokud nebude titul nastaven tak, jak požadujete.
- (5) Nastavení titulu dokončíte opětovným stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC.
- (6) Stisknutím tlačítka START/STOP spustíte nahrávání.
- (7) Pokud chcete nahrávání titulu zastavit, stiskněte tlačítko TITLE.



## Aby nałożyć tytuł na obraz podczas nagrywania

Nacisnąć TITLE podczas nagrywania i wykonać czynności od 2 do 5. Po naciśnięciu tarczy SEL/PUSH EXEC w czynności 5, tytuł zostanie nałożony.

## Wybieranie języka dla gotowego tytułu

Aby zmienić język, nastawić [A] przed czynnością 2. Następnie wybrać żądany język i powrócić do czynności 2.

## Uwaga

Data i godzina, lub tylko data, albo tylko godzina mogą nie zostać wyświetlone, ze względu na rozmiar lub pozycję tytułu.

## Jeżeli w czasie nakładania tytułu na obraz wyświetlane jest menu lub menu tytułów

Tytuł nie zostanie nagrany, jeżeli menu lub menu tytułów jest wyświetlone na ekranie.

## Přidání titulu při nahrávání

Při nahrávání stiskněte tlačítko TITLE a provedte kroky 2 až 5. Jakmile v kroku 5 stisknete tlačítko SEL/PUSH EXEC, titul bude přidán.

## Výběr jazyka předem nastaveného titulu

Pokud chcete vybrat jazyk, vyberte před krokem 2 symbol [A]. Poté vyberte požadovaný jazyk a pokračujte krokem 2.

## Poznámka


V závislosti na velikosti nebo pozici titulu nemusí být zobrazeno datum nebo čas.

## Pokud při vkládání titulu zobrazíte nabídku nebo nabídku titulu

Titul nebude nahrán, dokud zobrazení nabídky nebo nabídky titulu nezrušíte.

## Nakładanie tytułu na obraz

### Aby wykonać tytuł samemu

Aby wykonać tytuł samemu, należy w czynności 2 wybrać .

### Ustawienia tytułów

- Kolor tytułu zmienia się następująco:  
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔ CYAN (niebiesko-zielony) ↔ GREEN (zielony) ↔ BLUE (niebieski)
- Wielkość tytułu zmienia się następująco:  
SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)  
Po wybraniu rozmiaru LARGE tytuł może zawierać nie więcej niż 12 znaków. Po wprowadzeniu tytułu o długości przekraczającej 12 znaków przywracany jest rozmiar tytułu SMALL, nawet jeśli wybrano opcję LARGE.
- Pozycja tytułu zmienia się następująco:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Im wyższy numer pozycji, tym niżej tytuł zostanie umieszczony.  
Jeżeli rozmiar tytułu został nastawiony na „LARGE”, wybór pozycji 9 nie jest możliwy. Jeżeli w trybie CINEMA nastawiony zostanie rozmiar tytułu „LARGE”, wybranie pozycji 8 lub 9 nie jest możliwe.

### Podczas wybierania i ustawiania tytułu

Nie można nagrywać tytułu wyświetlanego na ekranie.

### Jeżeli tytuł jest nakładany podczas nagrywania

Sygnal dźwiękowy nie działa.


### Podczas odtwarzania

Można nakładać tytuł. Nie jest on jednak nagrywany na taśmę.

Tytuł można nagrać podczas kopiowania taśmy, jeśli kamkorder jest podłączony do magnetowidu za pomocą przewodu połączeniowego A/V.

## Přidání titulu

### Použití volitelného titulu

Pokud chcete použít není součástí dodávky titul, vyberte v kroku 2 symbol .

### Nastavení titulu

- Barva titulu se mění takto:  
WHITE (BÍLÁ) ↔ YELLOW (ŽLUTÁ) ↔ VIOLET (FIALOVÁ) ↔ RED (ČERVENÁ) ↔ CYAN (AZUROVÁ) ↔ GREEN (ZELENÁ) ↔ BLUE (MODRÁ)
- Velikost titulu se mění takto:  
SMALL (MALÝ) ↔ LARGE (VELKÝ)  
Do titulu velikosti LARGE můžete zadat maximálně 12 znaků. Zadáte-li více než 12 znaků, bude titul velikosti SMALL, i když jste vybrali LARGE.
- Pozice titulu se mění takto:  
1 ↔ 2 ↔ 3 ↔ 4 ↔ 5 ↔ 6 ↔ 7 ↔ 8 ↔ 9  
Čím vyšší je číslo pozice titulu, tím níže je titul umístěn.  
Pokud vyberete velikost titulu „LARGE“, nemůžete vybrat pozici 9.  
Pokud vyberete velikost titulu „LARGE“ v režimu CINEMA, nemůžete vybrat pozici 8 nebo 9.

### Pokud vybíráte a nastavujete titul

Nemůžete nahrát titul zobrazený na obrazovce.

### Pokud přidáváte titul při nahrávání

Neuslyšíte zvukový signál.

### Při přehrávání

Můžete přidat titul. Titul však nebude nahrán na kazetu.

Titul můžete nahrát, jestliže kopírujete kazetu a vaše videokamera je připojena k zařízení VCR pomocí kabelu Audio/Video.

# Wykonywanie własnych tytułów

Można wykonać dwa własne tytuły i zapisać je w pamięci kamkordera. Każdy tytuł może składać się z maksimum 20 znaków.

- (1) Nacisnąć TITLE w trybie CAMERA lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać [T], a następnie nacisnąć tarczę.
- (3) Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać pierwszą linię (CUSTOM 1 SET) lub drugą linię (CUSTOM 2 SET), a następnie nacisnąć tarczę.
- (4) Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kolumnę w której znajduje się żądany znak, a następnie nacisnąć tarczę.
- (5) Przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać żądany znak, a następnie nacisnąć tarczę.
- (6) Powtarzać czynności 4 i 5 aż do wybrania wszystkich znaków i zakończenia tytułu.
- (7) Aby zakończyć proces wykonywania własnego tytułu, przekreślić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać [SET], a następnie nacisnąć tarczę. Tytuł został zapisany w pamięci.
- (8) Nacisnąć TITLE, aby zniknęło menu tytułów.

# Tvorba vlastních titulů

Můžete vytvořit až dva vlastní tituly a uložit je do paměti videokamery. Pro každý titul můžete zadat až 20 znaků.

- (1) V režimu CAMERA nebo PLAYER stiskněte tlačítko TITLE.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte symbol [T], poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte první (CUSTOM1 SET) nebo druhou (CUSTOM2 SET) volbu, poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte kolonku požadovaného znaku, poté volič stiskněte.
- (5) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný znak, poté volič stiskněte.
- (6) Kroky 4 a 5 opakujte, dokud nevytvoříte celý titul.
- (7) Pokud chcete tvorbu titulu ukončit, vyberte otočením voliče SEL/PUSH EXEC volbu [SET] a poté volič stiskněte. Titul bude uložen do paměti.
- (8) Stisknutím tlačítka TITLE nabídka titulu zavře.

**1**

TITLE

PRESET TITLE  
HELLO!  
HAPPY BIRTHDAY  
HAPPY HOLIDAYS  
CONGRATULATIONS!  
OUR SWEET BABY  
WEDDING  
VACATION  
THE END  
[TITLE]:END

**2**

TITLE SET  
CUSTOM1 SET  
CUSTOM2 SET  
[T]  
[TITLE]:END

**3**

TITLE SET  
CUSTOM1 SET  
CUSTOM2 SET  
[RETURN]  
[TITLE]:END

**4**

TITLE SET P1  
ABCDE 12345 \$FWWE  
FGHIJ 67890 [i]o"  
KLMNO AE IOU [ + ]  
PQRST AE IOU [ +P2 ]  
UVWXY AE IRE [SET]  
Z & ?1 AORFS  
- AIOUA  
[TITLE]:END

**5**

TITLE SET P1  
ABCDE 12345 \$FWWE  
FGHIJ 67890 [i]o"  
KLMNO AE IOU [ + ]  
PQRST AE IOU [ +P2 ]  
UVWXY AE IRE [SET]  
Z & ?1 AORFS  
- AIOUA  
[TITLE]:END

**6**

TITLE SET P1  
ABCDE 12345 \$FWWE  
FGHIJ 67890 [i]o"  
KLMNO AE IOU [ + ]  
PQRST AE IOU [ +P2 ]  
UVWXY AE IRE [SET]  
Z & ?1 AORFS  
- AIOUA  
[TITLE]:END

**7**

TITLE SET P1  
S  
ABCDE 12345 \$FWWE  
FGHIJ 67890 [i]o"  
KLMNO AE IOU [ + ]  
PQRST AE IOU [ +P2 ]  
UVWXY AE IRE [SET]  
Z & ?1 AORFS  
- AIOUA  
[TITLE]:END

**8**

TITLE SET P1  
S  
ABCDE 12345 \$FWWE  
FGHIJ 67890 [i]o"  
KLMNO AE IOU [ + ]  
PQRST AE IOU [ +P2 ]  
UVWXY AE IRE [SET]  
Z & ?1 AORFS  
- AIOUA  
[TITLE]:END

## Wykonywanie własnych tytułów

---

### Aby zmienić zapisany w pamięci tytuł

W czynności 3 wybrać CUSTOM1 SET lub CUSTOM2 SET, zależnie od tego, w którym tytule ma nastąpić zmiana, a następnie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC. Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać [←], a następnie nacisnąć tarczę, aby skasować tytuł. Ostatni znak zostanie usunięty. Wykonać nowy żądany tytuł.

---

### Jeżeli wprowadzenie znaku trwa 5 minut lub dłużej w trybie gotowości, gdy kaseta znajduje się w kamkorderze

Zasilanie automatycznie się wyłączy.

Wprowadzone do tej pory znaki pozostaną w pamięci. Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHG) i z powrotem na CAMERA, a następnie powrócić do czynności 1.

Aby kamkorder nie wyłączał się automatycznie podczas wprowadzania znaków tytułu, zalecane jest nastawienie przełącznika POWER na PLAYER lub wyjęcie kasyty.

### Jeżeli wybrane zostało [→P2]

Pojawi się menu do wybierania alfabetu łacińskiego i cyrylicy. Aby powrócić do poprzedniego wyświetlenia, wybrać [→P1].

### Aby usunąć znak

Wybrać [←]. Ostatni znak zostanie usunięty.

### Aby wprowadzić spację

Wybrać [Z& ? !], a następnie wybrać przerwę.

## Tvorba vlastních titulů

---

### Úprava uloženého titulu

V kroku 3 vyberte volbu CUSTOM1 SET nebo CUSTOM2 SET podle toho, který titul chcete změnit, a poté stiskněte volič SEL/PUSH EXEC. Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu [←], poté stisknutím voliče uložený titul smažte. Poslední znak je smazán. Zadejte nový titul.

---

### Pokud je v pohotovostním režimu ve videokameře vložena kaseta a zadání znaku trvá 5 minut nebo déle

Videokamera se automaticky vypne. Zadané znaky zůstanou uložené v paměti. Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté znovu do polohy CAMERA a pokračujte v zadávání titulu od kroku 1.

Doporučujeme při zadávání titulu nastavit přepínač POWER do polohy PLAYER nebo vyjmout kasetu tak, aby se videokamera automaticky nevyprázdnila.

### Pokud vyberete volbu [→P2]

Zobrazí se nabídka pro výběr znaků abecedy a azbuky. Výběrem volby [→P1] přejdete zpět na původní obrazovku.

### Vymazání znaku

Vyberte volbu [←]. Poslední znak je smazán.


### Zadání mezery

Vyberte volbu [Z& ? !], poté vyberte prázdnou část.



## Korzystanie z wbudowanej lampy oświetlającej

Podczas filmowania można wykorzystać wbudowaną lampę oświetlającą. Zalecana odległość pomiędzy obiektem a kamkorderem wynosi około 1,5 m.


W trybie CAMERA naciskaj wielokrotnie przycisk LIGHT, aż w wizjerze zostanie wyświetlony wskaźnik .

Wbudowana lampa włączy się.

Jeżeli przełącznik POWER zostanie ustawiony na OFF (CHG), jednocześnie wyłączy się wbudowana lampa. Nie jest możliwe ponowne włączenie wbudowanej lampy przez ustawienie przełącznika POWER ponownie na CAMERA. Aby włączyć wbudowaną lampę, należy nacisnąć ponownie LIGHT w trybie CAMERA.

## Použití zabudovaného světla

Při nahrávání můžete použít zabudované světlo. Doporučená vzdálenost mezi objektem a videokamerou je přibližně 1,5 m.

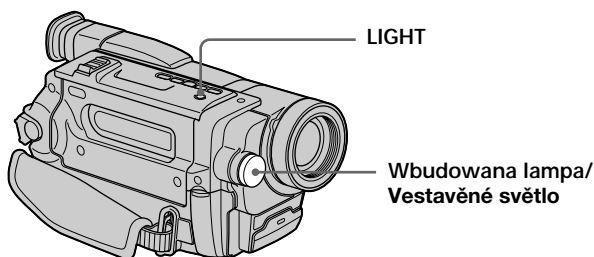
V režimu CAMERA stisknete opakovaně tlačítko LIGHT, dokud se v hledáčku nezobrazí indikátor .

Vestavěné světlo se rozsvítí.

Pokud nastavíte přepínač POWER do polohy OFF (CHG), zabudované světlo zhasne.

Nastavením přepínače POWER do polohy CAMERA zabudované světlo znovu nerozsvítíte.


Pokud chcete vestavěné světlo opět rozsvítit, musíte v režimu CAMERA znovu stisknout tlačítko LIGHT.



### Aby wyłączył wbudowaną lampę

Naciskaj wielokrotnie przycisk LIGHT aż do zniknięcia wszystkich wskaźników wyświetlanych w wizjerze.


### Aby wbudowana lampa włączyła się automatycznie

Naciskaj wielokrotnie przycisk LIGHT, aż w wizjerze zostanie wyświetlony wskaźnik . Wbudowana lampa będzie włączyła się i wyłączała automatycznie zależnie od jasności otoczenia.

### Vypnutí zabudovaného světla

Stisknete opakovaně tlačítko LIGHT, dokud indikátor v hledáčku nezmizí.

### Automatické zapnutí zabudovaného světla

Stisknete opakovaně tlačítko LIGHT, dokud se v hledáčku nezobrazí indikátor . Zabudované světlo se bude automaticky zapínat a vypínat v závislosti na osvětlení prostředí.

## Korzystanie z wbudowanej lampy oświetlającej

### UWAGA

Należy uważać, aby nie dotykać świecącej się części, ponieważ plastikowe okienko światła i najbliższe otoczenie mocno się rozgrzewają gdy światło jest włączone. Po wyłączeniu światła, pozostają one gorące jeszcze przez jakiś czas.

### NIEBEZPIECZEŃSTWO

Chronić przed dziećmi.

Lampa emituje duże ilości ciepła i światła.

Należy zachować ostrożność, aby zmniejszyć ryzyko pożaru lub obrażeń ciała.

Nie należy kierować światła bezpośrednio w stronę ludzi i przedmiotów znajdujących się w odległości mniejszej niż 1,22 m podczas użytkowania i do momentu ochłodzenia lampy.

Jeśli lampa nie jest używana, należy ją wyłączyć.

### Gdy naciśnięty zostanie LIGHT

Wskaźnik zmienia się następująco:



### Uwagi

- Wbudowane światło wyłącza się automatycznie w następujących przypadkach:
  - jeśli pozostaje w trybie AUTO () przez ponad 5 minut.
  - Gdy pozostaje włączone przez ponad 5 minut bez kasety włożonej do kamkordera, lub gdy taśma dobiegła do końca.  
Aby znowu włączyć wbudowane światło, nacisnąć ponownie LIGHT.
- Gdy wbudowana lampa jest włączona, akumulator szybko się wyładowuje. Należy wyłączyć lampę, jeśli nie jest używana.
- Gdy kamkorder nie jest używany, wyłączyć wbudowane światło i odłączyć akumulator, aby zapobiec przypadkowemu włączeniu się światła.
- Jeśli podczas filmowania w trybie automatycznym () występuje migotanie, naciskaj przycisk LIGHT, aż zostanie wyświetlony wskaźnik .
- Wbudowana lampa może się samoczynnie włączyć lub wyłączyć podczas korzystania z funkcji PROGRAM AE lub filmowania pod światło w trybie AUTO ()

## Poużycie zabudowanego śwētła

### POZOR

Pokud světlo svítí, nedotýkejte se ho, protože plastické okénko a jeho okolí jsou horké. Ochladí se teprve nějakou dobu po vypnutí světla.

### VAROVÁNÍ

Nepatří do rukou dětem.

Vyzařuje intenzivní teplo a světlo.

Při používání dodržujte bezpečnostní předpisy a opatření tak, abyste snížili riziko vzniku požáru nebo úrazu.

Pokud je světlo zapnuté nebo pokud nevychladlo, nezaměřujte je na osoby nebo objekty ze vzdálenosti menší než 1,22 m. Pokud vestavěné světlo nepoužíváte, vypněte je.

### Při stisknutí tlačítka LIGHT

se indikátor mění takto:



### Poznámky

- Zabudované světlo se automaticky vypne v následujících případech:
  - Pokud setrvá v režimu AUTO () po dobu delší než 5 minut.
  - Pokud do videokamery nevložíte kazetu nebo v ní ponecháte kazetu, která byla převinuta na konec, po dobu delší než 5 minut.  
Pokud chcete zabudované světlo rozsvítit, musíte znovu stisknout tlačítko LIGHT.
- Pokud je vestavěné světlo zapnuté, sada baterií se rychle vybijí. Jestliže světlo nepoužíváte, vypněte je.
- Pokud nepoužíváte videokameru, vypněte zabudované světlo a vyjměte sadu baterií, aby nedošlo k náhodnému rozsvícení světla.
- Pokud při nahrávání v režimu AUTO () nastane mihotání, podržte stisknuté tlačítko LIGHT, dokud se nezobrazí indikátor .
- Pokud nahráváte v režimu AUTO () a používáte funkci PROGRAM AE nebo BACKLIGHT, může se vestavěné světlo automaticky vypnout nebo zapnout.

## Korzystanie z wbudowanej lampy oświetlającej

- Wbudowana lampa może się wyłączyć podczas wkładania lub wyjmowania kasety.
- Podczas korzystania z obiektywu o zmiennej ogniskowej (wyposażenie opcjonalne) wbudowana lampa jest zablokowana i może nie oświetlać prawidłowo filmowanego obiektu.

### Wymiana żarówki

Należy korzystać z żarówek halogenowych Sony XB-3D (wyposażenie opcjonalne). Żarówka halogenowa należąca do wyposażenia kamkordera nie jest dostępna na rynku. Należy zakupić żarówkę halogenową Sony XB-3D. Przed wymianą żarówki odłączyc źródło zasilania.

- (1) Włożyć kawałek drutu do otworu znajdującego się obok wbudowanego światła i naciskając, wyjąć zespół świetlny.
- (2) Przekręcić oprawkę lampy przeciwnie do ruchu wskazówek zegara i odłączyć od zespołu świetlnego.
- (3) Wymienić żarówkę używając suchej ściereczki.
- (4) Włożyć żarówkę do oprawki, obrócić ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, a następnie włożyć lampę do obudowy kamkordera.

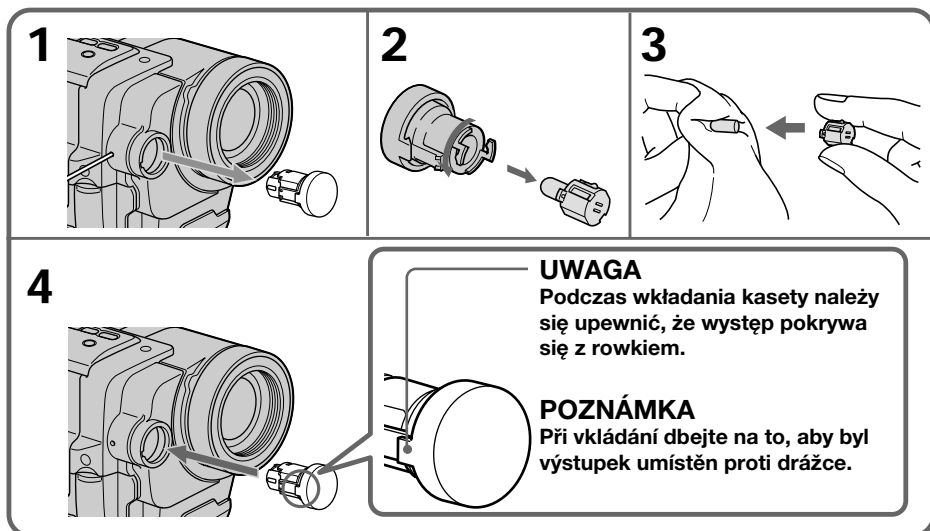
## Použití zabudovaného světla

- Vestavěné světlo můžete vypnout nebo zapnout při vkládání nebo vyjímání kasety.
- Při použití předsádkových čoček (nejsou součástí dodávky) může dojít k zastínění vestavěného světla a objekt nemusí být osvětlen správně.

### Výměna lampy

Používejte halogenovou žárovku Sony XB-3D (není součástí dodávky). Dodávaná halogenová žárovka není běžně v prodeji. Opatřete si halogenovou žárovku Sony XB-3D. Před výměnou lampy odpojte zdroj napájení.

- (1) Zatlačte drátem do otvoru pod vestavěným světlem a vyjměte jednotku vestavěného světla.
- (2) Vyšroubujte lampu proti směru hodinových ručiček a vyndejte ji.
- (3) Pomocí útržku suché látky lampu vyměňte.
- (4) Zašroubujte žárovku po směru hodinových ručiček a vložte světlo zpět do kamery.



## Korzystanie z wbudowanej lampy oświetlającej

---

### OSTRZEŻENIE

- Do wymiany żarówki należy używać jedynie lampy halogenowej Sony XB-3D (wyposażenie opcjonalne), aby zmniejszyć ryzyko pożaru.
- Aby nie dopuścić do poparzeń, odłączyć źródło zasilania przed wymianą żarówki i nie dotykać żarówki dopóki nie ochłodzi się dostatecznie (co najmniej 30 minut).

---

### Uwaga

Aby nie dopuścić do zanieczyszczenia żarówki odciskami palców, należy uchwycić żarówkę przez ściereczkę, itp. Jeżeli na żarówce są smugi, należy je dokładnie wytrzeć.

## Použití zabudovaného světla

---

### POZOR

- Pokud chcete vyměnit lampu, použijte pouze halogenovou lampu Sony XB-3D (není součástí dodávky) – snížíte tím riziko vzniku požáru.
- Abyste snížili riziko popálení, odpojte před výměnou zdroj napájení a nedotýkejte se lampy, dokud nevychladne – to může trvat i 30 minut a víc.

---

### Poznámka

Abyste lampu nezašpinili prsty, použijte útržek suché látky. Pokud je lampa zašpiněná, očistěte ji.

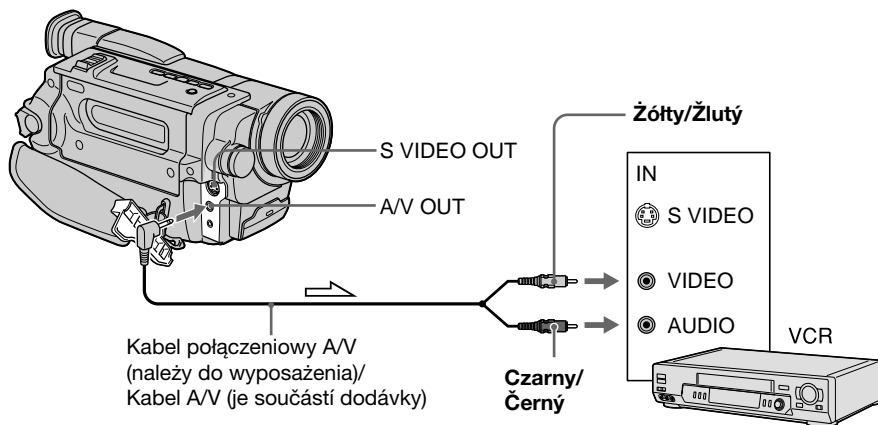
## Przegrywanie taśmy

### Używając kabla połączeniowego A/V

Podłączycy kamkorder do magnetowidu kablem połączeniowym A/V, dostarczonym wraz z kamkorderem.

Można nagrać i wykonać edycję obrazu na podłączonym magnetowidzie, używając kamkordera jako odtwarzacza.

- (1) Włożyć czystą taśmę (lub taśmę na której chcemy nagrać ponownie) do magnetowidu oraz taśmę z nagraniem do kamkordera.
- (2) Nastawić selektor wejścia na magnetowidzie na LINE.  
Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi magnetowidu.
- (3) Nastawić przełącznik POWER na PLAYER.
- (4) Rozpocząć odtwarzanie taśmy z nagraniem na kamkorderze.
- (5) Rozpocząć nagrywanie na magnetowidzie.  
Dodatkowe informacje znajdują się w instrukcji obsługi magnetowidu.



⇒ : Kierunek sygnału/Směr toku signálu

### Po zakończeniu przegrywania taśmy

Nacisnąć **■** zarówno na kamkorderze jak i na magnetowidzie.

### Aby zapobiec pogorszeniu się obrazu na skutek przegrywania

Przed rozpoczęciem przegrywania nastawić EDIT na ON w ustawieniach menu.

## Kopírování kazety

### Použití kabelu Audio/Video

Připojte videokameru k systému VCR pomocí kabelu Audio/Video.

Pokud je videokamera připojena k systému VCR, můžete nahrávat a upravovat obraz.

- (1) Vložte prázdnou kazetu (nebo kazetu, kterou chcete přehrát) do systému VCR a nahranou kazetu do videokamery.
- (2) Nastavte volič vstupu na VCR na hodnotu LINE.  
Pokyny pro zacházení se systémem VCR naleznete v příslušné příručce.
- (3) Nastavte přepínač POWER do polohy PLAYER.
- (4) Spusťte přehrávání nahrané kazety ve videokameře.
- (5) Spusťte nahrávání na systému VCR.  
Pokyny pro zacházení se systémem VCR naleznete v příslušné příručce.

### Po dokončení kopírování kazety

Stiskněte tlačítko **■** na videokameře a systému VCR.

### Jak zabránit zhoršení kvality obrazu při kopírování

Préd kopírováním nastavte v nabídce funkce EDIT na hodnotu ON.

## Przegrywanie taśmy

---

**Możliwy jest montaż przy użyciu magnetowidów, które są dostosowane do następujących systemów:**

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** lub DV **DX**

**Jeśli magnetowid posiada gniazdo S video**

Urządzenia należy połączyć przy użyciu przewodu S video (wyposażenie opcjonalne), aby uzyskać optymalną jakość obrazu.

W tym przypadku nie jest konieczne podłączanie żółtego wtyku (wizji) przewodu połączeniowego A/V.

Przewód S video (wyposażenie opcjonalne) należy podłączyć do gniazd S video kamkordera i magnetowidu.

## Kopírování kazety

---

**Úpravy nahrávky můžete provádět pomocí systémů VCR, které podporují následující systémy:**

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **S-VHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **S-VHSC**, Betamax **B**, mini DV <sup>Mini</sup> **DX** nebo DV **DX**

**Pokud je videorekordér vybaven videozdírkou S**

Použijte pro připojení videokabel S (není součástí dodávky) a získáte tak velmi kvalitní obraz.

Pokud používáte tento způsob připojení, není nutné připojovat žlutý (video) konektor kabelu Audio/Video.

Připojte videokabel S (není součástí dodávky) do videozdířky S na videokameře a na videorekordéru.

# Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

Podczas kopiowania istnieje możliwość łatwego sterowania pracą magnetowidu przy użyciu podłączonej do magnetowidu kamery. Istnieje możliwość wybrania jednego z ośmiu zaprogramowanych tytułów i jednego z dwóch własnych tytułów zapisanych w pamięci kamkordera – odpowiednie instrukcje znajdują się w części „Wykonywanie własnych tytułów” (str. 55). Istnieje możliwość wybrania odpowiedniego koloru, rozmiaru oraz koloru tła tytułów.

## Korzystanie z funkcji Easy Dubbing

**Etap 1** Podłączanie magnetowidu (str. 63).

**Etap 2** Przygotowanie magnetowidu do współpracy z kamkorderem (str. 64 – 68).

**Etap 3** Wybór tytułu (str. 69).

**Etap 4** Wybór trybu kopiowania (str. 70).

**Etap 5** Kopiowanie przy użyciu funkcji Easy Dubbing (str. 71).

W przypadku ponownego kopiowania przy użyciu tego samego magnetowidu można pominąć etap 2.

Jeśli nie jest wymagane wstawienie tytułu, można pominąć etap 3.

## Etap 1: Podłączanie magnetowidu

Urządzenia należy podłączyć w sposób pokazany na stronie 61.

## Do montażu można używać magnetowidów działających w następujących systemach:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV **mini DV** lub DV **DV**

## Jeśli magnetowid posiada gniazdo S video

Urządzenia należy połączyć przy użyciu przewodu S video (wyposażenie opcjonalne), aby uzyskać optymalną jakość obrazu.

W tym przypadku nie jest konieczne podłączenie żółtego wtyku (wizji) przewodu połączeniowego A/V.

Przewód S video (wyposażenie opcjonalne) należy podłączyć do gniazd S video kamkordera i magnetowidu.

# Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

Připojíte-li k videokameře videorekordér, můžete kopírování kazety ve videorekordéru snadno ovládat pomocí videokamery.

Můžete vybrat jeden z osmi předem nastavených nebo dvou vlastních titulů uložených v kameře, viz pokyny v části „Tvorbá vlastních titulů“ (str. 55). Vyberte požadovanou barvu, velikost, a barvu pozadí titulu.

## Použití funkce EASY Dubbing

**Krok 1** Připojení videorekordéru (str. 63).

**Krok 2** Nastavení videorekordéru pro použití s videokamerou (str. 64 až 68).

**Krok 3** Výběr titulu (str. 69).

**Krok 4** Výběr kopírovacího režimu (str. 70).

**Krok 5** Použití funkce Easy Dubbing (str. 71).

Provádíte-li kopírování znovu pomocí stejného videorekordéru, můžete vynechat krok 2. Nechcete-li vkládat titul, můžete vynechat krok 3.

## Krok 1: Připojení videorekordéru

Připojte videorekordér podle obrázku na straně 61.

## Z kamery můžete nahrávat na videorekordéry následujících systémů:

8 mm **8**, Hi8 **Hi8**, Digital8 **D8**, VHS **VHS**, S-VHS **SVHS**, VHSC **VHSC**, S-VHSC **SVHSC**, Betamax **B**, mini DV **mini DV** nebo DV **DV**

## Pokud je videorekordér vybaven videoz dírkou S

Použijte pro připojení videokabel S (není součástí dodávky) a získáte tak velmi kvalitní obraz.

Pokud používáte tento způsob připojení, není nutné připojovat žlutý (video) konektor kabelu Audio/Video.

Připojte videokabel S (není součástí dodávky) do videozdířky S na videokameře a na videorekordéru.

**Etap 2: Przygotowanie magnetowidu do współpracy z kamkorderem**

**Krok 2: Nastavení videorekordéru pro použití s videokamerou**

Kamera może pełnić funkcję bezprzewodowego pilota, który pozwala sterować magnetowidem.

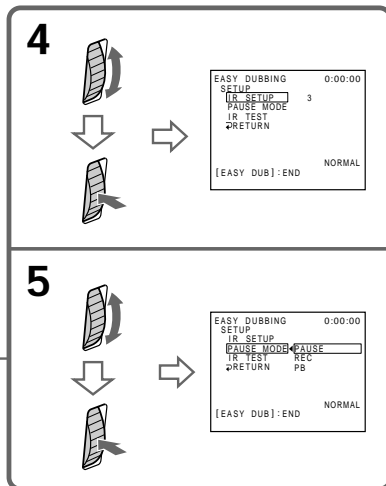
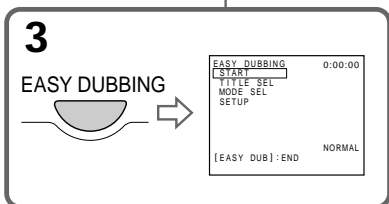
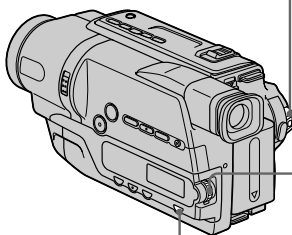
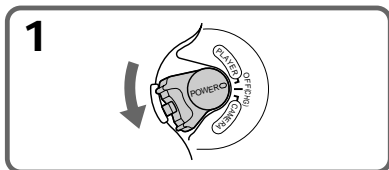
Kameru můžete použít jako bezdrátový dálkový ovladač zařízení VCR.

**(1) Ustawianie trybów anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie**

**(1) Nastavení režimů pro ukončení přerušení nahrávání na videorekordéru**

- ① Ustawić przełącznik POWER kamkordera w położeniu PLAYER.
- ② Włączyć zasilanie podłączonego magnetowidu, a następnie przełączyć selektor wejścia w położenie LINE. Jeśli zamiast magnetowidu używana jest kamera video, należy ustawić jej przełącznik POWER w położeniu VTR/VCR.
- ③ Nacisnąć przycisk EASY DUBBING, aby wyświetlić menu.
- ④ Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję SETUP, a następnie nacisnąć tarczę.
- ⑤ Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję PAUSE MODE, a następnie nacisnąć tarczę.
- ⑥ Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać tryb anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie, a następnie nacisnąć tarczę.

- ① Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.
- ② Zapněte připojený videorekordér a nastavte volič vstupu na hodnotu LINE. Pokud místo videorekordéru připojujete jinou videokameru, nastavte její přepínač POWER do polohy VTR/VCR.
- ③ Stisknutím tlačítka EASY DUBBING zobrazíte nabídku.
- ④ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu SETUP a poté volič stiskněte.
- ⑤ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu PAUSE MODE a poté volič stiskněte.
- ⑥ Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte režim pro ukončení přerušení nahrávání na videorekordéru a poté volič stiskněte.





## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

### Przyciski służące do anulowania pauzy w nagrywaniu w magnetowidzie

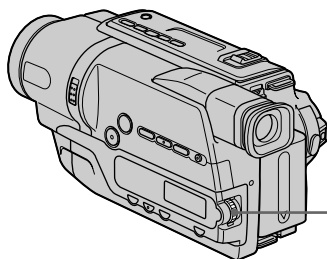
Przyciski te mogą być różne w zależności od typu magnetowidu. Aby anulować pauzę w nagrywaniu:

- Wybrać opcję PAUSE, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagraniu jest **||**.
- Wybrać opcję REC, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **●**.
- Wybrać opcję PB, jeśli przyciskiem anulowania pauzy w nagrywaniu jest **▶**.

### (2) Ustawianie kodu IR SETUP

- 1 Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję IR SETUP, a następnie nacisnąć tarczę.
- 2 Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kod IR SETUP magnetowidu, a następnie nacisnąć tarczę.

Informacje o kodzie można znaleźć w punkcie „Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP” (str. 66).



## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

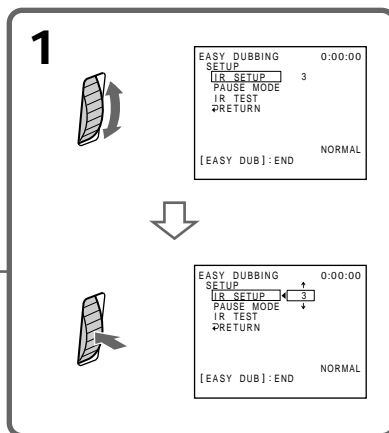
### Tlačítka pro ukončení pauzy při nahrávání na videorekordéru

Tlačítka se mohou lišit v závislosti na typu přístroje. Ukončení pauzy při nahrávání:

- Je-li tlačítko pro ukončení pauzy při nahrávání tlačítko **||**, vyberte volbu PAUSE.
- Je-li tlačítko pro ukončení pauzy při nahrávání tlačítko **●**, vyberte volbu REC.
- Je-li tlačítko pro ukončení pauzy při nahrávání tlačítko **▶**, vyberte volbu PB.

### (2) Nastavení kódu IR SETUP

- 1 Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu IR SETUP a poté volič stiskněte.
  - 2 Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte kód IR SETUP vašeho videorekordéru a poté volič stiskněte.
- Správnost kódu zkontrolujte v části „Kód IR SETUP“ (str. 66).



## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

### Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP

Kod IR SETUP jest przechowywany w pamięci kamkordera. Należy wprowadzić prawidłowy kod, odpowiedni dla typu stosowanego magnetowidu. Domyślnym ustawieniem kodu kamkordera jest 3.

Marka/ Značka	Kod IR SETUP/ Kód IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	50, 62, 74
Alba	73
Amstrad	73
Baird	30, 36
Blaupunkt	11, 83
Bush	74
CGM	36, 47, 83
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76, 83
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	9, 83
Hitachi	42, 56
ITT/Nokia Instant	36
JVC	11, 12, 15, 21
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 58*, 60
Mitsubishi	28, 29

\* Urządzenie TV/VCR

### Uwaga dotycząca kodu IR SETUP

Nie można użyć funkcji Easy Dubbing, jeśli stosowany magnetowid nie obsługuje kodów IR SETUP.

## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

### Kód IR SETUP

Kód IR SETUP je uložen v paměti videokamery. Ujistěte se, že jste zadali kód odpovídající typu vašeho videorekordéru. Výchozím nastavením je kód číslo 3.

Marka/ Značka	Kod IR SETUP/ Kód IR SETUP
Nokia	36, 89
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	58*, 70
Panasonic	16, 78
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	21, 76, 91
Salora	89
Samsung	22, 52, 93, 94, 32
Sanyo	36
Schneider	10, 84, 83
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40, 93
Universum	47, 70, 92, 84
W.W. House	47
Watoson	58, 83

\* Komponenta TV/VCR

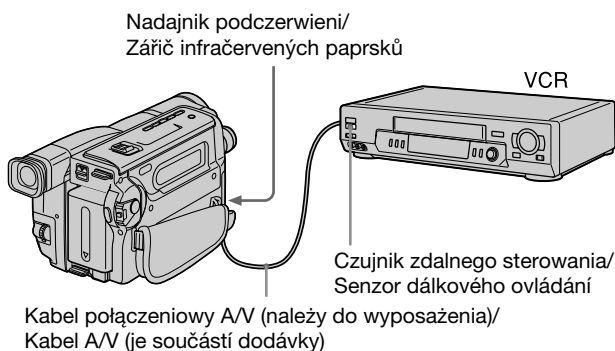
### Poznámka k použití kódu IR SETUP

Nepodporuje-li videorekordér kódy IR SETUP, nelze funkci EASY DUBBING použít.

## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

### (3) Ustawienie kamkordera i magnetowidu naprzeciw siebie

Zlokalizować nadajnik promieni podczerwonych w kamkorderze i skierować go w stronę czujnika zdalnego sterowania umieszczonego w magnetowidzie. Ustawić oba urządzenia w odległości ok. 30 cm od siebie i usunąć wszelkie przeszkody mogące znajdować się na drodze promieni podczerwonych.



### (4) Sprawdzenie prawidłowości działania magnetowidu

- 1 Umieścić w magnetowidzie kasetę z taśmą, na której można nagrywać, a następnie ustawić pauzę w nagrywaniu.
- 2 Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję IR TEST, a następnie nacisnąć tarczę.
- 3 Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie nacisnąć tarczę.

Jeśli magnetowid rozpocznie nagrywanie, ustawienie jest prawidłowe.

Po zakończeniu wskaźnik zmienia się na COMPLETE.

## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

### (3) Nastavení vzájemného umístění videokamery a videorekordéru

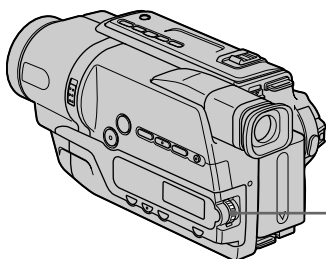
Videokameru umístěte tak, aby byl záříč infračervených paprsků na videokameře natočen směrem k senzoru dálkového ovládání na videorekordéru. Vzdálenost mezi zařízeními by měla být přibližně 30 cm. Odstraňte případné překážky mezi zařízeními.

### (4) Vyzkoušení funkce videorekordéru

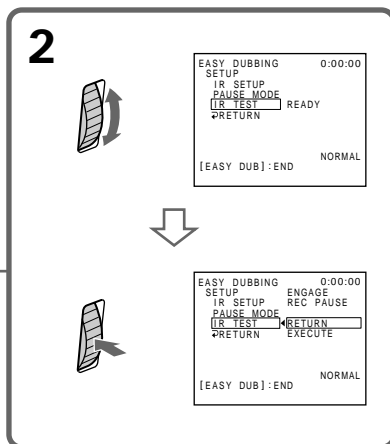
- 1 Vložte kazetu, na kterou je možné nahrávat, do videorekordéru a nastavte režim pauzy při nahrávání.
- 2 Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu IR TEST a poté volič stiskněte.
- 3 Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.

Pokud začne videorekordér nahrávat, jsou příslušná nastavení správná. Po dokončení se indikátor změní na hodnotu COMPLETE.

## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing



## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing



### Jeśli magnetowid nie działa prawidłowo

- Po sprawdzeniu kodu w punkcie „Wskazówki dotyczące kodu IR SETUP” ustawić ponownie opcje IR SETUP lub PAUSE MODE.
- Umieścić kamkorder w odległości co najmniej 30 cm od magnetowidu.
- Zapoznać się z instrukcją obsługi magnetowidu.

### Pokud videorekordér nefunguje správně

- Zkontrolujte kód v části „Kód IR SETUP“ a znovu nastavte funkci IR SETUP nebo PAUSE MODE.
- Umístěte videokameru do vzdálenosti alespoň 30 cm od videorekordéru.
- Pokyny pro zacházení s videorekordérem najdete v příslušné příručce.

## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

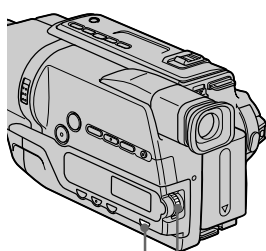
### Etap 3: Wybór tytułu

Istnieje możliwość wybrania tytułu, koloru, rozmiaru i koloru tła. CUSTOM1 i CUSTOM2 są własnymi tytułami zapisanymi w kamkorderze, jak opisano to w części „Wykonywanie własnych tytułów” (str. 55).



HELLO!

- (1) Nacisnąć przycisk EASY DUBBING, aby wyświetlić menu.
- (2) Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję TITLE SEL, a następnie nacisnąć tarczę.
- (3) W systemie menu wybrać odpowiedni tytuł, a następnie nacisnąć tarczę. Zostanie wyświetlony wybrany tytuł.
- (4) W razie potrzeby zmienić kolor, rozmiar lub kolor tła.
  - ① Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać kolor, rozmiar lub kolor tła, a następnie nacisnąć tarczę. Zostanie wyświetlony wybrany element.
  - ② Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać odpowiednie ustawienie, a następnie nacisnąć tarczę.
  - ③ Powtarzać czynności ① i ②, dopóki tytuł nie uzyska wymaganego wyglądu.
  - ④ Ponownie nacisnąć tarczę SEL/PUSH EXEC, aby zakończyć zmianę ustawień.



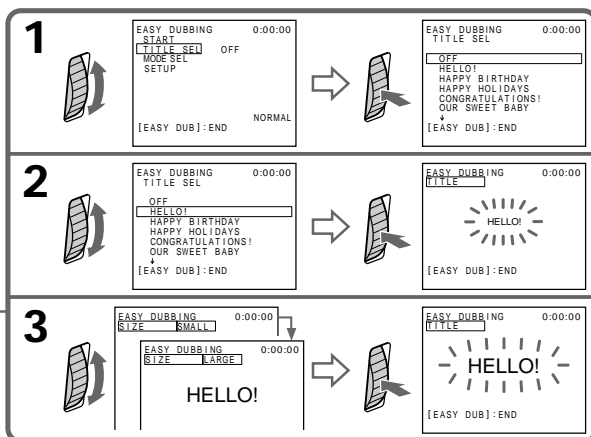
EASY DUBBING

## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

### Krok 3: Výběr titulu

Můžete vybrat titul, barvu, velikost a barvu pozadí. Ve videokameře jsou uloženy vlastní tituly nazvané CUSTOM1 a CUSTOM2, viz pokyny v části „Tvorba vlastních titulů“ (str. 55).

- (1) Stisknutím tlačítka EASY DUBBING zobrazíte nabídku.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu TITLE SEL a poté volič stiskněte.
- (3) Vyberte v nabídce požadovaný titul a poté stiskněte volič. Zobrazí se titul.
- (4) V případě potřeby změňte barvu, velikost nebo barvu pozadí.
  - ① Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte barvu, velikost nebo barvu pozadí a poté volič stiskněte. Zobrazí se příslušná položka.
  - ② Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou položku a poté volič stiskněte.
  - ③ Kroky ① a ② opakujte, dokud nebude titul nastaven tak, jak požadujete.
  - ④ Nastavení titulu dokončete opětovným stisknutím voliče SEL/PUSH EXEC.



### Uwaga

Tytuł można nagrać tylko na taśmie magnetowidu.

### Poznámka

Titul lze k záznamu přidat pouze při přepisu na jiné zařízení.

## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

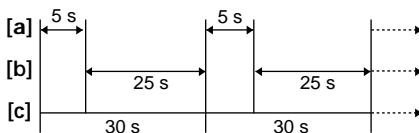
### Ustawienia tytułu

- Kolor tytułu zmienia się w następujący sposób:  
WHITE (biały) ↔ YELLOW (żółty) ↔  
VIOLET (fioletowy) ↔ RED (czerwony) ↔  
CYAN (błękitny) ↔ GREEN (zielony) ↔  
BLUE (niebieski)
- Rozmiar tytułu zmienia się w następujący sposób:  
SMALL (mały) ↔ LARGE (duży)
- Kolor tła zmienia się w następujący sposób:  
FADE (wygaszanie) ↔ WHITE (biały) ↔  
YELLOW (żółty) ↔ VIOLET (fioletowy) ↔ RED  
(czerwony) ↔ CYAN (błękitny) ↔ GREEN (zielony)  
↔ BLUE (niebieski) ↔ BLACK (czarny)

### Etap 4: Wybór trybu kopiowania

Istnieje możliwość wybrania nagrywania normalnego (NORMAL) lub interwałowego (PREVIEW).

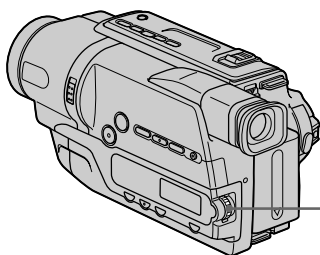
- (1) Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję MODE SEL, a następnie nacisnąć tarczę.
- (2) Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać tryb kopiowania, a następnie nacisnąć tarczę.
  - NORMAL: umożliwi normalne nagrywanie na magnetowidzie.
  - PREVIEW: umożliwi kopiowanie z przerwami przez ustawienie kamkordera na automatyczne sekwencyjne odtwarzanie i przechodzenie do trybu oczekiwania.



[a]: Nagrywanie (magnetowid)

[b]: Czas oczekiwania (magnetowid)

[c]: Czas odtwarzania (kamkorder)



## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

### Nastavení titulu

- Barva titulu se mění takto:  
WHITE (BÍLÁ) ↔ YELLOW (ŽLUTÁ) ↔  
VIOLET (FIALOVÁ) ↔ RED (ČERVENÁ) ↔  
CYAN (AZUROVÁ) ↔ GREEN (ZELENÁ) ↔  
BLUE (MODRÁ)
- Velikost titulu se mění takto:  
SMALL (MALÝ) ↔ LARGE (VELKÝ)
- Barva pozadí se mění takto:  
FADE (PRŮHLEDNÁ) ↔ WHITE (BÍLÁ) ↔  
YELLOW (ŽLUTÁ) ↔ VIOLET (FIALOVÁ) ↔  
RED (ČERVENÁ) ↔ CYAN (AZUROVÁ) ↔  
GREEN (ZELENÁ) ↔ BLUE (MODRÁ) ↔ BLACK  
(ČERNÁ)

### Krok 4: Výběr kopírovacího režimu

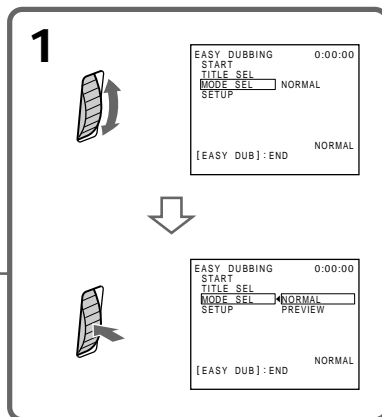
Můžete zvolit normální nahrávání (NORMAL) nebo nahrávání úseku (PREVIEW).

- (1) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu MODE SEL a poté volič stiskněte.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC provedte výběr režimu, kterým chcete kopírovat, a poté volič stiskněte.
  - NORMAL: Normální přepis záznam do videorekordéru.
  - PREVIEW: Časově zhuštěný přepis získaný automatickým postupným přehráváním a pozastavováním.

[a]: Nahrávání (videorekordér)

[b]: Čekání (videorekordér)

[c]: Přehrávání (videokamera)



## Łatwe kopiowanie taśmy – funkcja Easy Dubbing

### Etap 5: Kopiowanie przy użyciu funkcji Easy Dubbing

Należy się upewnić, że kamkorder jest podłączony do magnetowidu, a magnetowid znajduje się w trybie pauzy w nagrywaniu.

Gdy zamiast magnetowidu używana jest kamera wideo, należy ustawić jej przełącznik POWER w położeniu VTR/VCR. Przełącznik POWER w kamkorderze należy ustawić w położeniu PLAYER.

- (1) Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję START, a następnie nacisnąć tarczę.
- (2) Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać opcję EXECUTE, a następnie nacisnąć tarczę.

Po zakończeniu kopiowania kamkorder i magnetowid zatrzymują się automatycznie.

#### Aby zatrzymać kopiowanie podczas montażu

Nacisnąć w kamkorderze przycisk ■.

#### Aby zakończyć pracę z funkcją Easy Dubbing

Kamkorder zatrzyma się po zakończeniu kopiowania. Następnie na wyświetlaczu zostanie wyświetlony system menu i opcja START. Nacisnąć przycisk EASY DUBBING, aby zakończyć działanie funkcji Easy Dubbing.

#### Uwaga

Po ustawieniu w etapie 3 opcji FADE dla koloru tła, w zależności od podłączonego magnetowidu obraz może nie być wyświetlany prawidłowo.

#### Nie można nagrywać na magnetowidzie, jeśli:

- Skończyła się taśma.
- Zabezpieczenie przed zapisem znajduje się w położeniu, w którym widoczny jest czerwony znak.
- Kod IR SETUP jest nieprawidłowy.
- Wybrany przycisk anulowania pauzy w nagrywaniu jest nieprawidłowy.

#### W wizjerze zostanie wyświetlony wskaźnik

##### NOT READY, jeśli:

Nie została wykonana funkcja START.

## Snadné kopírování kazety – EASY Dubbing

### Krok 5: Použití funkce EASY Dubbing

Ujistěte se, že je videokamera připojena k videorekordéru a že je videorekordér nastaveno na pauzu při nahrávání.

Pokud použijete videorekordér, nastavte na něm přepínač POWER do polohy VTR/VCR. Nastavte přepínač POWER na videokameře do polohy PLAYER.

- (1) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu START a poté volič stiskněte.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte volbu EXECUTE a poté volič stiskněte.

Po dokončení kopírování se videokamera a videorekordér automaticky zastaví.

#### Zastavení kopírování během střihání

Stiskněte tlačítko ■ na videokameře.

#### Ukončení funkce EASY Dubbing

Po dokončení kopírování se videokamera zastaví. Poté se na displeji zobrazí nabídka s volbou START.

Chcete-li vypnout funkci EASY Dubbing, stiskněte tlačítko EASY DUBBING.

#### Poznámka

Nastavujete-li barvu pozadí v kroku 3 na hodnotu FADE, obraz se nemusí správně zobrazit, záleží na připojeném videorekordéru.

#### Na videorekordér nelze nahrávat, pokud:

- Na kazetě již nezbývá žádné místo.
- Pojistka ochrany proti zápisu na kazetě je zajištěna.
- Kód IR SETUP není nastaven správně.
- Tlačítko pro ukončení pauzy při nahrávání není nastaveno správně.

#### Indikátor NOT READY se v hledáčku zobrazí, pokud:

Nebyla použita funkce START.

## Zmiana nastawień menu

Aby zmienić nastawienia trybów w nastawieniach menu, należy wybierać pozycje menu tarczą SEL/PUSH EXEC. Nastawienia fabryczne mogą zostać częściowo zmienione. Wybrać najpierw piktogram, a następnie pozycję menu i następnie tryb.

- (1) Nacisnąć MENU w trybie CAMERA lub w trybie PLAYER.
- (2) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać żądany piktogram, a następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (3) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać żadaną pozycję, a następnie nacisnąć tarczę aby nastawić.
- (4) Przekręcić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby wybrać żądany tryb, a następnie nacisnąć tarczę, aby nastawić.
- (5) Aby zmienić inne pozycje, wybrać ↵ RETURN i nacisnąć tarczę, a następnie powtórzyć czynności od 2 do 4.

Bardziej szczegółowe informacje znajdują się w "Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji" (str. 74).

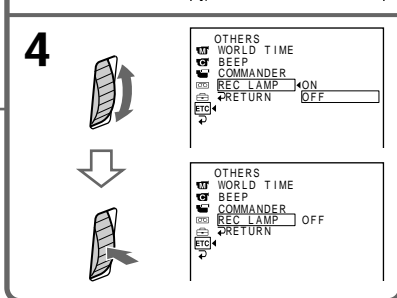
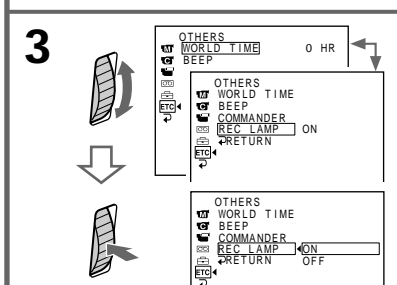
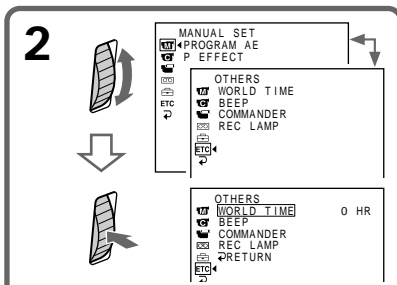
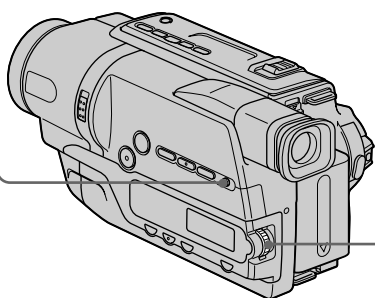
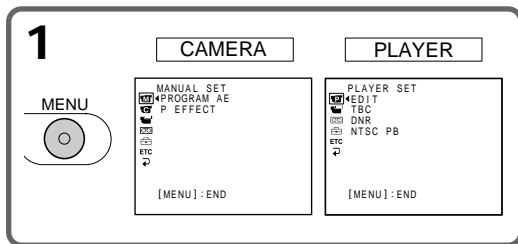
## Změna nastavení v nabídce

Pokud chcete změnit nastavení režimu v nabídce, vyberte položky nabídky pomocí voliče SEL/PUSH EXEC. Výchozí nastavení mohou být částečně změněna. Nejprve vyberte ikonu, poté položku nabídky a nakonec režim.

- (1) V režimu CAMERA nebo PLAYER stiskněte tlačítko MENU.
- (2) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou ikonu, poté volič stiskněte.
- (3) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovanou položku, poté volič stiskněte.
- (4) Otočením voliče SEL/PUSH EXEC vyberte požadovaný režim, poté volič stiskněte.
- (5) Pokud chcete změnit jiné položky, vyberte volbu ↵ RETURN a stiskněte volič, poté opakujte kroky 2 až 4.

Podrobnosti naleznete v části „Výběr nastavení jednotlivých položek“ (str. 79).





**Aby wyświetlenie menu zniknęło**







Nacisnąć MENU.

**Pokud chcete zrušit zobrazení nabídky**

Stiskněte tlačítko MENU.

## Zmiana nastawień menu

Pozycje menu są wyświetlane w postaci następujących piktogramów:

-  MANUAL SET
-  CAMERA SET
-  PLAYER SET
-  VF SET
-  TAPE SET
-  SETUP MENU
-  OTHERS

### Zależnie od modelu kamkordera



Wyświetlenie menu może się różnić od podanego na ilustracji.

## Polski

**Wybieranie nastawienia trybu każdej pozycji ● jest fabrycznym nastawieniem.**








Pozycje menu różnią się zależnie od pozycji przełącznika POWER.

Ekran wizjera pokazuje jedynie te pozycje, które są aktualnie używane.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 PROGRAM AE	—	Aby spełnić szczególne wymagania co do warunków filmowania. (str. 46)	CAMERA
	P EFFECT	—	Aby dodać efekty specjalne do obrazu jak na filmach lub w TV. (str. 44)
 D ZOOM	● OFF	Przy nastawieniu na OFF, cyfrowy zoom zostaje wyłączony i powiększenie zostaje ograniczone do maksimum 20x.	CAMERA
	40x 450x	Przy nastawieniu na 40x/450x, cyfrowy zoom włączy się i pomiędzy 20x a 40x/450x zostanie wykonane cyfrowo. (str. 27) (Tylko CCD-TR648E)	
	● OFF	Przy nastawieniu na OFF, cyfrowy zoom zostaje wyłączony i powiększenie zostaje ograniczone do 20x.	
	40x 560x	Przy nastawieniu na 40x/560x cyfrowy zoom włączy się i powiększenie w zakresie 20x do 40x/560x zostanie wykonane cyfrowo. (str. 27) (Tylko CCD- TR748E)	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Aby nagrać w trybie CINEMA. (str. 39)	
	16:9FULL	Aby nagrać w trybie 16:9FULL.	
STEADYSHOT	● ON	Aby skompensować drgania kamery.	CAMERA
	OFF	Aby anulować funkcję SteadyShot. W przypadku filmowania nieruchomego obiektu ze statywu uzyskuje się bardziej naturalny obraz.	
N.S.LIGHT	● ON	Aby korzystać z funkcji NightShot Light. (str. 31)	CAMERA
	OFF	Aby anulować funkcję NightShot Light.	

## Změna nastavení v nabídce

Položky nabídky jsou zobrazeny v podobě následujících ikon:


-  Ikona MANUAL SET
-  Ikona CAMERA SET
-  Ikona PLAYER SET
-  Ikona VF SET
-  Ikona TAPE SET
-  Ikona SETUP MENU
-  Ikona OTHERS

### V závislosti na modelu videokamery


Nabídka se od zde uvedené může lišit.



## Zmiana nastawień menu

### Uwagi dotyczące funkcji SteadyShot

- Funkcja SteadyShot nie jest w stanie skompensować nadmiernych drgań kamery.
- Na działanie funkcji SteadyShot może wpływać dodatkowy obiektyw (wyposażenie opcjonalne).
- Funkcja SteadyShot nie działa w trybie 16:9FULL. Po włączeniu funkcji STEADYSHOT (ustawienie ON w systemie menu) zaczyna migać wskaźnik .

### Po anulowaniu funkcji SteadyShot

Pojawia się wskaźnik , oznaczający wyłączenie funkcji SteadyShot. Drgania kamery nie są kompensowane.

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Aby zminimalizować pogorszenie obrazu podczas montażu.	
TBC	● ON	Aby skorygować migotanie obrazu.	PLAYER
	OFF	Aby nie korygować migotania. Podczas odtwarzania taśmy, na której został skopiowany i nagrany sygnał pochodzący z gry telewizyjnej lub podobnego urządzenia należy wyłączyć opcję TBC (ustawienie OFF).	
TBC oznacza "Time Base Corrector" (Korektor podstawy czasu).			
DNR	● ON	Aby zredukować zakłócenia obrazu.	PLAYER
	OFF	Aby zredukować wyraźny powidok w dynamicznym obrazie.	
DNR oznacza "Digital Noise Reduction" (Cyfrowa redukcja zakłóceń).			
NTSC PB	● ON PAL TV	Aby odtwarzać na odbiorniku TV o systemie PAL taśmę nagrałą w systemie NTSC.	PLAYER
	NTSC 4.43	Aby odtwarzać na odbiorniku TV o systemie NTSC 4.43 taśmę nagrałą w systemie NTSC.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Aby ustawić normalny poziom jasności wizjera.	PLAYER CAMERA
	BRIGHT	Aby rozjaśnić wizjer.	

### Uwaga dotycząca taśm NTSC

Można odtwarzać taśmy nagrane w systemie wideo NTSC.

Podczas odtwarzania taśmy na wielosystemowym odbiorniku TV, wybrać najlepszy tryb oglądając obraz na ekranie TV.

### Po ponad 5 minutach od odłączenia źródła zasilania



Pozycje "EDIT" i "COMMANDER" powrócą do fabrycznych nastawień.

Inne pozycje menu są utrzymywane w pamięci nawet po odłączeniu akumulatora.

### Uwaga dotycząca opcji VF B.L.

- Wybór ustawienia BRIGHT podczas nagrywania powoduje zmniejszenie żywotności akumulatora o około 10%.
- Jeśli kamkorder jest zasilany ze źródła innego niż akumulator, ustawienie BRIGHT jest wybierane automatycznie.

## Zmiana nastawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 REC MODE	● SP	Aby nagrywać w trybie SP (standardowym).	CAMERA
	LP	Aby wydłużyć czas nagrywania dwukrotnie w stosunku do trybu SP.	
ORC TO SET	---	Aby automatycznie nastawić warunki nagrywania i otrzymać nagranie najlepsze z możliwych. Naciśnięcie START/STOP aby rozpocząć nastawianie. Kamkorder potrzebuje około 10 sekund, aby sprawdzić stan taśmy, po czym powróci do trybu gotowości.	CAMERA
ORC oznacza "Optimizing the Recording Condition" (Optymalizacja warunków nagrywania).			
 REMAIN	● AUTO	Aby wyświetlić słupki obrazujące ilość pozostałej taśmy: – przez około 8 sekund po włączeniu kamkordera i obliczeniu przez niego ilości pozostałej taśmy. – przez około 8 sekund po włożeniu kasety i obliczeniu przez kamkorder ilości pozostałej taśmy. – przez około 8 sekund po naciśnięciu ► w trybie PLAYER. – podczas przewijania taśmy do tyłu, do przodu lub podczas poszukiwania obrazu w trybie PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Aby zawsze wyświetlać słupki pozostałej taśmy.	


### Uwagi dotyczące trybu LP

- Po nagraniu na kamkorderze taśmy w trybie LP, zalecane jest odtwarzanie taśmy na tym samym kamkorderze. Jeśli taśma będzie odtwarzana za pomocą innej kamery lub magnetowidu, mogą wystąpić zakłócenia wizji lub fonii.
- W przypadku nagrywania w trybie LP zaleca się używanie kasety wideo firmy Sony, gdyż pozwoli to na pełne wykorzystanie wszystkich zalet kamery.
- Zakłócenia mogą wystąpić również w przypadku odtwarzania w kamkorderze taśm nagranych w trybie LP na innych kamkorderach lub magnetowidach.
- W przypadku filmowania kamkorderem w trybie LP, obraz jest nagrywany w standardowym systemie 8 mm.

### Uwagi dotyczące nastawień ORC

- Za każdym razem po wyjęciu kasety ustawienie ORC jest anulowane. W razie potrzeby należy wprowadzić to ustawienie.
- Nastawienie to jest niemożliwe na taśmie, której kaseca posiada odkryte czerwone oznakowanie. (tzn. taśma jest chroniona przed nagrywaniem.)
- Przy nastawieniu ORC TO SET, nie nagrany fragment trwający ok. 0,1 sek. pojawi się na taśmie. Jednakże ten nie nagrany fragment zniknie z taśmy, gdy nagrywanie będzie kontynuowane od tego fragmentu.
- Aby sprawdzić, czy nastawienia ORC zostały już wykonane, wybrać ORC TO SET w nastawieniach menu. Jeżeli ORC TO SET zostało już nastawione, wyświetlone będzie "ORC ON".


## Zmiana nastawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 CLOCK SET	—	Aby ustawić datę lub godzinę. (str. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Aby nagrywać datę przez 10 sek. po rozpoczęciu nagrywania.	CAMERA
	OFF	Aby skasować autom. funkcję daty.	
LTR SIZE	● NORMAL	Aby wyświetlić wybrane pozycje menu normalnej wielkości.	PLAYER CAMERA
	2×	Aby wyświetlić wybrane pozycje menu o podwójnej wielkości.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Aby wyświetlić w języku angielskim następujące wskaźniki informacyjne: min, REC, STBY, oraz START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* <sup>1)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku francuskim.	
	ESPAÑOL* <sup>1)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku hiszpańskim.	
	PORTUGUÊS* <sup>1)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku portugalskim.	
	DEUTSCH* <sup>1)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku niemieckim.	
	ITALIANO* <sup>1)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku włoskim.	
	中文 [COMP]* <sup>2)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku chińskim (tradycyjnym).	
	中文 [SIMP]* <sup>2)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku chińskim (uproszczonym).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* <sup>1)</sup>	Aby wyświetlić wskaźniki informacyjne w języku greckim.	
DEMO MODE	● ON	Aby pojawił się tryb demonstracyjny.	CAMERA
	OFF	Aby skasować tryb demonstracyjny.	


\*<sup>1)</sup> Tylko CCD-TR748E

\*<sup>2)</sup> Tylko CCD-TR648E

### Uwagi dotyczące DEMO MODE

- Jeżeli kasetę jest włożona do kamkordera, nastawienie trybu demonstracyjnego nie jest możliwe.
- DEMO MODE jest fabrycznie nastawiony na STBY (tryb gotowości) i zaczyna działać po około 10 minutach od chwili nastawienia przełącznika POWER na CAMERA, jeżeli w kamkorderze nie ma kasety.
- Aby skasować tryb demonstracyjny, należy włożyć kasetę, nastawić przełącznik POWER na inną pozycję niż CAMERA, lub nastawić DEMO MODE na OFF.
- Gdy NIGHTSHOT jest nastawiony na ON, w wizjerze pojawi się wskaźnik  "NIGHTSHOT" i wybranie DEMO MODE w nastawieniach menu nie będzie możliwe.

## Zmiana nastawień menu

Piktogram/ pozycja	Tryb	Znaczenie	Przełącznik POWER
 WORLD TIME	---	Aby ustawić zegar według czasu lokalnego. Obrócić tarczę SEL/PUSH EXEC, aby ustawić różnicę czasów. Wskazanie zegara zmieni się o podaną wartość. Jeśli zostanie ustawiona różnica czasu o wartości 0, zegar będzie wskazywać pierwotnie ustawioną godzinę.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Aby melodyjny dźwięk był słyszalny przy rozpoczynaniu/kończeniu nagrywania lub gdy kamkorder znajdzie się w odbiegającej od normy sytuacji.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Aby zamiast melodii słychać było brzęczyk.	
	OFF	Aby skasować melodię i brzęczyk.	
COMMANDER	● ON	Aby zaktywować pilota zdalnego sterowania dostarczonego wraz z kamkorderem.	PLAYER CAMERA
	OFF	Wyłączenie zdalnego sterowania w celu uniknięcia przypadkowego włączenia kamkordera za pomocą pilotów innych magnetowidów.	
REC LAMP	● ON	Aby podczas nagrywania świeciła lampka nagrywania z przodu kamkordera.	CAMERA
	OFF	Aby wyłączyć lampkę nagrywania. Filmowana osoba nie wie wówczas o tym, że jest filmowana.	

### Nagrywanie z bliskiej odległości

Gdy wskaźnik REC LAMP znajduje się w pozycji ON, czerwona lampka nagrywania z przodu kamkordera może odbijać się na obiektach znajdujących się w bliskiej odległości. W takim wypadku zaleca się ustawienie wskaźnika REC LAMP w pozycji OFF.



## Změna nastavení v nabídce

Česky

**Výběr nastavení jednotlivých položek ● je výchozí nastavení.**

Položky nabídky se liší podle polohy přepínače POWER.

V hledáčku se zobrazují pouze položky, s nimiž můžete v danou chvíli pracovat.


Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 PROGRAM AE	---	Vyhovět specifickým požadavkům při nahrávání. (str. 46)	CAMERA
P EFFECT	---	Přidat speciální efekty podobné filmovým efektům. (str. 44)	CAMERA
 D ZOOM	● OFF	Pokud nastavíte do polohy OFF, vypne se digitální zvětšení a bude možné zvětšení až 20×. Pokud nastavíte v rozmezí 40×/450×, digitální zvětšení se zapne a zvětšení větší než 20× až 40×/450× bude zpracováno digitálně. (str. 27) (pouze model CCD-TR648E)	CAMERA
	40× 450×		
	● OFF	Pokud nastavíte do polohy OFF, vypne se digitální zvětšení a bude možné zvětšení až 20×. Pokud nastavíte v rozmezí 40×/560×, digitální zvětšení se zapne a zvětšení větší než 20× až 40×/560× bude zpracováno digitálně. (str. 27) (pouze model CCD-TR748E)	CAMERA
	40× 560×		
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	CINEMA	Nahrávání v režimu CINEMA. (str. 39)	
	16:9FULL	Nahrávání v režimu 16:9FULL.	
STEADYSHOT	● ON	Kompenzace otřesů videokamery.	CAMERA
	OFF	Vypnutí funkce SteadyShot. Přirozený obraz při nahrávání statického objektu zajistíte použitím stativu.	
N.S.LIGHT	● ON	Použití funkce NIGHTSHOT LIGHT. (str. 31)	CAMERA
	OFF	Vypnutí funkce NIGHTSHOT LIGHT.	

Dostavovanie kamkordera do vášnych vymaganí

Nastavení videokamery



## Změna nastavení v nabídce

### Poznámka k použití funkce SteadyShot

- Použití funkce SteadyShot nedokáže kompenzovat nadměrné otřesy videokamery.
- Použití předsádkových čoček (nejsou součástí dodávky) může ovlivnit funkci SteadyShot.
- Funkce SteadyShot nefunguje v režimu 16:9FULL. Nastavíte-li funkci STEADYSHOT v nabídce na hodnotu ON, začne blikat indikátor .

### Pokud vypnete funkci SteadyShot

Zobrazí se indikátor SteadyShot off . Videokamera nebude kompenzovat otřesy.

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 EDIT	● OFF	—	PLAYER
	ON	Zajištění minimálního zhoršení obrazu při úpravách nahrávky.	
TBC	● ON	Korekce chvění obrazu.	PLAYER
	OFF	Bez korekce chvění obrazu. Při přehrávání kazety, na které je zkopírován signál televizní hry nebo podobná nahrávka, nastavte funkci TBC do polohy OFF.	
Zkratka TBC znamená „Time Base Corrector“.			
DNR	● ON	Potlačení šumů obrazu.	PLAYER
	OFF	Potlačení nejasností obrazu zabírajícího pohyb.	
Zkratka DNR znamená „Digital Noise Reduction“.			
NTSC PB	● ON PAL TV	Přehrání kazety nahrané pomocí systému NTSC na televizoru se systémem PAL.	PLAYER
	NTSC 4.43	Přehrání kazety nahrané pomocí systému NTSC na televizoru se systémem NTSC 4.43.	
 VF B.L.	● BRT NORMAL	Nastavení jasu v hledáčku na normální hodnotu.	PLAYER
	BRIGHT	Zvýšení jasu v hledáčku.	CAMERA

### Poznámka k používání kazet NTSC

Můžete přehrávat kazety nahrané pomocí systému NTSC.

Pokud přehráváte kazetu na televizoru s více systémy, vyberte při sledování obrazu optimální systém.

### Po více než 5 minutách po vypnutí zdroje napájení

Položky „EDIT“ a „COMMANDER“ se vrátí zpět ke svým výchozím nastavením.



Ostatní položky budou uloženy v paměti, a to i v případě, že budou vyjmuty baterie.

### Poznámky k použití funkce VF B.L.

- Pokud vyberete volbu BRIGHT, sníží se životnost baterií při nahrávání asi o 10 procent.
- Pokud použijete jiný zdroj než sadu baterií, bude automaticky vybrána volba BRIGHT.



## Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 REC MODE	● SP	Nahrávání v režimu SP (Standard Play).	CAMERA
	LP	Zvýšení nahrávacího času na dvojnásobek proti režimu SP.	
ORC TO SET	—	Automatická úprava nahrávacích podmínek pro dosažení nejvyšší kvality nahrávky. Stisknutím tlačítka START/STOP spustíte úpravu. Videokamera v průběhu 10 sekund zkontroluje stav kazety a poté se přepne do pohotovostního režimu.	CAMERA
Zkratka ORC znamená „Optimizing the Recording Condition“.			
 REMAIN	● AUTO	Zobrazení pruhu zbývajících času kazety: – po dobu přibližně 8 sekund poté, co byla videokamera zapnuta a provádí výpočet zbývajících času kazety. – po dobu přibližně 8 sekund poté, co byla vložena kazeta a videokamera provádí výpočet zbývajících času kazety. – po dobu přibližně 8 sekund poté, co bylo v režimu PLAYER stisknuto tlačítko ►. – po dobu převíjení kazety dozadu, dopředu nebo vyhledávání obrazu v režimu PLAYER.	PLAYER CAMERA
	ON	Zobrazení pruhu zbývajících času kazety vždy.	


### Poznámky k použití režimu LP

- Pokud pomocí videokamery nahrajete kazetu v režimu LP, doporučujeme přehrávat kazetu pomocí té samé videokamery. Pokud budete přehrávat kazetu pomocí jiné videokamery nebo zařízení VCR, mohou se vyskytnout šumy obrazu nebo zvuku.
- Pokud nahráváte v režimu LP, doporučujeme použít videokazetu Sony. Dosáhnete tak nejlepších výsledků.
- Při přehrávání kazet natočených v režimu LP pomocí jiných videokamer nebo videorekordérů se může v obrazu objevit šum.
- Pokud pomocí videokamery nahrajete kazetu v režimu LP, bude nahrávání provedeno ve standardním systému 8 mm.

### Poznámky k použití nastavení ORC

- Nastavení funkce ORC je zrušeno pokaždé, když vyjmete kazetu. Pokud je to nutné, obnovte nastavení.
- Toto nastavení nemůžete použít pro kazetu s odkrytou červenou značkou. (kazeta je chráněna před zápisem)
- Pokud nastavíte volbu ORC TO SET, objeví se kazetě nenahráný úsek v délce přibližně 0,1 sekundy. Pokud budete od tohoto místa pokračovat v nahrávání, nenahráný úsek zmizí.
- Pokud chcete zkontrolovat, zda používáte nastavení ORC, vyberte v nabídce volbu ORC TO SET. Pokud nastavení již používáte, bude zobrazen nápis „ORC ON“.


## Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 CLOCK SET	—	Nastavení data nebo času. (str. 21)	CAMERA
AUTO DATE	● ON	Nahrání data 10 sekund poté, co bylo spuštěno nahrávání.	CAMERA
	OFF	Vypnutí funkce AUTO DATE.	
LTR SIZE	● NORMAL	Zobrazení vybraných položek nabídky v normální velikosti.	PLAYER CAMERA
	2×	Zobrazení vybraných položek nabídky ve dvojnásobné velikosti.	
LANGUAGE	● ENGLISH	Zobrazení následujících indikátorů anglicky: min, REC, STBY, a START.	PLAYER CAMERA
	FRANÇAIS* <sup>1)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů ve francouzštině.	
	ESPAÑOL* <sup>1)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů ve španělštině.	
	PORTUGUÊS* <sup>1)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů v portugalštině.	
	DEUTSCH* <sup>1)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů v němčině.	
	ITALIANO* <sup>1)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů v italštině.	
	中文 [COMP]* <sup>2)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů v čínštině (tradiční).	
	中文 [SIMP]* <sup>2)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů v čínštině (zjednodušené).	
	ΕΛΛΗΝΙΚΑ* <sup>1)</sup>	Zobrazení informačních indikátorů v řečtině.	
DEMO MODE	● ON	Zobrazení demonstrace.	CAMERA
	OFF	Vypnutí demonstračního režimu.	


\*<sup>1)</sup> Pouze model CCD-TR748E

\*<sup>2)</sup> Pouze model CCD-TR648E

### Poznámky k použití režimu DEMO MODE

- Pokud je ve videokameře vložena kazeta, nemůžete použít režim DEMO MODE.
- Režim DEMO MODE je výrobcem nastaven jako pohotovostní režim a spustí se 10 minut poté, co nastavíte přepínač POWER do polohy CAMERA, pokud do kamery nevložíte žádnou kazetu. Pokud chcete tento režim vypnout, vložte kazetu, nastavte přepínač POWER do polohy jiné než CAMERA nebo nastavte přepínač DEMO MODE do polohy OFF.
- Pokud je přepínač NIGHTSHOT nastaven do polohy ON, v hledáčku se zobrazí indikátor  „NIGHTSHOT“ a není možné v nabídce vybrat volbu DEMO MODE.

## Změna nastavení v nabídce

Ikona/položka	Režim	Význam	Přepínač POWER
 WORLD TIME	—	Nastavení hodin na místní čas. Otočením voliče SEL/PUSH EXEC nastavíte časový rozdíl. Hodiny budou ukazovat jiný čas v závislosti na provedeném nastavení. Pokud nastavíte časový rozdíl na hodnotu 0, hodiny budou ukazovat původně nastavený čas.	CAMERA
BEEP	● MELODY	Nastavení přehrátí melodie při spuštění/zastavení nahrávání nebo pokud se videokamera bude nacházet v neobvyklém stavu.	PLAYER CAMERA
	NORMAL	Nastavení zvukového signálu, který zazní místo melodie.	
	OFF	Vypnutí melodie a zvukového signálu.	
COMMANDER	● ON	Aktivace dálkového ovladače, který je součástí příslušenství videokamery.	PLAYER CAMERA
	OFF	Vypnutí dálkového ovládání pro zamezení náhodné aktivace některé funkce dálkovými ovladači jiných videorekordérů.	
REC LAMP	● ON	Zapnutí světelné indikace nahrávání v přední části videokamery.	CAMERA
	OFF	Vypnutí světelné indikace nahrávání (nahrávané osoby si nebudou nahrávání vědomy).	

### Nahrávání zblízka

Je-li přepínač REC LAMP nastaven na hodnotu ON a nahrávaný předmět je umístěn velmi blízko, může se stát, že se červený indikátor nahrávání bude na nahrávaném předmětu odrážet. V takovém případě se doporučuje nastavit přepínač REC LAMP na hodnotu OFF.

## Rodzaje problemów i ich rozwiązywanie

Jeżeli pojawią się problemy podczas używania kamkordera, należy postąpić zgodnie ze wskazówkami w poniższej tabeli. Jeżeli problem pozostaje, należy odłączyć źródło zasilania i skontaktować się z dealerm Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu. Jeżeli w wizjerze lub na wyświetlaczu pojawi się "C:□□:□□", oznacza to, że działa funkcja ekranu samodiagnozy. Szczegóły na str. 88.

### W trybie nagrywania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
START/STOP nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Przełącznik POWER jest nastawiony na OFF (CHG) lub PLAYER.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastawić na CAMERA. (str. 25)</li> </ul> </li> <li>Taśma się skończyła.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Przewinąć taśmę z powrotem lub włożyć nową. (str. 23, 36)</li> </ul> </li> <li>Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem pokazuje czerwone oznaczenie.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Zastosować nową taśmę lub przesunąć kłapkę. (str. 24)</li> </ul> </li> <li>Taśma przywiera do bębna (kondensacja wilgoci).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej 1 godz. dla aklimatyzacji. (str. 103)</li> </ul> </li> </ul>
Zasilanie wyłącza się.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Podczas pracy w trybie CAMERA kamkorder pozostawał w trybie oczekiwania przez ponad 5 minut.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastawić przełącznik POWER na OFF (CHG) i ponownie na CAMERA. (str. 25)</li> </ul> </li> <li>Akumulator jest rozładowany lub prawie rozładowany.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Podłączyć naładowany akumulator. (str. 14, 15)</li> </ul> </li> </ul>
Obraz na ekranie wizjera jest niewyraźny.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Obiektyw wizjera nie jest wyregulowany.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Wyregulować obiektyw wizjera. (str. 28)</li> </ul> </li> </ul>
Funkcja SteadyShot nie działa.	<ul style="list-style-type: none"> <li>W systemie menu dla opcji STEADYSHOT wybrane jest ustawienie OFF.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Wybrać ustawienie ON. (str. 74)</li> </ul> </li> <li>Dla trybu panoramicznego została ustawiona opcja 16:9FULL.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Wybrać ustawienie OFF. (str. 74)</li> </ul> </li> </ul>
Nie działa funkcja automatycznej regulacji ostrości.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Wybrany jest tryb ręcznej regulacji ostrości.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nacisnąć przycisk FOCUS, aby powrócić do trybu automatycznej regulacji ostrości. (str. 50)</li> </ul> </li> <li>Warunki filmowania uniemożliwiają automatyczną regulację ostrości.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Przeprowadzić ręczną regulację ostrości. (str. 50)</li> </ul> </li> </ul>
W wizjerze pulsuje wskaźnik  .	<ul style="list-style-type: none"> <li>Główce wideo mogą być zanieczyszczone.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Wyczyścić główce za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 104)</li> </ul> </li> </ul>
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania takich obiektów jak światła lub płomień świecy na ciemnym tle.	<ul style="list-style-type: none"> <li>Za duży jest kontrast pomiędzy obiektem i tłem. Nie jest to usterka kamkordera.</li> </ul>

## Rodzaje problemów i ich rozwiązywanie

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Pojawia się pionowy pas podczas filmowania bardzo jasnych obiektów.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nie jest to usterka kamkordera.</li></ul>
Nieznany obraz jest wyświetlany w wizjerze.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Jeżeli po nastawieniu przełącznika POWER na CAMERA upłynęło 10 minut, lub jeśli DEMO MODE został nastawiony na ON w nastawieniach menu, a w kamkorderze nie ma kasety, kamkorder rozpoczął wyświetlanie trybu demonstracyjnego. → Po włożeniu kasety tryb demonstracyjny zostaje zakończony. Można również skasować DEMO MODE. (str. 77)</li></ul>
Nagrywany obraz ma niewłaściwe lub nienaturalne kolory.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON. → Nastawić na OFF. (str. 31)</li></ul>
Obraz wydaje się zbyt jasny, a obiekt nie pojawia się w wizjerze.	<ul style="list-style-type: none"><li>• NIGHTSHOT jest nastawiony na ON w jasno oświetlonym miejscu. → Nastawić na OFF, lub wykorzystać funkcję NightShot w ciemnym miejscu. (str. 31)</li><li>• Działa funkcja przeciwświecenia. → Wyłączyć ją. (str. 30)</li></ul>

### W trybie odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Taśma nie przesuwają się, gdy naciskany jest przycisk regulacji wideo.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Przełącznik POWER jest nastawiony na CAMERA lub na OFF (CHG). → Nastawić go na PLAYER. (str. 34)</li></ul>
Przycisk odtwarzania nie działa.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Skończyła się taśma. → Przewinąć taśmę. (str. 34)</li></ul>
Odtwarzany obraz jest niewyraźny lub nie jest wyświetlany.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kanał wizyjny odbiornika telewizyjnego nie jest prawidłowo dostrojony. → Dostroić kanał. (str. 37)</li><li>• W systemie menu dla opcji EDIT zostało wybrane ustawienie ON. → Wybrać ustawienie OFF. (str. 75)</li><li>• Głowice wizyjne mogą być zabrudzone. → Oczyszczyć głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 104)</li></ul>

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

## Rodzaje problemów i ich rozwiązywanie

### W trybach nagrywania i odtwarzania

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Zasilanie nie włącza się.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator nie jest podłączony, jest rozładowany lub prawie rozładowany. → Podłączyć naładowany akumulator. (str. 15, 17)</li><li>• Adaptor zasilania sieciowego nie jest podłączony do sieci. → Podłączyć adaptor zasilania sieciowego do sieci. (str. 19)</li></ul>
Akumulator szybko się rozładowuje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Temperatura otoczenia jest zbyt niska.</li><li>• Akumulator nie jest w pełni naładowany. → Ponownie naładować akumulator. (str. 17)</li><li>• Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 15)</li></ul>
Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora nie pokazuje właściwego czasu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Akumulator był używany przez dłuższy czas w bardzo gorącym lub bardzo zimnym otoczeniu.</li><li>• Akumulator jest kompletnie zużyty i nie daje się ponownie naładować. → Zastąpić nowym akumulatorem. (str. 15)</li><li>• Akumulator nie jest w pełni naładowany. → Ponownie naładować akumulator. (str. 17)</li><li>• Wystąpił błąd w komunikacji o pozostałej mocy akumulatora. → Ponownie naładować całkowicie akumulator. (str. 17)</li></ul>
Zasilanie wyłącza się, mimo że ze wskazywanego czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora wynika, że w akumulatorze pozostaje jeszcze zapas energii do działania.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora jest nieprawidłowe. → Naładować akumulator, tak aby wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora było prawidłowe. (str. 17)</li></ul>
Kaseta nie daje się wyjąć z pomieszczenia kasety.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odłączone jest źródło zasilania. → Podłączyć je solidnie. (str. 15, 19)</li><li>• Akumulator jest rozładowany. → Zastosować naładowany akumulator. (str. 15, 17)</li></ul>
Pulsują wskaźniki  i  i nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 103)</li></ul>
Wskaźnik pozostałej taśmy nie jest wyświetlany.	<ul style="list-style-type: none"><li>• W systemie menu dla opcji  REMAIN wybrane jest ustawienie AUTO. → Wybrać ustawienie ON, aby wskaźnik pozostałej taśmy był zawsze wyświetlany.</li></ul>

## Rodzaje problemów i ich rozwiązywanie

### Inne

Objaw	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
Nie działa funkcja Easy Dubbing.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Magnetowid i/lub kamkorder nie są poprawnie ustawione. → Należy upewnić się, czy selektor wejścia w magnetowidzie jest ustawiony w położeniu LINE. Należy również sprawdzić, czy przełącznik zasilania kamery znajduje się w położeniu VTR/VCR. (str. 63 a 71)</li><li>• Kod IR SETUP lub tryb paazy (PAUSE MODE) są nieprawidłowo ustawione. → Wybrać prawidłowy kod IR SETUP oraz tryb PAUSE MODE odpowiednio do używanego magnetowidu. Następnie sprawdzić działanie magnetowidu przy użyciu funkcji IR TEST. (str. 63 a 71)</li></ul>
Nie działa pilot zdalnego sterowania dostarczony razem z kamkorderem.	<ul style="list-style-type: none"><li>• COMMANDER jest nastawiony na OFF w nastawieniach menu. → Nastawić na ON. (str. 78)</li><li>• Promienie podczerwone są blokowane. → Usunąć przeszkodę.</li><li>• Bieguny + i – baterii nie odpowiadają oznakowaniom wewnątrz pomieszczenia baterii. → Włożyć baterie zachowując właściwą biegunowość. (str. 117)</li><li>• Baterie są wyczerpane. → Włożyć nowe baterie. (str. 117)</li></ul>
Nie pojawia się wskaźnik daty ani czasu, natomiast pojawia się oznaczenie "--:--:--".	<ul style="list-style-type: none"><li>• Ustawić datę i godzinę. (str. 21)</li></ul>
Melodię lub brzęczyk słychać przez 5 sekund.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 103)</li><li>• Wystąpił jakiś problem w kamkorderze. → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder.</li></ul>
Żadna funkcja nie działa, pomimo że zasilanie jest włączone.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odłączyć przewód zasilający zasilacza sieciowego lub wyjąć akumulator, a następnie podłączyć ponownie przewód lub akumulator po upływie około 1 minuty. Włączyć kamkorder (str. 15, 19). Jeśli funkcje wciąż nie działają, nacisnąć przycisk RESET, używając do tego celu ostro zakończzonego narzędzia. (Naciśnięcie przycisku RESET spowoduje przywrócenie wartości domyślnych wszystkich ustawień, łącznie z ustawieniami daty i godziny). (str. 115)</li></ul>
Podczas ładowania akumulatora brak jest wskaźnika lub wskaźnik pulsuje na wyświetlaczu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Adaptor zasilania sieciowego jest odłączony. → Podłączyć go solidnie. (str. 15)</li><li>• Akumulator nie został prawidłowo zainstalowany. → Prawidłowo zainstalować akumulator.</li><li>• Nastąpiła awaria akumulatora. → Skontaktować się z dealerem Sony lub z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.</li></ul>
Nie można naładować akumulatora podłączonego do kamkordera.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Przełącznik POWER nie jest nastawiony na OFF (CHG). → Nastawić go na OFF (CHG).</li></ul>

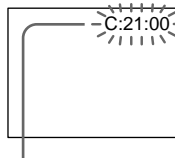
# Ekran samodiagnozy

Kamkorder wyposażony jest w funkcję ekranu samodiagnozy.

Funkcja ta wyświetla informację o bieżącym stanie kamkordera, w postaci 5-cyfrowego kodu (kombinacja litery i liczb) w wizjerze lub na okienku wyświetlacza.

Jeżeli wyświetlony zostanie 5-cyfrowy kod, należy sprawdzić poniższą tabelę kodów. Dwie ostatnie cyfry (oznaczone tutaj jako □□) będą się różnić zależnie od stanu kamkordera.

## Wizjer lub okno wyświetlacza



## Ekran samodiagnozy

- C:□□:□□  
Można własnoręcznie usunąć problem.
- E:□□:□□  
Należy skontaktować się z dealerem Sony bądź z lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

Pięciocyfrowe wyświetlenie	Przyczyna i/lub działanie korekcyjne
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Używany akumulator nie jest akumulatorem "InfoLITHIUM". → Zastosować akumulator "InfoLITHIUM". (str. 100)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Nastąpiła kondensacja wilgoci. → Wyjąć kasetę i pozostawić kamkorder na co najmniej godzinę w celu aklimatyzacji. (str. 103)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Głowice wideo są zanieczyszczone. → Wyczyścić głowice za pomocą kasety czyszczącej Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 104)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wystąpił problem inny niż opisane wyżej, ale poddający się korekcji. → Wyjąć kasetę i włożyć ją z powrotem, następnie zacząć używać kamkorder. → Odłączyć przewód zasilania sieciowego od sieci lub odłączyć akumulator. Po ponownym podłączeniu źródła zasilania, zacząć używać kamkorder.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wystąpił problem nie dający się własnoręcznie usunąć. → Skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu i poinformować o pojawieniu się 5-cyfrowego kodu. (np. E:61:10)</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	

Jeżeli po kilkukrotnych próbach problem nie daje się usunąć, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.



# Wskaźniki ostrzegawcze i informacje

Jeżeli wskaźniki i informacje pojawiają się w wizjerze lub na wyświetlaczu, sprawdzić co następuje: Zobaczyc na stronie podanej w nawiasie "( )", aby uzyskać więcej informacji.

## Wskaźniki ostrzegawcze

### Główki wideo są zanieczyszczone

Powolne pulsowanie:

- Należy wyczyścić główki kasetą czyszczącą Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne). (str. 104)

### Akumulator jest rozładowany lub prawie rozładowany

Powolne pulsowanie:

- Akumulator jest prawie rozładowany. (str. 15,17)

Zależnie od okoliczności, otoczenia lub akumulatora, wskaźnik ostrzegawczy może pulsować nawet jeśli pozostało 5 do 10 minut.

Szybkie pulsowanie:

- Akumulator jest rozładowany. (str. 15,17)
- Akumulator jest całkowicie wyladowany i nie można go ponownie naładować.

### Wskaźnik ostrzegawczy taśmy

Powolne pulsowanie:

- Taśma zbliża się do końca.
- Taśma nie jest włożona.\*
- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem jest odkryta (czerwona). (str. 24)\*

Szybkie pulsowanie:

- Taśma się skończyła.\*

### Ekran samodiagnozy (str. 88)

### Nastąpiła kondensacja wilgoci\*

Szybkie pulsowanie:

- Wyjąć kasetę, wyłączyć kamkorder i pozostawić na około 1 godz. z otwartym pomieszczeniem kasy. (str. 103)

### Konieczne jest wyjęcie kasy

Powolne pulsowanie:

- Kłapka zabezpieczenia przed nagrywaniem na kasecie jest odkryta (czerwona). (str. 24)\*

Szybkie pulsowanie:

- Nastąpiła kondensacja wilgoci. (str. 103)
- Taśma się skończyła.\*
- Włączył się ekran samodiagnozy. (str. 88)\*

### Wskaźnik ostrzegawczy taśmy/akumulatora

Powolne pulsowanie:

- Akumulator jest prawie rozładowany.
- Taśma zbliża się do końca.

Szybkie pulsowanie:




- Akumulator jest rozładowany.
- Taśma się skończyła.\*

\* Słychać melodię lub brzęczyk.

## Wskaźniki ostrzegawcze i informacje

---

### Informacje ostrzegawcze


- CLOCK SET Nastawić datę i czas (str. 21).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Użyć akumulatora "InfoLITHIUM" (str. 100).
-  CLEANING CASSETTE Głowice wideo są zanieczyszczone (str. 104).
- START/STOP KEY Nacisnąć przycisk START/STOP, aby uaktywnić ustawienie ORC. Ta informacja jest wyświetlona w białym kolorze (str. 76).
- ORC Nastawienie ORC działa. Ta informacja jest wyświetlona w białym kolorze (str. 76).
-  NO TAPE\* Włożyć kasetę.
-  TAPE END\* Osiągnięto koniec taśmy.

\* Słyszeć melodię lub brzęczyk.

## Problémy a jejich řešení

Pokud se při použití videokamery setkáte s jakýmkoli problémem, prostudujte si tuto tabulku. Ta vám pomůže problém vyřešit. Pokud problém přetrvává, vypněte videokameru, odpojte zdroj napájení a obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony. Pokud se v hledáčku nebo na displeji zobrazí nápis „C:□□:□□“, videokamera provádí vnitřní kontrolu. Viz strana 95.

### V režimu nahrávání

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Tlačítko START/STOP nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Přepínač POWER je nastaven na hodnotu OFF (CHG) nebo PLAYER.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte jej na hodnotu CAMERA. (str. 25)</li> </ul> </li> <li>• Kazeta byla převinuta na konec.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Převíňte kazetu zpět nebo vložte novou. (str. 23, 26)</li> </ul> </li> <li>• Ochranná pojistka zakrývá červený symbol.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Použijte novou kazetu nebo posuňte pojistku. (str. 24)</li> </ul> </li> <li>• Kazeta je zaseknuta (kondenzace vlhkosti).               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 103)</li> </ul> </li> </ul>
Baterie jsou zřejmě vybité.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Při práci v režimu CAMERA byla videokamera v pohotovostním režimu déle než 5 minut.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte přepínač POWER do polohy OFF (CHG) a poté znovu do polohy CAMERA. (str. 25)</li> </ul> </li> <li>• Sada baterií je vybitá nebo téměř vybitá.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Instalujte nabitou sadu baterií. (str. 14, 15)</li> </ul> </li> </ul>
Obraz v hledáčku není jasný.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Čočka hledáčku není nastavena.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte čočku hledáčku. (str. 28)</li> </ul> </li> </ul>
Funkce SteadyShot nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Funkce STEADYSHOT je v nabídce nastavena na hodnotu OFF.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte ji na hodnotu ON. (str. 79)</li> </ul> </li> <li>• Širokoúhlý režim je nastaven na hodnotu 16:9FULL.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nastavte ji na hodnotu OFF. (str. 79)</li> </ul> </li> </ul>
Automatické zaostřování nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Je nastaven režim ručního zaostřování.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Stisknutím tlačítka FOCUS se vrátíte do režimu automatického zaostřování. (str. 50)</li> </ul> </li> <li>• Podmínky nevyhovují automatickému zaostřování.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Zaostřete ručně. (str. 50)</li> </ul> </li> </ul>
V hledáčku bliká indikátor  .	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hlavy videa mohou být znečištěny.               <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 104)</li> </ul> </li> </ul>
Pokud proti tmavému pozadí nahráváte objekt, jako například světla nebo plamen svíce, zobrazí se vertikální pruh.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kontrast mezi objektem a pozadím je příliš vysoký. Nejedná se o závadu.</li> </ul>

(Pokračování na další stránce)




## Problémy a jejich řešení

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Pokud nahráváte velmi světlý objekt, zobrazí se vertikální pruh.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nejedná se o závadu.</li></ul>
V hledáčku je zobrazen neidentifikovatelný obraz.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pokud poté, co nastavíte přepínač POWER do polohy CAMERA nebo funkci DEMO MODE v nabídce na hodnotu ON a nevložíte žádnou kazetu, uplyne 10 minut, videokamera automaticky spustí demonstraci. → Vložte kazetu a demonstrace se zastaví. Také můžete vypnout režim DEMO MODE. (str. 82)</li></ul>
Obraz je nahrán nesprávně nebo s nepřírozenými barvami.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přepínač NIGHTSHOT je nastaven do polohy ON. → Nastavte jej do polohy OFF. (str. 31)</li></ul>
Obraz je příliš světlý a v hledáčku není vidět objekt.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přepínač NIGHTSHOT je nastaven do polohy ON a okolní prostředí je dobře osvětlené. → Nastavte jej do polohy OFF nebo nahrávejte na nedostatečně osvětleném místě. (str. 31)</li><li>• Funkce BACK LIGHT nefunguje. → Vypněte ji. (str. 30)</li></ul>

## V režimu přehrávání

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Pásek se po stisknutí tlačítka pro ovládání videa nezačne pohybovat.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přepínač POWER je nastaven na hodnotu CAMERA nebo OFF (CHG). → Nastavte jej na hodnotu PLAYER. (str. 34)</li></ul>
Nefunguje tlačítko pro přehrávání.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Kazeta byla převinuta na konec. → Převiňte kazetu zpět. (str. 34)</li></ul>
Přehrávaný obraz není jasný nebo se nezobrazí vůbec.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Vstup pro video není na televizoru nastaven správně. → Upravte nastavení. (str. 37)</li><li>• Funkce EDIT je v nabídce nastavena na hodnotu ON. → Nastavte ji na hodnotu OFF. (str. 80)</li><li>• Obrazová hlava může být špinavá. → Vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 104)</li></ul>

### V režimech nahrávání a přehrávání

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Videokameru nelze zapnout.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sada baterií není instalována, je vybitá nebo téměř vybitá. → Instalujte nabitou sadu baterií. (str. 15, 17)</li><li>• Napájecí síťový adaptér není zapojen do elektrické sítě. → Zapojte napájecí síťový adaptér do elektrické sítě. (str. 19)</li></ul>
Sada baterií se rychle vybíjí.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Pracovní teplota je příliš nízká.</li><li>• Sada baterií není zcela nabitá. → Znovu sadu baterií zcela dobijte. (str. 17)</li><li>• Sada baterií je zcela vybitá a není možné ji dobít. → Nahradte ji novou sadou baterií. (str. 15)</li></ul>
Indikátor času zbývajících do úplného vybití baterie neukazuje správnou hodnotu.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Sada baterií byla po delší dobu přechovávána v extrémně horkém nebo chladném prostředí.</li><li>• Sada baterií je zcela vybitá a není možné ji dobít. → Nahradte ji novou sadou baterií. (str. 15)</li><li>• Sada baterií není zcela nabitá. → Znovu sadu baterií zcela dobijte. (str. 17)</li><li>• Čas zbývajících do úplného vybití baterií se změnil. → Znovu sadu baterií zcela dobijte. (str. 17)</li></ul>
Videokamera se vypne, ačkoli podle indikátoru času zbývajících do úplného vybití baterie obsahuje sada baterií ještě dostatek energie.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Čas zbývajících do úplného vybití baterií se změnil. → Znovu sadu baterií zcela dobijte tak, aby indikátor zobrazoval správný údaj. (str. 17)</li></ul>
Kazetu nelze vyjmout z držáku.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napájení není zapojeno. → Správně je zapojte. (str. 15, 19)</li><li>• Baterie je vybitá. → Instalujte nabitou sadu baterií. (str. 15, 17)</li></ul>
Indikátory  a  blikají a mimo vyjmutí kazety žádná funkce nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Došlo ke kondenzaci vlhkosti. → Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 103)</li></ul>
Indikátor zbývajících času na kazetě se nezobrazí.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funkce  REMAIN je v nabídce nastavena na hodnotu AUTO. → Nastavte ji na hodnotu ON. Indikátor zbývajících času na kazetě se pak bude vždy zobrazovat.</li></ul>

(Pokračování na další stránce)

### Jiné

Symptom	Příčina a možnosti nápravy
Funkce EASY Dubbing nefunguje.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Videorekordér či záznamová kamera nejsou nastaveny správně.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Zkontrolujte, zda je volič vstupu videorekordéru nastaven na hodnotu LINE. Také zkontrolujte, zda je přepínač POWER videokamery nastaven na hodnotu VTR/VCR. (str. 63 až 71)</li></ul></li><li>• Není nastaven správně kód IR SETUP nebo PAUSE MODE.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Vyberte správný kód IR SETUP a režim PAUSE MODE podle typu videorekordéru. Poté správnou činnost zařízení vyzkoušejte pomocí funkce IR TEST. (str. 63 až 71)</li></ul></li></ul>
Dálkový ovladač, který je součástí příslušenství videokamery, z nějakého důvodu nepracuje správně.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Funkce COMMANDER je v nabídce nastavena na hodnotu OFF.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Nastavte ji do polohy ON. (str. 83)</li></ul></li><li>• Vyzařování infračervených paprsků je z nějakého důvodu blokováno.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Odstraňte překážku.</li></ul></li><li>• Baterie jsou vloženy do bateriového prostoru, ale jejich orientace neodpovídá značkám + a - uvnitř bateriového prostoru.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Vložte baterie tak, aby jejich orientace odpovídala značkám + a - uvnitř bateriového prostoru. (str. 117)</li></ul></li><li>• Baterie jsou vybité.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Vložte nové baterie. (str. 117)</li></ul></li></ul>
Místo indikátoru data nebo času je zobrazen pruh „- - : - - : - -“.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Nastavte datum a čas. (str. 21)</li></ul>
Po dobu 5 sekund zní melodie nebo zvukový signál.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Došlo ke kondenzaci vlhkosti.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 103)</li></ul></li><li>• Při použití videokamery se vyskytly nějaké problémy.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Vyjměte kazetu a znovu ji vložte, poté zkuste videokameru použít.</li></ul></li></ul>
Ačkoliv je videokamera zapnuta, nefunguje žádná funkce.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Odpojte napájecí kabel síťového adaptéru nebo vyjměte sadu baterií a po uplynutí 1 minuty sadu baterií znovu nainstalujte nebo znovu připojte adaptér. Zapněte napájení (str. 15, 19). Pokud videokamera stále nefunguje správně, stiskněte pomocí špičatého předmětu tlačítko RESET. (Stisknete-li tlačítko RESET, budou veškerá nastavení, včetně nastavení data a času, vrácena na výchozí hodnotu.) (str. 115)</li></ul>
Při dobíjení sady baterií není na displeji videokamery zobrazen žádný indikátor.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Napájecí síťový adaptér je odpojen.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Zapojte jej správně. (str. 15)</li></ul></li><li>• Sada baterií není správně nainstalována.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Instalujte sadu baterií správně.</li></ul></li><li>• Sada baterií z nějakého důvodu nepracuje správně.<ul style="list-style-type: none"><li>→ Obráťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony.</li></ul></li></ul>
Nelze dobít sadu baterií instalovanou ve videokameře.	<ul style="list-style-type: none"><li>• Přepínač POWER není nastaven do polohy OFF (CHG).<ul style="list-style-type: none"><li>→ Nastavte jej do polohy OFF (CHG).</li></ul></li></ul>

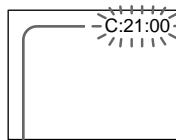
# Zobrazení výsledků vnitřní kontroly

Videokamera má funkci vnitřní kontroly zobrazující výsledky kontroly.

Tato funkce zobrazí aktuální stav videokamery v podobě kódu obsahujícího 5 znaků (kombinace písmen a číslic) v hledáčku nebo na displeji.

Pokud je kód zobrazen, prostudujte si následující tabulku. Poslední dva znaky (reprezentované dvojicí znaků □□) se budou lišit v závislosti na stavu videokamery.

## Hledáček nebo displej



### Zobrazení výsledků vnitřní kontroly

- C:□□:□□  
Videokamera je v pořádku, není nutný zásah servisního technika.
- E:□□:□□  
Obráťte se na zástupce společnosti Sony nebo autorizované servisní středisko společnosti Sony.

Kód o pěti znacích	Příčina a možnosti nápravy
C:04:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Používáte sadu baterií jinou, než je sada baterií „InfoLITHIUM“.</li> <li>→ použijte sadu baterií „InfoLITHIUM“ (str. 100)</li> </ul>
C:21:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Došlo ke kondenzaci vlhkosti.</li> <li>→ Vyjměte kazetu a ponechte videokameru aklimatizovat alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 103)</li> </ul>
C:22:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Hlavy videa jsou znečištěny.</li> <li>→ Vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 104)</li> </ul>
C:31:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Došlo k jiné, než k některé z výše uvedených závad.</li> <li>→ Vyjměte kazetu a znovu ji vložte, poté zkuste videokameru použít.</li> <li>→ Odpojte napájecí síťový adaptér nebo vyjměte sadu baterií. Po opětovném zapojení zdroje napájení zkuste videokameru použít.</li> </ul>
C:32:□□	
E:20:□□	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Došlo k závadě, kterou nejste schopni odstranit.</li> <li>→ Obráťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony a poskytněte jim kód o 5 znacích zobrazený vaší videokamerou (příklad: E:61:10).</li> </ul>
E:61:□□	
E:62:□□	

Pokud nejste schopni odstranit závadu i po opětovném provedení nápravných operací, obraťte se na zástupce společnosti Sony nebo na autorizované servisní středisko společnosti Sony.

# Výstražné indikátory a zprávy

Pokud jsou v hledáčku nebo na displeji zobrazeny výstražné indikátory nebo zprávy, postupujte následujícím způsobem:

Další informace naleznete na stránkách uvedených v závorkách „( )“.

## Výstražné indikátory

### Hlavy videa jsou znečištěny

Indikátor bliká pomalu:

- Vyčistěte hlavy pomocí čisticí kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky). (str. 104)

### Baterie je vybitá nebo téměř vybitá

Indikátor bliká pomalu:

- Baterie je téměř vybitá. (str. 15,17)

V závislosti na podmínkách prostředí nebo na stavu sady baterií může indikátor blikat i tehdy, pokud baterií zbývá ještě 5 nebo 10 minut do úplného vybití.

Indikátor bliká rychle:

- Baterie je vybitá. (str. 15,17)
- Sada baterií je zcela vybitá a není možné ji nabít.

### Výstražný indikátor kazety

Indikátor bliká pomalu:

- Kazeta je téměř u konce.
- Není vložena kazeta.\*
- Ochranná pojistka nezakrývá červený symbol. (str. 24)\*

Indikátor bliká rychle:

- Kazeta byla převinuta na konec.\*

### Zobrazení výsledků vnitřní kontroly (str. 95)

### Došlo ke kondenzaci vlhkosti\*

Indikátor bliká rychle:

- Vyjměte kazetu a ponechte videokameru s otevřeným kazetovým prostorem alespoň po dobu 1 hodiny. (str. 103)

### Je třeba vyjmout kazetu

Indikátor bliká pomalu:

- Ochranná pojistka nezakrývá červený symbol. (str. 24)\*

Indikátor bliká rychle:

- Došlo ke kondenzaci vlhkosti. (str. 103)
- Kazeta byla převinuta na konec.\*
- Funkce zobrazení výsledků vnitřní kontroly je aktivována. (str. 95)\*

### Výstražný indikátor kazety/ baterie

Indikátor bliká pomalu:

- Baterie je téměř vybitá.
- Kazeta je téměř u konce.

Indikátor bliká rychle:

- Baterie je vybitá.
- Kazeta byla převinuta na konec.\*




\* Zazní melodie nebo zvukový signál.



## Výstražné indikátory a zprávy

---

### Výstražné zprávy

- CLOCK SET Nastavte datum a čas (str. 21).
- For "InfoLITHIUM"  
BATTERY ONLY Použijte sadu baterií „InfoLITHIUM“ (str. 100).
-  CLEANING CASSETTE Hlavy videa jsou znečištěny (str. 104).
- START/STOP KEY Stisknutím tlačítka START/STOP aktivujete nastavení ORC. Tato zpráva je zobrazena bíle (str. 81).
- ORC Nastavení ORC je aktivní. Tato zpráva je zobrazena bíle (str. 81).
-  NO TAPE\* Vložte kazetu.
-  TAPE END\* Kazeta je na konci.

\* Zazní melodie nebo zvukový signál.

## Informacje dotyczące kaset wideo

### Wybieranie rodzaju kasy

Kamkorder umożliwiają nagrywanie zarówno na kasetach wideo Hi8 **Hi8**, jak i standardowych kasetach 8 mm **8**. Jeśli stosowana jest kasetka wideo Hi8 **Hi8**, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w systemie Hi8 **Hi8**. W przypadku stosowania kasy 8 mm **8**, nagrywanie i odtwarzanie odbywa się w standardowym systemie 8 mm **8**.

Jeżeli odtwarzana na kamkorderze taśma nagrana została na innym sprzęcie wideo, tryb odtwarzania zostaje wybrany automatycznie, zależnie od formatu, w którym taśma jest nagrana.

System Hi8 **Hi8** jest rozszerzeniem standardowego systemu 8 mm **8** i został opracowany w celu uzyskania obrazu wyższej jakości.

Taśma nagrana w systemie Hi8 **Hi8** nie może zostać prawidłowo odtworzona na sprzęcie wideo o systemie innym niż Hi8.

**8** jest znakiem towarowym.

**Hi8** jest znakiem towarowym.

### Odtwarzanie

Tryb odtwarzania (SP/LP) oraz system Hi8 **Hi8** lub standardowy 8 mm **8** zostają automatycznie nastawione zależnie od formatu, w jakim taśma została nagrana. Jakość obrazu nagrałego w trybie LP nie będzie jednak tak dobra, jak obrazu w trybie SP.

### Zagraniczne taśmy wideo 8 mm

Ponieważ kolorystyczne systemy TV są różne w różnych krajach, odtworzenie nagranej zagranicznej taśmy może nie być możliwe.

Informacje dotyczące zagranicznych systemów kolorystycznych TV zawarte są w "Eksploracja kamkordera za granicą" (str. 102).

## Videokazety

### Výběr typu kasy

Můžete používat kazety Hi8 **Hi8** a standardní kazety 8 mm **8**. Pokud použijete kazetu Hi8 **Hi8**, nahrávání a přehrávání probíhá v režimu systému Hi8 **Hi8**. Pokud použijete standardní kazetu 8 mm **8**, nahrávání a přehrávání probíhá v režimu systému 8 mm **8**.

Pokud chcete přehrát kazetu nahranou pomocí jiné videokamery, bude režim přehrávání automaticky vybrán tak, aby odpovídal režimu, ve kterém byla kazeta nahrána.

System Hi8 **Hi8** představuje pokročilejší systém oproti standardnímu systému 8 mm **8** a byl vyvinut pro získávání kvalitnějšího obrazu.

Kazetu nahranou v režimu systému Hi8 **Hi8** lze správně přehrát pouze na videorekordérech nebo přehrávačích systému Hi8.

**8** je ochranná známka.

**Hi8** je ochranná známka.

### Při přehrávání

Režim přehrávání (SP/LP) a systém (systém Hi8 **Hi8** nebo standardní systém 8 mm **8**) jsou automaticky vybrány vzhledem k formátu nahrávky. Kvalita nahrávky pořízené v režimu LP není tak vysoká, jako kvalita nahrávky pořízené v režimu SP.

### Video 8 mm z ciziny

Protože se barevné televizní systémy liší, může se stát, že nebudete moci přehrát zahraniční nahrávky. Informace o použití barevných televizních systémů v zahraničí naleznete v kapitole „Použití videokamery v zahraničí“ (str. 102) této příručky.

## Informacje dotyczące kaset wideo

---

### Odtwarzanie taśmy nagranej w systemie NTSC

Możliwe jest odtwarzanie taśm nagranych w systemie NTSC przy użyciu trybu SP.

Niemniej należy pamiętać, że podczas odtwarzania taśmy nagranej w systemie NTSC wystąpią następujące zjawiska.

- Podczas odtwarzania taśmy na ekranie TV, niektóre modele odbiorników TV mogą nie odtworzyć oryginalnych kolorów. Podczas odtwarzania na wielosystemowym odbiorniku TV, należy ustawić NTSC PB na żądany tryb w ustawieniach menu.
- Podczas odtwarzania pojawi się czarny pas w dolnej części wizjera.
- Nie jest możliwe odtwarzanie na ekranie TV, taśmy nagranej w systemie NTSC przy użyciu trybu LP.
- Jeżeli taśma zawiera fragmenty nagrane w systemie PAL i w systemie NTSC, odczyt licznika nie będzie właściwy. Niezgodność ta jest wynikiem różnicy w cyklach obliczania stosowanych w tych dwóch systemach wideo.
- Nie jest możliwy montaż na magnetowidzie taśmy nagranej w systemie NTSC.

## Videokazety

---

### Přehrávání kazet s nahrávkou NTSC

Můžete přehrávat kazety nahrané pomocí systému NTSC v režimu SP.

Při přehrávání kazet s nahrávkou NTSC mohou nastat následující komplikace.

- V závislosti na typu televizoru nebudou zobrazeny originální barvy. Pokud použijete televizor s více systémy, vyberte v nabídce požadovaný režim NTSC PB.
- Při přehrávání se v dolní části hledáčku zobrazí černý pruh.
- Nemůžete přehrávat kazety nahrané pomocí systému NTSC v režimu LP na televizní obrazovce.
- Jsou-li na videokazetě střídavě nahrány úseky se záznamy PAL a NTSC, počítadlo času nebude ukazovat správný údaj. Tato nesrovnalost je způsobena různými početními cykly těchto dvou videosystémů.
- Nemůžete upravit kazetu se záznamem NTSC tak, aby vyhovovala požadavkům jiného systému VCR.

# Akumulator „InfoLITHIUM“ – informace

## Co to jest akumulator „InfoLITHIUM“?

„InfoLITHIUM“ jest akumulatorem litowo-jonowym z funkcjami wymiany informacji dotyczących warunków działania między kamerą a zasilaczem sieciowym/ladowarką (opcjonalna). Akumulator „InfoLITHIUM“ oblicza zużycie energii w zależności od warunków działania kamkordera i wyświetla w minutach czas pozostały do rozładowania akumulatora.

## Ładowanie akumulatora

- Przed rozpoczęciem korzystania z kamkordera należy naładować akumulator.
- Zaleca się ładowanie akumulatora w temperaturze otoczenia z zakresu od 10°C do 30°C, aż do pojawienia się w oknie wyświetlacza wskaźnika FULL oznaczającego pełne naładowanie akumulatora. W przypadku ładowania akumulatora w temperaturze spoza tego zakresu ładowanie może nie być efektywne.
- Po zakończeniu ładowania należy odłączyć przewód z gniazda DC IN kamkordera lub wyjąć akumulator.

## Efektywna eksploatacja akumulatora

- Wydajność akumulatora zmniejsza się w niskich temperaturach otoczenia. Z tego powodu w zimnym otoczeniu czas pracy akumulatora jest krótszy. Aby wydłużyć czas pracy akumulatora, należy postępować według poniższych zaleceń:
  - Trzymać akumulator w kieszeni blisko ciała, aby go nagrzać i wkładać go do kamkordera bezpośrednio przed rozpoczęciem filmowania.
  - Używać akumulatora o dużej pojemności (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 – wyposażenie opcjonalne).
- Często korzystanie z funkcji odtwarzania i szybkiego przewijania do przodu lub do tyłu powoduje szybsze rozładowanie akumulatora. Zaleca się używanie akumulatora o dużej pojemności (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91 – wyposażenie opcjonalne).
- Należy się upewnić, że podczas przerw w filmowaniu lub odtwarzaniu przełącznik POWER znajduje się w pozycji OFF (CHG). Akumulator jest rozładowywany także w trybie oczekiwania oraz podczas paury w odtwarzaniu.
- Warto mieć przygotowane zapasowe akumulatory, umożliwiające pracę w czasie dwu- lub trzykrotnie dłuższym od przewidywanego, oraz wykonać ujęcie próbne przed rozpoczęciem właściwego filmowania.
- Nie należy narażać akumulatora na kontakt z wodą. Akumulator nie jest odporny na działanie wody.

# Informace o sadě baterií „InfoLITHIUM“

## Co je sada baterií „InfoLITHIUM“?

„InfoLITHIUM“ je sada baterií typu lithium-ion, která slouží k zajištění informační komunikace týkající se pracovních podmínek mezi videokamerou a síťovým adaptérem/nabíječkou (není součástí dodávky).

Sada baterií „InfoLITHIUM“ vypočítá spotřebu energie v závislosti na provozních podmínkách a zobrazí v minutách čas zbývajících do úplného vybití baterie.

## Dobíjení sady baterií


- Před použitím videokamery zkontrolujte, že je sada baterií nabitá.
- Doporučujeme dobíjet sadu baterií v prostředí s teplotou v rozmezí 10 °C až 30 °C, dokud se na displeji nezobrazí indikátor FULL signalizující úplné dobití sady baterií. Pokud budete baterie dobíjet v prostředí s jinou než uvedenou teplotou, je možné, že baterie nebude dobita úplně.
- Po dokončení dobíjení odpojte kabel ze zdířky DC IN na videokameře nebo sadu baterií vyjměte.

## Správné použití sady baterií

- V prostředí s nízkou teplotou výkon baterie klesá. To znamená, že v prostředí s nízkou teplotou se baterie vybijí rychleji. Pro dosažení delší doby provozu doporučujeme:
  - Vložit sadu baterií do kapsy oděvu tak, aby se zahřála, a vložit ji do videokamery bezprostředně před začátkem nahrávání.
  - Použít sadu baterií s vysokou kapacitou (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, není součástí dodávky).
- Při častém přehrávání nebo rychlém převijení se sada baterií vybijí rychleji. Doporučujeme použít vysokokapacitní sadu baterií (NP-FM50/FM70/QM71/FM90/FM91/QM91, není součástí dodávky).
- Při nahrávání nebo přehrávání se ujistěte, že je přepínač POWER nastaven do polohy OFF (CHG). Sada baterií se také vybijí, pokud je videokamera v pohotovostním režimu nebo v režimu paury při přehrávání.
- Mějte k dispozici náhradní sady baterií, které by vystačily pro dobu dvakrát až třikrát delší, než je zamýšlená doba nahrávání, a před vlastním nahráváním vždy pořiďte zkušební záznam.
- Chraňte sadu baterií před působením vlhkosti. Sada baterií není odolná vůči vodě.

## Akumulator „InfoLITHIUM“ – informacje

### Wskaźnik pozostałego czasu pracy akumulatora

- Jeśli zasilanie wyłącza się, mimo iż ze wskazywanego czasu pozostałego do wyczerpania akumulatora wynika, że w akumulatorze pozostaje jeszcze zapas energii do pracy, należy całkowicie naładować akumulator, tak aby wskazanie czasu pozostałego do wyczerpania było prawidłowe. Należy jednak zauważyć, że czasami poprawne wskazania pozostałego czasu pracy akumulatora nie zostaną odtworzone. Może tak się stać w przypadku używania akumulatora przez dłuższy czas w wysokich temperaturach, pozostawienia całkowicie naładowanego akumulatora lub przy częstym używaniu akumulatora. Wskazanie pozostałego czasu pracy akumulatora należy traktować jako przybliżone.
- W zależności od warunków zewnętrznych i temperatury otoczenia, wskaźnik  sygnalizujący rozładowanie akumulatora może migać w sytuacji, gdy do całkowitego rozładowania akumulatora pozostało jeszcze od pięciu do dziesięciu minut.

### Jak przechowywać akumulator


- Jeśli akumulator nie jest używany przez dłuższy czas, należy raz w roku wykonać podane niżej czynności, aby zachować go w dobrym stanie.
  1. Całkowicie naładować akumulator.
  2. Rozładować akumulator przy użyciu kamkordera.
  3. Wyjąć akumulator z kamkordera i umieścić w suchym, chłodnym miejscu.
- Aby rozładować akumulator kamkordera, należy pozostawić kamkorder bez kasy w trybie CAMERA (tryb oczekiwania), aż wyłączy się zasilanie.

### Żywotność akumulatora

- Żywotność akumulatora jest ograniczona. Jego pojemność stopniowo zmniejsza się w miarę eksploatacji oraz z upływem czasu. Wyraźne skrócenie całkowitego czasu pracy akumulatora najprawdopodobniej oznacza, że jest on zużyty. Należy wtedy zakupić nowy akumulator.
- Żywotność akumulatora zależy od sposobu przechowywania, warunków pracy i otoczenia.

## Informacje o sadzie baterii „InfoLITHIUM“

### Indykator czasu zbývajícího do úplného vybití baterie

- Pokud se videokamera vypne, ačkoli podle indikátoru času zbývajícího do úplného vybití baterií obsahuje sada baterií ještě dostatek energie, znovu sadu baterií zcela dobijte tak, aby indikátor zobrazoval správný údaj. Pokud dlouhodobě používáte videokameru v prostředí s vysokou teplotou, pokud ponecháte plně nabitou sadu baterií bez použití po delší dobu nebo pokud videokameru používáte velmi často, nemusí se zobrazit správný údaj. Považujte údaj indikátoru baterií za přibližný.
- V závislosti na podmínkách prostředí nebo na stavu baterie může indikátor  blikat i tehdy, pokud ještě zbývá 5 nebo 10 minut do úplného vybití baterie.

### Skládování sady baterií

- Pokud sadu baterií delší dobu nepoužíváte, zajistěte její funkčnost každoročním provedením následujícího postupu.
  1. Plně dobijte baterie.
  2. Baterie v kameře vybijte.
  3. Vyjměte baterii z kamery a uložte ji na suchém a chladném místě.
- Pokud chcete sadu baterií zcela vybit, vyjměte z videokamery kazetu a ponechte videokameru v režimu CAMERA (pohotovostní režim), dokud se sama nevypne.

### Životnost baterií

- Životnost baterií je omezená. Jejich kapacita s dobou používání postupně klesá. Pokud se čas zbývající do úplného vybití baterie výrazně sníží, pravděpodobně bylo dosaženo konce životnosti sady baterií. Kupte novou sadu baterií.
- Životnost baterií je závislá na provozních podmínkách a na způsobu skládání.

# Eksploatacja kamkordera za granicą

## Eksploatacja kamkordera za granicą

Możliwe jest używanie kamkordera w każdym kraju lub okolicy przy pomocy dostarczonego wraz z kamkorderem adaptora zasilania sieciowego, w granicach od 100 V do 240 V prądu zmiennego, 50/60 Hz.

Kamkorder pracuje w systemie PAL. Odtwarzanie obrazu na ekranie telewizora wymaga posiadania odbiornika pracującego w systemie PAL z gniazdem wejściowym Video/Audio.

Poniżej podano listę krajów, w których są używane poszczególne systemy telewizji kolorowej.

### System PAL

Australia, Austria, Belgia, Chiny, Czechy, Dania, Finlandia, Niemcy, Holandia, Hongkong, Węgry, Włochy, Kuwejt, Malezja, Nowa Zelandia, Norwegia, Polska, Portugalia, Singapur, Słowacja, Hiszpania, Szwecja, Szwajcaria, Tajlandia, Wielka Brytania itp.

### System PAL-M

Brazylia

### System PAL-N

Argentyna, Paragwaj, Urugwaj

### System NTSC

Wyspy Bahama, Boliwia, Kanada, Ameryka Środkowa, Chile, Kolumbia, Ekwador, Gujana, Jamajka, Japonia, Korea, Meksyk, Peru, Surinam, Tajwan, Filipiny, Stany Zjednoczone, Wenezuela itp.

### System SECAM

Bułgaria, Francja, Gujana Francuska, Iran, Irak, Monako, Rosja, Ukraina itp.

## Proste nastawienie zegara za pomocą różnicy czasu

Można z łatwością nastawić zegar na czas lokalny, nastawiając różnicę czasu. Wybrać WORLD TIME w nastawieniach menu. Dodatkowe informacje na str. 78.

# Poużitií videokamery v zahraničí

## Použití videokamery v zahraničí

Videokameru napájenou pomocí napájecího síťového adaptéru můžete použít všude, kde je používáno střídavé napětí v rozmezí 100 V až 240 V, 50/60 Hz.

Videokamera je založena na systému PAL. Pokud chcete přehrát nahrávku na obrazovce televizoru, musíte použít televizor se systémem PAL a se vstupní zdírkou Video/Audio. V jednotlivých zemích jsou používány následující systémy.

### System PAL

Austrálie, Belgie, Česká republika, Čína, Dánsko, Finsko, Holandsko, Hong Kong, Itálie, Kuvajt, Maďarsko, Malajsie, Německo, Norsko, Nový Zéland, Polsko, Portugalsko, Rakousko, Singapur, Slovenská republika, Španělsko, Švédsko, Švýcarsko, Thajsko, Velká Británie atd.

### System PAL-M

Brazílie

### System PAL-N

Argentina, Paraguay, Uruguay

### System NTSC

Bahamy, Bolívie, Kanada, Střední Amerika, Chile, Kolumbie, Ekvádor, Guyana, Jamajka, Japonsko, Korea, Mexiko, Peru, Surinam, Tajwan, Filipíny, USA, Venezuela atd.

### System SECAM



Bulharsko, Francie, Francouzská Guayna, Irák, Írán, Monako, Rusko, Ukrajina atd.

## Snadné nastavení hodin pomocí časového rozdílu


Hodiny můžete snadno nastavit na místní čas nastavením časového rozdílu. V nabídce vyberte funkci WORLD TIME. Podrobnější informace naleznete na straně 83.

# Konserwacja i środki ostrożności

## Kondensacja wilgoci

Jeżeli kamkorder zostaje nagle przeniesiony z zimnego miejsca do ciepłego, może dojść do skroplenia się wilgoci wewnątrz kamkordera, na powierzchni taśmy lub obiektywu. W takim wypadku taśma może przylgnąć do bębna głowicy i ulec uszkodzeniu, również kamkorder może nie działać właściwie. Jeżeli wilgoć zgromadziła się wewnątrz kamkordera, odzywa się brzęczyk i pulsuje wskaźnik . Jeżeli jednocześnie pulsuje wskaźnik , oznacza to, że kasetka znajduje się w kamkorderze. Jeżeli nastąpi kondensacja wilgoci na obiektywie, wskaźnik nie pojawi się.

### Jeżeli nastąpiła kondensacja wilgoci

Nie działa żadna funkcja z wyjątkiem wysuwania kasety. Należy wyjąć kasetę, wyłączyć kamkorder i pozostawić go na około 1 godz. z otwartym pomieszczeniem kasety. Kamkorder może być z powrotem używany jeżeli po włączeniu zasilania wskaźnik  nie pojawi się.

### Uwagi dotyczące kondensacji wilgoci

Kondensacja wilgoci może wystąpić gdy kamkorder zostaje przeniesiony z zimnego miejsca w ciepłe (lub odwrotnie), lub jeśli kamkorder jest używany w gorących miejscach w następujących okolicznościach:



- Kamkorder zostaje przeniesiony z trasy narciarskiej do ogrzewanego pomieszczenia.
- Kamkorder zostaje przeniesiony z klimatyzowanego samochodu w upalne miejsce.
- Kamkorder jest używany bezpośrednio po krótkotrwałym, ulewnym deszczu lub szkwale.
- Kamkorder używany jest w gorącym miejscu o wysokiej wilgotności.

### Jak zapobiec kondensacji wilgoci


Przy przenoszeniu z zimnego miejsca w ciepłe należy włożyć kamkorder do plastikowej torby i szczelnie ją zamknąć. Kamkorder można wyjąć z torby gdy temperatura wewnątrz torby wyrówna się z temperaturą otoczenia (po upływie około 1 godziny).

# Informace o údržbě a bezpečnostní opatření

## Kondenzace vlhkosti

Pokud kameru přenesete z místa s nízkou teplotou na místo s vysokou teplotou, může dojít ke kondenzaci vlhkosti uvnitř kamery, na povrchu kazety nebo na čočkách. V takových podmínkách může dojít k poškození kazety a může se stát, že videokamera nebude fungovat správně. Pokud uvnitř kamery došlo ke kondenzaci vlhkosti, zazní zvukový signál a začne blikat indikátor . Pokud ve stejný okamžik bliká i indikátor , je uvnitř videokamery vložena kazeta. Pokud začne vlhkost kondenzovat na čočkách, indikátor se nezobrazí.

### Pokud dojde ke kondenzaci vlhkosti

Nebude možné použít žádnou funkci mimo vyjmutí kazety. Vyjměte kasetu a ponechte videokameru s otevřeným kazetovým prostorem alespoň po dobu 1 hodiny. Pokud se při opětovném zapnutí videokamery nezobrazí indikátor , můžete kameru použít.

### Poznámka ke kondenzaci vlhkosti

Ke kondenzaci vlhkosti může dojít, pokud přenesete videokameru z prostředí s nízkou teplotou do prostředí s vysokou teplotou (a naopak) nebo pokud použijete videokameru v prostředí s vysokou teplotou, jako v následujících případech:

- Přenesete videokameru z lyžařské sjezdovky do vytápěného prostředí.
- Přenesete videokameru z automobilu nebo pokoje s klimatizací do prostředí s vysokou teplotou.
- Použijete videokameru po bouři nebo po přeháňce.
- Použijete videokameru v prostředí s vysokou teplotou a vlhkostí vzduchu.

### Jak zabránit kondenzaci vlhkosti




Pokud přenesete videokameru z prostředí s nízkou teplotou do prostředí s vysokou teplotou, vložte ji do igelitového sáčku a ten neprodyšně uzavřete. Sáček sejměte, až se teplota uvnitř sáčku vyrovná teplotě okolního prostředí (po uplynutí přibližně 1 hodiny).

### Zasady konserwacji

#### Czyszczenie głowicy wideo

Aby nagrywanie przebiegało normalnie i aby otrzymać wyraźny obraz, należy czyścić głowice wideo.

Głowica wideo może być zanieczyszczona gdy:

- wskaźnik  oraz informacja „ CLEANING CASSETTE” pojawiają się kolejno, lub wskaźnik  pulsuje w wizjerze.
- odtwarzany obraz zawiera zniekształcenia.
- odtwarzany obraz jest słabo widoczny.
- odtwarzany obraz nie pojawia się.

Jeżeli wystąpią powyższe objawy, należy wyczyścić głowice wideo kasetą czyszczącą Sony V8-25CLD (wyposażenie opcjonalne).



- [a] Lekko zanieczyszczone  
[b] Bardzo zanieczyszczone




#### Uwaga dotycząca głowic wideo

Gdy pomimo czyszczenia odtwarzany obraz jest dalej zniekształcony, głowice wideo mogły ulec zużyciu na skutek długiego używania. W takim wypadku należy je wymienić. Aby wymienić głowice, należy skontaktować się z dealerem Sony lub lokalnym, autoryzowanym przez Sony punktem serwisu.

### Informace o údržbě

#### Čištění hlav videa

Pokud chcete zajistit normální nahrávání a kvalitní obraz, musíte čistit hlavy videa.

- Hlavy videa mohou být znečištěné, pokud:
- je postupně zobrazen indikátor  a zpráva „ CLEANING CASSETTE“ nebo v hledáčku začne blikat indikátor .
  - nahraný obraz obsahuje šum.
  - nahraný obraz je jen těžko viditelný.
  - nahraný obraz se nezobrazí.

Pokud nastane některá z výše uvedených situací, vyčistěte hlavy pomocí čistící kazety Sony V8-25CLD (není součástí dodávky).

- [a] Lehce znečištěné  
[b] Silně znečištěné

#### Poznámky k čištění hlav videa

Pokud obsahuje nahraný obraz šum i přes to, že jste vyčistili hlavy videa pomocí čistící kazety, mohou být hlavy opotřebované dlouhým používáním. Pokud jsou hlavy opotřebované, je nutné je vyměnit. Obráťte se na zástupce společnosti Sony nebo autorizované servisní středisko společnosti Sony.



## Konserwacja i środki ostrożności

### Ładowanie wbudowanej baterii ładowalnej w kamkorderze

Kamkorder jest wyposażony we wbudowaną baterię ładowalną, umożliwiającą zachowanie ustawień daty, godziny itp. niezależnie od położenia przełącznika POWER. Wbudowana bateria ładowalna jest stale ładowana w trakcie pracy kamkordera. Jeśli jednak kamkorder nie jest używany, bateria będzie się stopniowo rozładowywać. Całkowite rozładowanie nastąpi po upływie około 6 miesięcy. Rozładowanie baterii ładowalnej nie ma wpływu na działanie kamkordera. Aby można było zachować w pamięci informacje o dacie, godzinie itp., rozładowaną baterię należy naładować.

### Ładowanie baterii ładowalnej:

- Podłączyć kamkorder do gniazdka sieciowego przy użyciu zasilacza sieciowego dostarczonego z kamkorderem i pozostawić urządzenie wyłączone przez ponad 24 godziny.
- Można także włożyć w pełni naładowany akumulator i pozostawić wyłączony kamkorder (przełącznik POWER w położeniu OFF) na czas dłuższy niż 24 godziny.

### Środki ostrożności

#### Operacje kamkordera

- Należy używać kamkordera przy zasilaniu 7,2 V (akumulator) lub 8,4 V (adaptor zasilania sieciowego).
- Do zasilania kamkordera prądem stałym lub zmiennym należy używać akcesoriów zalecanych w tej instrukcji obsługi.
- Jeżeli jakikolwiek przedmiot lub płyn dostanie się do wnętrza kamkordera, należy zaprzestać używania kamkordera, odłączyć go od źródła zasilania i oddać do sprawdzenia do dealera Sony.
- Z kamkorderem należy obchodzić się ostrożnie, a w szczególności unikać wstrząsów. Ze szczególną ostrożnością należy traktować obiektyw.
- Jeżeli kamkorder nie jest używany, przełącznik POWER powinien być nastawiony na OFF (CHG).
- Nie należy używać kamery owiniętej np. ręcznikiem. Grozi to jej przegrzaniem.
- Kamkorder należy przechowywać i używać z dala od silnych pól magnetycznych i źródeł wibracji. Na obrazie mogą pojawić się zakłócenia.

## Informacje o údržbě a bezpečnostní opatření

### Nabíjení akumulátoru vestavěného do videokamery

Videokamera obsahuje vestavěný akumulátor. Ten umožňuje uchovat datum a čas bez ohledu na to, do jaké polohy je nastaven přepínač POWER. Tento akumulátor je dobíjen, pokud videokameru používáte. Pokud nebudete videokameru používat, baterie se postupně vybijí. Nebudete-li videokameru používat přibližně 6 měsíce, akumulátor se zcela vybijí. I když není akumulátor nabitý, nijak to neovlivní fungování videokamery. Chcete-li uchovat nastavení data a času, musíte akumulátor dobít.

### Nabíjení akumulátoru:

- Zapojte videokameru do síťové zásuvky prostřednictvím napájecího síťového adaptéru, který je součástí příslušenství videokamery. Přepínač POWER nastavte do polohy OFF a ponechte videokameru v tomto stavu alespoň 24 hodin.
- Instalujte do videokamery zcela nabitou sadu baterií, nastavte přepínač POWER do polohy OFF a ponechte videokameru v tomto stavu alespoň 24 hodin.

### Bezpečnostní opatření

#### Použití videokamery

- K napájení videokamery používejte pouze napětí 7,2 V (bateriová sada) nebo 8,4 V (síťový adaptér).
- K napájení střídavým či stejnosměrným proudem používejte příslušenství doporučené v tomto návodu.
- Dostane-li se dovnitř kamery nějaký předmět či tekutina, odpojte kameru od přívodu energie a před dalším používáním ji nechejte zkontrolovat v odborném servisu Sony.
- Vyvarujte se hrubého zacházení s videokamerou a snažte se vyhnout mechanickým otřesům. Zvláště opatrně zacházejte s objektivem.
- Pokud videokameru nepoužíváte, ponechte přepínač POWER v poloze OFF (CHG).
- Nepoužívejte videokameru, pokud je umístěna v obalu (například zabalena v ručníku). Mohlo by dojít k přehřátí.
- Neumísťujte videokameru v blízkosti silného magnetického pole ani ji nevystavujte mechanickým vibracím. V obrazu se může objevit šum.

### Wbudowana lampa oświetlająca

- Nie należy uderzać wbudowanej lampy ani narażać na wstrząsy podczas używania, ponieważ może to uszkodzić żarówkę lub skrócić okres jej trwałości.
- Nie należy zostawiać światła włączonego, gdy kamkorder jest położony tak, że światło dotyka jakiegś powierzchni; może to być przyczyną pożaru lub uszkodzenia lampy.

### Używanie taśm

Nie należy wkładać żadnych przedmiotów w małe otwory z tyłu kasety. Otwory te służą jako czujniki typu i grubości taśmy oraz do sprawdzania, czy klapka ochrony przed nagraniem jest zamknięta czy otwarta.

### Konserwacja kamkordera

- Jeśli kamkorder nie będzie używany przez dłuższy czas, należy wyjąć akumulator.
- Wyjąć taśmę i od czasu do czasu włączyć zasilanie, uruchomić części CAMERA i PLAYER i odtwarzać taśmę przez około 5 minut, jeżeli kamkorder nie jest używany przez dłuższy czas.
- Czyścić obiektyw miękką szczoteczką, aby usunąć kurz. Jeżeli na obiektywie znajdują się odciski palców, usunąć je miękką ściereczką.
- Czyścić obudowę kamkordera miękką, suchą ściereczką, lub ściereczką lekko zwilżoną łagodnym roztworem detergentu. Nie należy używać żadnych rozpuszczalników które mogłyby uszkodzić zewnętrzną powłokę obudowy.
- Nie należy dopuszczać do dostania się piasku do wnętrza kamkordera. Podczas korzystania z kamkordera na plaży lub w miejscu pełnym kurzu, należy chronić go przed piaskiem i kurzem. Piasek i kurz mogą być przyczyną uszkodzeń, które czasami są nieodwracalne.

### Zabudované světlo

- Pokud je zapnuté zabudované světlo, nevystavujte videokameru otřesům - mohlo by dojít k poškození nebo snížení životnosti lampy.
- Neponechávejte zabudované světlo zbytečně zapnuté; mohlo by dojít k poškození žárovky nebo vzniku požáru.

### Manipulace s kazetami

Nevkládejte nic do malých otvorů na zadní straně kazety. Pomocí těchto otvorů se zjišťuje typ a tloušťka pásky a poloha pojistky nahrávání.

### Péče o videokameru

- Nebude-li kamera delší dobu používána, vyjměte baterie.
- Pokud jste videokameru delší dobu nepoužívali, vyjměte kazetu a několikrát videokameru zapněte, přejděte do sekce CAMERA a PLAYER a po dobu přibližně 5 minut kazetu přehrávejte.
- Z čoček odstraňte prach pomocí jemného štětečku. Jsou-li na čočkách patrné otisky prstů, očistěte je měkkým hadříkem.
- Tělo videokamery čistěte jemným suchým hadříkem, případně jemným hadříkem navlhčeným ve slabém saponátu. Nepoužívejte žádná rozpouštědla, která by mohla poškodit povrch videokamery.
- Dbejte na to, aby se do videokamery nedostal písek. Používáte-li videokameru na pláži nebo v prašném prostředí, chraňte ji před pískem a prachem. Písek či prach může videokameru poškodit, někdy dokonce neopravitelným způsobem.

## Konserwacja i środki ostrożności

### Adaptor zasilania sieciowego

- Gdy urządzenie nie jest używane przez dłuższy czas, należy je odłączyć od sieci. Aby odłączyć przewód zasilania sieciowego, należy uchwycić za wtyczkę. Nigdy nie należy ciągnąć za przewód.
- Nie należy używać urządzenia, gdy przewód jest uszkodzony, lub gdy urządzenie zostało upuszczone i uszkodzone.
- Nie należy silnie zginać przewodu zasilania, ani umieszczać na nim ciężkich przedmiotów. Może to być przyczyną uszkodzenia przewodu i prowadzić do pożaru lub porażenia prądem.
- Należy nie dopuszczać do zetknięcia się metalowych obiektów z metalowymi częściami płyty kontaktowej. Może to być przyczyną krótkiego spięcia i uszkodzenia urządzenia.
- Metalowe styki powinny być zawsze utrzymywane w czystości.
- Nie należy demontować urządzenia.
- Nie należy poddawać urządzenia wstrząsom ani upuszczać.
- Podczas użytkowania urządzenia, a szczególnie podczas ładowania, należy ustawiać je z dala od odbiorników fal modulowanych amplitudowo (AM) i sprzętu wideo. Odbiorniki AM i sprzęt wideo mogą być przyczyną zakłóceń w odbiorze fal AM i działaniu urządzeń wideo.
- Urządzenie rozgrzewa się podczas używania. Nie świadczy to o usterce.
- Nie należy umieszczać urządzenia w miejscach:
  - Szczególnie gorących lub zimnych
  - Zakurzonych lub brudnych
  - Bardzo wilgotnych
  - Poddawanych wibracjom

### Sposób obchodzenia się z obiektywem i jego przechowywania

- W następujących przypadkach należy wytrzeć powierzchnię obiektywu miękką ściereczką:
  - Jeżeli na powierzchni obiektywu są odciski palców
  - W gorącej i wilgotnej okolicy
  - Gdy obiektyw jest używany w środowisku narażonym na oddziaływanie soli, na przykład na brzegu morza
- Przechowywać obiektyw w miejscach przewiewnych, nie narażonych na brud lub kurz.

Aby zapobiec gromadzeniu się zanieczyszczeń na obiektywie, należy okresowo wykonywać podane wyżej czynności. Zaleca się włączanie i korzystanie z kamkordera co najmniej raz w miesiącu, gdyż umożliwi to utrzymanie go w optymalnym stanie przez długi czas.

## Informace o údržbě a bezpečnostní opatření

### Napájecí síťový adaptér

- Pokud adaptér delší dobu nepoužíváte, odpojte jej z elektrické sítě. Chcete-li kabel adaptéru odpojit z elektrické sítě, vytáhněte jej tahem za zástrčku. Nikdy netahejte za samotný kabel.
- Nikdy nepoužívejte poškozený adaptér nebo adaptér s poškozeným kabelem.
- Neodpojujte kabel ze sítě násilím a nepokládejte na něj těžké předměty. Mohlo by dojít k poškození kabelu a následkem by mohl být vznik požáru nebo elektrického výboje.
- Kovové části konektoru napájecího síťového adaptéru nesmí přijít do styku s jinými kovovými objekty. Mohlo by dojít k výboji a následnému poškození adaptéru.
- Udržujte kovové části kabelu adaptéru v čistotě.
- Adaptér nikdy nerozebírejte.
- Nevystavujte ho nárazům.
- Pokud je adaptér zapnutý, zejména při nabíjení, neměl by se ocitnout v blízkosti přijímačů AM a videozařízení. Mohlo by dojít k rušení těchto zařízení.
- Adaptér se při dobíjení může zahřát. Nejedná se o žádnou závadu.
- Adaptér by se neměl ocitnout v prostředí, které je:
  - extrémně chladné nebo horké,
  - znečištěné nebo prašné,
  - velmi vlhké,
  - kde dochází k vibracím.

### Skladování a údržba objektivu

- V následujících případech je nutné očistit povrch čočky objektivu útržkem jemné látky:
  - Na povrchu čočky jsou otisky prstů
  - V horkém nebo vlhkém prostředí
  - Pokud použijete videokameru v prostředí, kde se vyskytuje sůl, jako například u moře
- Objekt přechovávejte v dobře ventilovaném a bezprašném prostředí.

Pokud chcete zabránit znečištění objektivu, pravidelně provádějte výše popsanou údržbu. Doporučujeme videokameru zapnout a používat nejméně jednou za měsíc. Uchováte ji tak v optimálním stavu po dlouhou dobu.

### Akumulator

- Do ładowania należy używać wyłącznie zalecanych ładowarek lub sprzętu wideo z funkcją ładowania.
- Aby nie dopuścić do przypadkowego krótkiego spięcia, należy uważać, aby końcówki akumulatora nie weszły w kontakt z metalowymi przedmiotami.
- Akumulator należy utrzymywać z dala od ognia.
- Należy uważać, aby temperatura otoczenia akumulatora nie przekraczała 60°C, nie należy więc zostawiać akumulatora w samochodzie zaparkowanym na słońcu ani w miejscu bezpośrednio nasłonecznionym.
- Należy chronić akumulator przed zamoczeniem.
- Nie należy narażać akumulatora na wstrząsy mechaniczne.
- Akumulatora nie należy rozmontowywać ani modyfikować.
- Akumulator należy mocno i solidnie podłączyć do sprzętu wideo.
- Ładowanie, gdy akumulator posiada jeszcze pewną moc, nie wpływa na oryginalną pojemność akumulatora.

### Uwagi dotyczące suchych baterii

Aby uniknąć uszkodzenia z powodu wycieku z baterii lub korozji, należy przestrzegać następujących zasad:

- Należy umieszczać baterie tak, aby bieguny + i – odpowiadały oznaczeniom + i –
- Suche baterie nie nadają się do ponownego ładowania
- Nie należy mieszać starych baterii z nowymi
- Nie należy jednocześnie używać baterii różnych typów
- Akumulatory nie używane przez dłuższy czas powoli się rozładowują
- Nie używać baterii z których wycieka elektrolit

### Jeżeli nastąpi wyciek z baterii

- Dokładnie wytrzeć elektrolit w pomieszczeniu baterii przed wymianą baterii na nowe.
- W przypadku dotknięcia elektrolitu, należy go zmyć wodą.
- Jeżeli elektrolit dostanie się do oczu, przemyć oczy dużą ilością wody i udać się do lekarza.

Gdy wystąpią problemy, odłączyć kamkorder i skontaktować się z najbliższym dealerem Sony.

### Sada baterií

- Používejte pouze určené nabíječky nebo videozařízení umožňující dobíjení.
- Pokud chcete zabránit náhodnému vzniku výboje, dbejte na to, aby kovová zakončení baterií nepřišla do styku s jinými kovovými předměty.
- Chraňte sadu baterií před ohněm.
- Nevystavujte sadu baterií teplotám nad 60 °C, jako například v automobilu zaparkovaném na slunci nebo na přímém slunci.
- Chraňte sadu baterií před vlhkostí.
- Nevystavujte sadu baterií mechanickým otřesům.
- Nepokoušejte se sadu baterií rozebírat nebo ji upravovat.
- Sadu baterií do videozařízení vkládejte správným způsobem.
- Dobíjení ne zcela vybitých baterií nijak neovlivní jejich původní kapacitu.

### Poznámky k použití suchých baterií

Pokud chcete zabránit možnému poškození způsobenému opotřebením nebo korozí baterií, dodržujte následující opatření:

- Baterie vkládejte do bateriového prostoru tak, aby jejich orientace odpovídala značkám + a – uvnitř bateriového prostoru
- Suché baterie není možné dobíjet
- Nepoužívejte současně staré a nové baterie
- Nepoužívejte společně různé typy baterií
- Baterie se vybíjejí, i když je po delší dobu nepoužíváte
- Nepoužívejte korodující baterie

### Pokud baterie korodují

- Vytřete před vložením nových baterií bateriový prostor dosucha.
- Pokud vám kapalina ulpí na rukou, umyjte si ruce.
- Pokud se vám kapalina dostane do očí, vypláchněte si oči větším množstvím vody a vyhledejte lékaře.

Pokud se vyskytnou jakékoli problémy, vypněte videokameru, odpojte zdroj napájení a obraťte se na nejbližšího zástupce společnosti Sony.

## Dane techniczne

## Kamera wizyjna nagrywająca

## System

## System nagrywania wideo

2 głowice rotacyjne

Zapis ukośny w systemie FM

## System nagrywania audio

Głowice rotacyjne, system FM

## Sygnał wideo

System kolorystyczny PAL, standard CCIR

## Dopuszczalne kasety

Kasety formatu wideo 8 mm

Hi8 lub standard 8

## Czas nagrywania/odtwarzania (dla kasety 90 min.)

Tryb SP: 1 godzina 30 minut

Tryb LP: 3 godziny

## Czas przewijania do przodu/do tyłu (dla kasety 90 min.)

W przybliż. 5 min.

## Wizjer

Wizjer elektryczny

(monochromatyczny)

## Przyrząd uzyskiwania obrazu

4,5 mm (typ 1/4) CCD (Przyrząd o sprzężeniu ładunkowym)

W przybliż. 380 000 pikseli

(Efektywne: W przybliż.

230 000 pikseli)

## Obiektyw

Obiektyw kombinowany z funkcją zoom

Średnica filtra 37 mm

CCD-TR648E:

20× (optyczny), 450× (cyfrowy)

CCD-TR748E:

20× (optyczny), 560× (cyfrowy)

## Odległość ogniskowa

3,6–72 mm

Gdy używany jako 35 mm aparat fotograficzny

41–820 mm

## Temperatura barwowa

Auto

## Minimalne oświetlenie

0,3 lx (luks) (F 1,4)

0 lx (luks) (w trybie NightShot)\*

\* Obiekty niewidoczne w ciemności mogą być filmowane z oświetleniem podczerwonym.

## Złącza wyjścia

## Wyjście S wideo

4-wtykowe miniaturowe DIN

Sygnał luminancji: 1 Vp-p,

75 Ω (omów), nierównoważnych

Sygnał chrominancji: 0,3 Vp-p,

75 Ω (omów), nierównoważnych

## Wyjście audio/wideo

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (omów), nierównoważnych

synchronizacja ujemna

327 mV

(przy impedancji wyjściowej ponad

47 kΩ (kiloomów)),

impedancja wyjściowa poniżej

2,2 kΩ (kiloomów) monofoniczne

gniazdo mini (ø 3,5 mm)

## RFU DC OUT

Gniazdo miniaturowe (ø 2,5 mm),

DC 5 V

## Ogólne

## Zasilanie

7,2 V (akumulator)

8,4 V (adaptor zasilania sieciowego)

## Średnie zużycie mocy

(korzystając z akumulatora)

Podczas nagrywania kamera

1,9 W

## Temperatura pracy

0°C do 40°C

## Zalecana temperatura ładowania

10°C do 30°C

## Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

## Wymiary (w przybliż.)

90 × 102 × 197 mm

(szer./wys./głęb.)

## Masa (w przybliż.)

760 g

samo urządzenie

910 g

z akumulatorem

NP-FM30, kasetą Hi8, pokrywą

obiektywu i paskiem na ramię

## Dostarczone wyposażenie

Strona 7.

## Adaptor zasilania sieciowego

## Zasilanie

100–240 V prądu zmiennego,

50/60 Hz

## Zużycie mocy

23 W

## Napięcie wyjściowe

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A w trybie pracy

## Temperatura pracy

0°C do 40°C

## Temperatura przechowywania

-20°C do +60°C

## Wymiary (w przybliż.)

125 × 39 × 62 mm (szer./wys./głęb.)

bez części wystających

## Masa (w przybliż.)

280 g

bez przewodu zasilania

## Akumulator

## Maksymalne napięcie wyjściowe

DC 8,4 V

## Napięcie wyjściowe

DC 7,2 V

## Pojemność

5,0 Wh (700 mAh)

## Wymiary (w przybliż.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(szer./wys./głęb.)

## Masa (w przybliż.)

65 g

## Temperatura pracy

0°C do 40°C

## Rodzaj

Litowo-jonowy

Konstrukcja i dane techniczne mogą ulec zmianie bez uprzedzenia.

# Technické údaje

## Videorekordér

### Systém

#### Systém pro nahrávání obrazu

2 rotační hlavy

Systém šikmého snímání FM

#### Systém pro nahrávání zvuku

Rotační hlavy, systém FM

#### Videosignál

Barvy PAL, standardy CCIR

#### Použitelné kazety

Kazeta formátu 8 mm

Kazeta Hi8 nebo standardní

kazeta 8

#### Čas nahrávání/přehrávání (při použití kazety o délce 90 min.)

Režim SP: 1 hodina a 30 minut

Režim LP: 3 hodiny

#### Čas rychlého přetáčení dopředu/ dozadu (při použití kazety o délce 90 min.)

Přibl. 5 min.

#### Hledáček

Elektrický hledáček

(monochromatický)

#### Zařízení pro obraz

4,5 mm (typ 1/4) CCD

(Charge Coupled Device)

Přibl. 380 000 pixelů

(Efektivní: Přibl. 230 000 pixelů)

#### Objektiv

Kombinovaný objektiv ZOOM

Průměr filtru 37 mm

Model CCD-TR648E:

20× (Opticky), 450× (Digitálně)

Model CCD-TR748E:

20× (Opticky), 560× (Digitálně)

#### Ohnisková vzdálenost

3,6 – 72 mm

Přepočteno na 35 mm statickou kameru

41 – 820 mm

#### Teplota barev

Auto

#### Minimální osvětlení

0,3 lx (lux) (F 1,4)

0 lx (lux) (v režimu NIGHTSHOT)\*

\* Objekty, které nejsou viditelné kvůli nedostatku osvětlení, mohou být nahrávány pomocí infračerveného světla.

## Výstupní konektory

### Videovýstup S

4pinový mini DIN

Jasový signál: 1 Vp-p,

75 Ω (Ohm), nesouměrný

Barevný signál: 0,3 Vp-p,

75 Ω (Ohm), nesouměrný

### Výstup Audio/Video

AV MINIJACK, 1 Vp-p,

75 Ω (Ohm), nesouměrný, negativní

synchr.

327 mV, (při výstupní impedanci

vyšší než 47 kΩ (kOhm))

Výstupní impedance nižší než

2,2 kΩ (kOhm)/Mono minijack

(ø 3,5 mm)

### RFU DC OUT

Mini-mini jack (ø 2,5 mm),

DC 5V

## Všeobecné

### Požadavky na napájení

7,2 V (sada baterií)

8,4 V (napájecí síťový adaptér)

### Průměrný příkon

(při použití sady baterií)

Při nahrávání s modelem

1,9 W

### Pracovní teplota

0 °C až 40 °C

### Doporučená teplota při nabíjení

10 °C až 30 °C

### Skladovací teplota

- 20 °C až +60 °C

### Rozměry (přibl.)

90 × 102 × 197 mm (š/v/h)

### Hmotnost (přibl.)

760 g

Pouze přístroj

910 g

včetně sady baterií

NP-FM30, kazety Hi8, krytky

objektivu a feminku

### Dodávané příslušenství

Viz strana 7.

## Napájecí síťový adaptér

### Požadavky na napájení

100 – 240 V AC, 50/60 Hz

### Příkon

23 W

### Výstupní napětí

DC OUT: 8,4 V, 1,5 A v pracovním

režimu

### Pracovní teplota

0 °C až 40 °C

### Skladovací teplota

-20 °C až +60 °C

### Rozměry (přibl.)

125 × 39 × 62 mm

(š/v/h) bez projekčních částí

### Hmotnost (přibl.)

280 g

bez napájecího kabelu

## Sada baterií

### Maximální výstupní napětí

DC 8,4 V

### Výstupní napětí

DC 7,2 V

### Kapacita

5,0 Wh (700 mAh)

### Rozměry (přibl.)

38,2 × 20,5 × 55,6 mm

(š/v/h)

### Hmotnost (přibl.)

65 g

### Pracovní teplota

0 °C až 40 °C

### Typ

Lithium ion

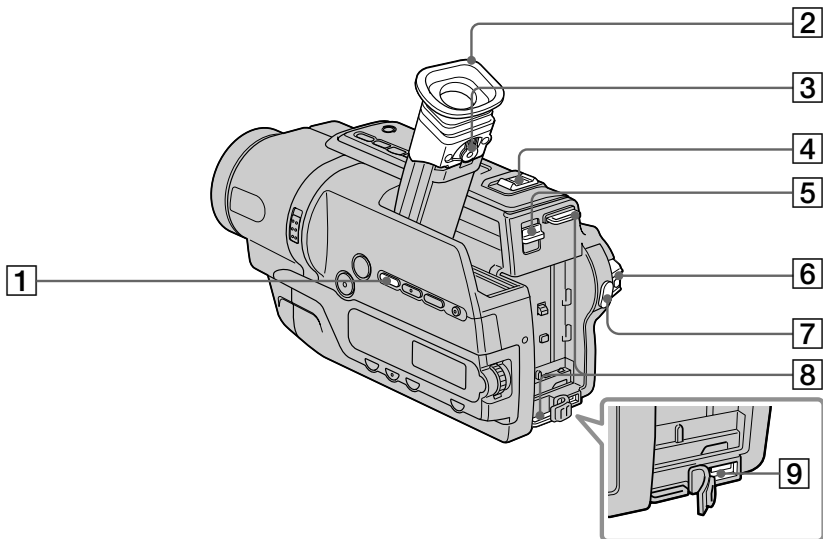
Vzhled a technické parametry mohou být změněny bez předchozího upozornění.

## Identyfikacja części i regulatorów

## Funkce ovládacích prvků

### Kamkorder

### Videokamera



- 1 Przełącznik FOCUS (str. 50)
- 2 Okular
- 3 Dźwignia regulacji obiektywu wizjera (str. 28)
- 4 Dźwignia mechanicznego zoom (str. 27)
- 5 Dźwignia zwalniania akumulatora ▼ BATT (str. 14)
- 6 Przełącznik POWER (str. 25)
- 7 Przycisk START/STOP (str. 25)
- 8 Zaczepy paska na ramię (str. 111)
- 9 Gniazdo DC IN (str. 15, 19)

#### Przymocowanie paska na ramię

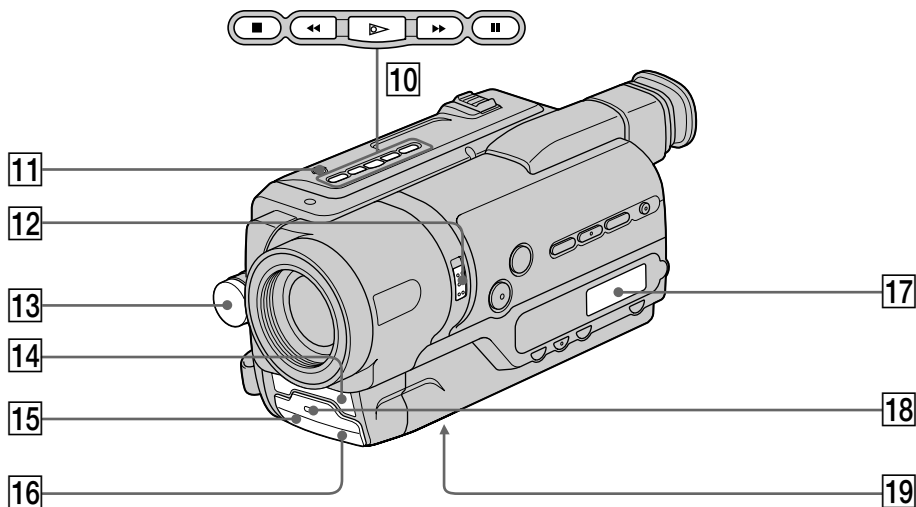
Przymocować pasek na ramię, dostarczony wraz z kamkorderem, do zaczepów na pasek.



- 1 Tlačítko FOCUS (str. 50)
- 2 Kukátko
- 3 Páčka pro nastavení hledáčku (str. 28)
- 4 Páčka pro rychlost zvětšení (str. 27)
- 5 Páčka pro uvolnění baterie ▼ BATT (str. 14)
- 6 Přepínač POWER (str. 25)
- 7 Tlačítko START/STOP (str. 25)
- 8 Úchytky pro řemínek (str. 111)
- 9 Zdiřka DC IN (str. 15, 19)

#### Přípevnění řemínku

Přípevněte řemínek, který je součástí příslušenství videokamery, na úchytky.



### 10 Przyciski regulacji wideo (str. 34, 35)

- STOP (stop)
- ◀◀ REW (przewijanie do tyłu)
- ▶▶ PLAY (odtwarzanie)\*
- ▶▶▶ FF (przewijanie do przodu)
- || PAUSE (pauza)

### 11 Przycisk LIGHT (str. 57)

### 12 Przełącznik NIGHTSHOT (str. 31)

### 13 Wbudowana lampa (str. 57)

### 14 Mikrofon

### 15 Nadajnik promieni podczerwonych (str. 31)

### 16 Czujnik zdalnego sterowania (str. 116)

### 17 Okienko wyświetlacza (str. 118)

### 18 Lampa nagrywania (str. 25)

### 19 Zaczep statywu (podstawa)

Należy upewnić się, że długość śruby statywu wynosi mniej niż 5,5 mm. W innym wypadku bezpieczne przymocowanie statywu nie będzie możliwe, a śruba może uszkodzić kamkorder.

### 10 Tlačítka pro ovládání videa (str. 34, 35)

- Tlačítko ■ STOP (stop)
- Tlačítko ◀◀ REW (rychlé převíjení zpět)
- Tlačítko ▶▶ PLAY (přehrávání)\*
- Tlačítko ▶▶▶ FF (rychlé převíjení dopředu)
- Tlačítko || PAUSE (pauza)

### 11 Tlačítko LIGHT (str. 57)

### 12 Přepínač NIGHTSHOT (str. 31)

### 13 Zabudované světlo (str. 57)

### 14 Mikrofon

### 15 Zářič infračervených paprsků (str. 31)

### 16 Senzor dálkového ovládání (str. 116)

### 17 Displej (str. 118)

### 18 Indikátor nahrávání (str. 25)

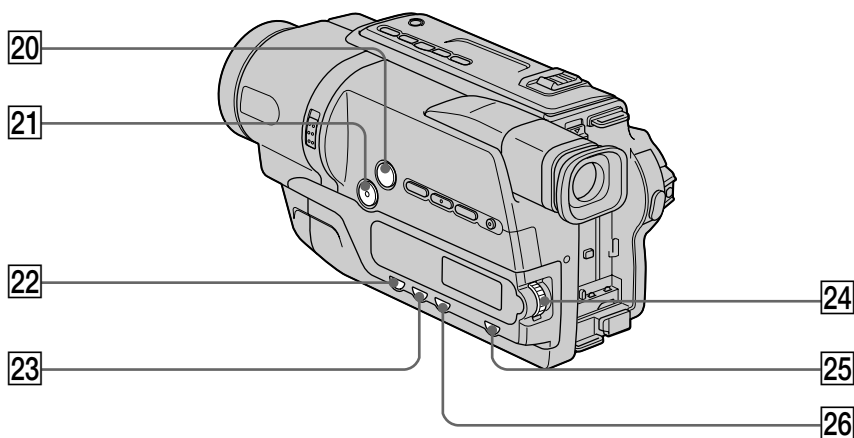
### 19 Závit pro stativ (základní)

Ujistěte se, že šrouby statyvu jsou kratší než 5,5 mm. Jinak nebudete moci stativ dostatečně upevnit a šrouby mohou poškodit videokameru.

\* Na tomto tlačítku je umístěn vystouplý bod.

\* Ten przycisk posiada wyczuwalny punkt.





**20** Przycisk **BACK LIGHT** (str. 30)

**21** Przycisk **FADER\*** (str. 42)

**22** Przycisk **DATE** (str. 33)

**23** Przycisk **TIME\*** (str. 33)

**24** Tarcza **SEL/PUSH EXEC** (str. 21, 72)

**25** Przycisk **EASY DUBBING** (str. 64)

**26** Przycisk **COUNTER RESET** (str. 26)

\* Ten przycisk posiada wyczuwalny punkt.

**20** Tlačítko **BACK LIGHT** (str. 30)

**21** Tlačítko **FADER\*** (str. 42)

**22** Tlačítko **DATE** (str. 33)

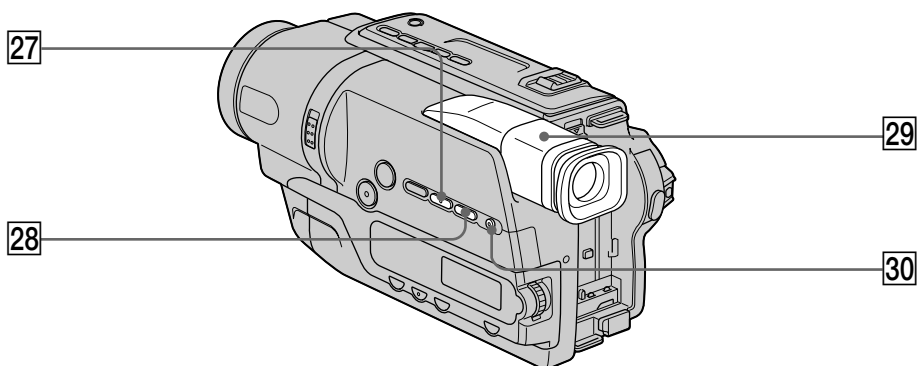
**23** Tlačítko **TIME\*** (str. 33)

**24** Volič **SEL/PUSH EXEC** (str. 21, 72)

**25** Tlačítko **EASY DUBBING** (str. 64)

**26** Tlačítko **COUNTER RESET** (str. 26)

\* Na tomto tlačítku je umístěn vystouplý bod.



**27** Przycisk **EXPOSURE**\* (str. 49)

**28** Przycisk **TITLE** (str. 52)

**29** Wizjer (str. 28)

**30** Przycisk **MENU**\* (str. 72)

**27** Tlačítko **EXPOSURE**\* (str. 49)

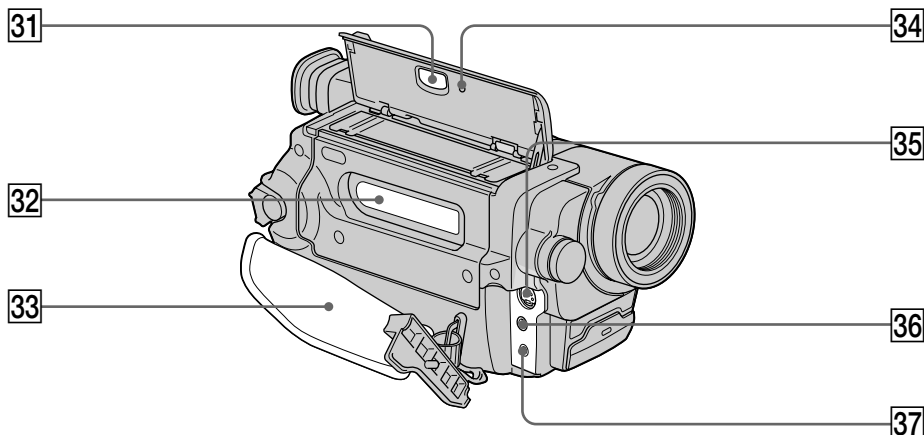
**28** Tlačítko **TITLE** (str. 52)

**29** Hledáček (str. 28)

**30** Tlačítko **MENU**\* (str. 72)

\* Ten przycisk posiada wyczuwalny punkt.

\* Na tomto tlačítku je umístěn vystouplý bod.

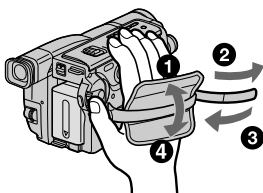


- 31** Przycisk ▲ EJECT (str. 23)
- 32** Pomieszczenie kasety (str. 23)
- 33** Pasek uchwytu
- 34** Przycisk RESET (str. 87)
- 35** Gniazdo S VIDEO OUT (str. 37, 61, 63)
- 36** Gniazda A/V OUT (str. 37, 61)
- 37** Gniazdo RFU DC OUT (adaptor RFU wyjścia DC) (str. 38)

- 31** Tlačítko ▲ EJECT (str. 23)
- 32** Kazetový prostor (str. 23)
- 33** Řemínek
- 34** Tlačítko RESET (str. 94)
- 35** Videozdiřka S VIDEO OUT (str. 37, 61, 63)
- 36** Zdiřka A/V OUT (str. 37, 61)
- 37** Zdiřka RFU DC OUT (adaptér RFU výstup DC) (str. 38)

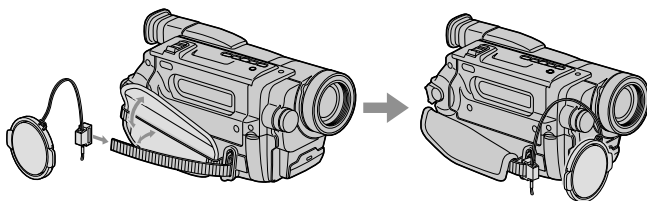
### Zaciąganie paska uchwytu

Należy mocno zaciągnąć pasek uchwytu.



### Przyłączenie pokrywy obiektywu

Przyłączyć pokrywę obiektywu do paska uchwytu jak pokazano.



### Upevnění řemínku

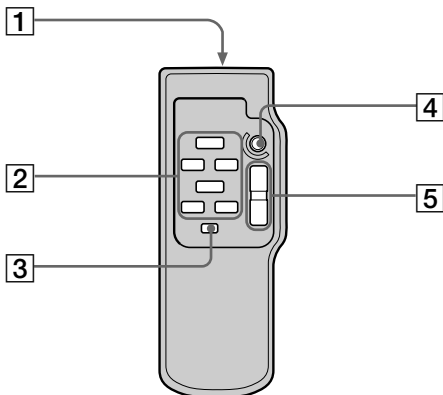
Řemínek upevněte důkladně.

### Přípevnění krytky objektivu

Přípevněte krytku objektivu na řemínek tak, jak je znázorněno na obrázku.

### Pilot zdalnego sterowania

Przyciski oznaczone tak samo na pilocie i na kamkorderze pełnią identyczne funkcje.



- 1 Przekaznik**  
Skierować w stronę czujnika zdalnego sterowania, aby kontrolować kamkorder, po włączeniu kamkordera.
- 2 Przyciski sterowania przesuwem taśmy**  
(str. 34, 35)
- 3 Przycisk DISPLAY** (str. 35)
- 4 Przycisk START/STOP** (str. 25)
- 5 Przycisk mechanicznego zoom** (str. 27)

### Dálkový ovladač

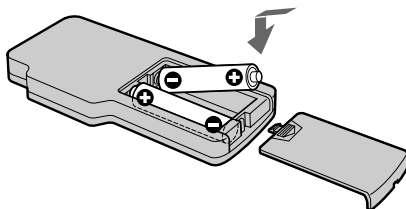
Tlačítka, která se jmenují stejně i na dálkovém ovladači i na kameře, mají stejnou funkci.

- 1 Vysílač**  
Po zapnutí videokamery na videokameru naniřte senzor dálkového ovládání - tak budete moci videokameru ovládat pomocí ovladače.
- 2 Tlačítka pro manipulaci s kazetou**  
(str. 34, 35)
- 3 Tlačítko DISPLAY** (str. 35)
- 4 Tlačítko START/STOP** (str. 25)
- 5 Tlačítko pro rychlost zvětšení** (str. 27)

## Identyfikacja części i regulatorów

### Przygotowanie pilota zdalnego sterowania

Włożyć 2 baterie R6 (rozmiaru AA), tak aby oznaczenia biegunów + i - na bateriach odpowiadały oznaczeniom + i - w pomieszczeniu na baterie.



### Uwagi dotyczące pilota zdalnego sterowania

- Nie należy kierować pilota zdalnego sterowania w stronę źródeł silnego światła, takich jak bezpośrednio światło słoneczne lub oświetlenie sufitowe. Może to bowiem prowadzić do zakłócenia pracy pilota.
- Ten kamkorder działa w trybie sterowania VTR 2. Tryby pilota 1, 2 i 3 są stosowane w celu odróżnienia tego kamkordera od innych magnetowidów firmy Sony i uniknięcia przypadkowego włączenia kamkordera za pomocą innego pilota. Jeśli inny działający w pobliżu magnetowid firmy Sony jest sterowany w trybie VTR 2, zaleca się zmianę trybu sterowania lub zakrycie czujnika sterowania magnetowidu czarnym papierem.

## Funkce ovládacích prvků

### Příprava dálkového ovladače

Do bateriového prostoru vložte dvě baterie R6 (velikost AA). Jejich orientace přitom musí odpovídat značkám+ a - na náčrtku uvnitř bateriového prostoru.

### Poznámky k použití dálkového ovladače

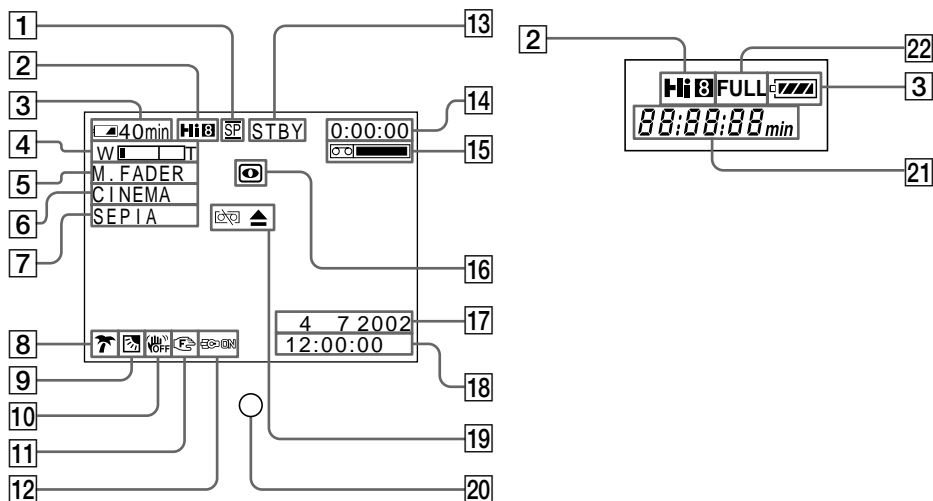
- Držte senzor dálkového ovladače z dosahu silných zdrojů světla, jako je přímé sluneční záření nebo blesky. Jinak se může stát, že ovladač nebude fungovat správně.
- Videokamera pracuje v režimu ovladače VTR 2. Režimy ovladače 1, 2 a 3 slouží k odlišení videokamery od jiných videopřístrojů společnosti Sony tak, aby nedošlo k nechtěné aktivaci některé funkce dálkovým ovladačem. Pokud používáte jiný videopřístroj společnosti Sony v režimu ovladače VTR 2, doporučujeme vám změnit režim ovladače nebo zakrýt senzor videopřístroje černým papírem.

### Wskaźniki operacji

### Pracovní indikátory

#### Wizjer/Hledáček

#### Okno wyświetlacza/Displej



- 1 Wskaźnik trybu nagrywania (str. 76)
- 2 Wskaźnik formatu Hi8 (str. 29)
- 3 Wskaźnik pozostałego czasu akumulatora (str. 29)
- 4 Wskaźnik zoom (str. 27)/  
Wskaźnik ekspozycji (str. 49)
- 5 Wskaźnik FADER (str. 41)
- 6 Wskaźnik trybu szerokokątnego (str. 39)
- 7 Wskaźnik efektów na obrazie (str. 44)
- 8 Wskaźnik PROGRAM AE (str. 46)
- 9 Wskaźnik przeciwoświetlenia (str. 30)
- 10 Wskaźnik wyłączenia funkcji SteadyShot (str. 75)
- 11 Wskaźnik ręcznego ogniskowania (str. 50)
- 12 Wskaźnik wbudowanego światła (str. 57)
- 13 Wskaźnik STBY/REC (str. 29)/  
Wskaźnik regulacji wideo (str. 35, 36)

- 1 Indikátor režimu nahrávání (str. 81)
- 2 Indikátor formátu Hi8 (str. 29)
- 3 Indikátor času zbývajícího do úplného vybití baterie (str. 29)
- 4 Indikátor zvětšení (str. 27)/  
Indikátor expozice (str. 49)
- 5 Indikátor funkce FADER (str. 41)
- 6 Indikátor širokoúhlého režimu (str. 39)
- 7 Indikátor obrazových efektů (str. 44)
- 8 Indikátor funkce PROGRAM AE (str. 46)
- 9 Indikátor funkce BACKLIGHT (str. 30)
- 10 Indikátor SteadyShot off - vypnutí funkce steadyshot (str. 80)
- 11 Indikátor ručního zaostřování (str. 50)
- 12 Indikátor zabudovaného světla (str. 57)
- 13 Indikátor STBY/REC (str. 29)/  
Indikátor režimu ovládaní videa (str. 35, 36)

## Identyfikacja części i regulatorów

---

- 14 Wskaźnik licznika taśmy (str. 29)/  
Wskaźnik ekranu samodiagnozy (str. 88)
- 15 Wskaźnik pozostałej taśmy (str. 29)
- 16 Wskaźnik NIGHTSHOT (str. 31)
- 17 Wskaźnik AUTO DATE (str. 22)/  
Wskaźnik daty (str. 21, 33)
- 18 Wskaźnik godziny (str. 21, 33)
- 19 Wskaźniki ostrzegawcze (str. 89)
- 20 Lampa nagrywania (str. 25)
- 21 Wskaźnik daty lub godziny (str. 21, 33)/  
Wskaźnik licznika taśmy (str. 29)/  
Wskaźnik ekranu samodiagnozy (str. 88)/  
Wskaźnik pozostałej mocy baterii (str. 29)
- 22 Wskaźnik pełnego naładowania FULL  
(str. 15)

## Funkce ovládacích prvků

---

- 14 Indikátor počítadla kazety (str. 29)/  
Indikátor zobrazení výsledků vnitřní  
kontroly (str. 95)
- 15 Indikátor zbývajícího času kazety (str. 29)
- 16 Indikátor NIGHTSHOT (str. 31)
- 17 Indikátor AUTO DATE (str. 22)/  
indikátor data (str. 21, 33)
- 18 Indikátor času (str. 21, 33)
- 19 Výstražné indikátory (str. 96)
- 20 Indikátor nahrávání (str. 25)
- 21 Indikátor data nebo času (str. 21, 33)/  
Indikátor počítadla kazety (str. 29)/  
Indikátor zobrazení výsledků vnitřní  
kontroly (str. 95)/  
Indikátor času zbývajícího do vybití baterie  
(str. 29)
- 22 Indikátor úplného nabití (str. 15)

# Indeks

## A, B

Adaptor RFU .....	38
Akumulator .....	14
Akumulator "InfoLITHIUM" ...	100
BACK LIGHT .....	30
BEEP .....	78
BOUNCE .....	41

## C, D

CLOCK SET .....	21
Czas nagrywania .....	17
Czujnik zdalnego sterowania .....	112
DEMO .....	77
DNR .....	75

## E

Easy Dubbing .....	63
EDIT .....	75
Efekty na obrazie .....	44
Ekspozycja .....	49

## F, G, H, I, J

FADER .....	41
FOCUS .....	50
Głowice .....	104

## K, L

Kondensacja wilgoci .....	103
Kopiowanie taśmy .....	61
Licznik taśmy .....	29
Ładowanie akumulatora .....	15
Ładowanie wbudowanej baterii ładowalnej .....	105

## M, N

MONOTONE .....	41
Mozaikowe wygaszanie obrazu .....	41
Nadajnik promieni podczerwonych .....	31, 67
Nakładanie daty i godziny .....	33
NIGHTSHOT .....	31

## O, P, Q

Obiektów szerokokątny .....	27
Ochrona przed zapisem .....	24
Odtwarzanie w zwolnionym tempie .....	36
ORC .....	76
Pasek uchwytu .....	115
Pasek na ramię .....	111
Pauza w odtwarzaniu .....	35
Pilot .....	116
PROGRAM AE .....	46
Przejście między scenami .....	26
Przewód połączeniowy A/V .....	37, 61, 67

## R

Regulacja wizjera .....	28
RESET .....	87
Ręczna regulacja ostrości .....	50

## S

S VIDEO OUT (gniazdo) .....	37, 61, 68
Samoczynna diagnostyka .....	88
STEADYSHOT .....	74
STRIPE .....	41
System Hi8 .....	98
System PAL .....	102
System Standard 8 mm .....	98
Systemy nagrywania i odtwarzania .....	98

## T, U, V

TBC .....	75
Teleobiektyw .....	27
Telewizyjne systemy kodowania kolorów .....	102
Tryb LP .....	76
Tryb nagrywania .....	76
Tryb panoramiczny .....	39
Tytuł .....	52
Ustawienia menu .....	72

## W, X, Y, Z

WORLD TIME .....	78
Wprowadzanie/wygaszanie obrazu .....	41
Wskaźnik czasu pozostałego do rozładowania akumulatora ...	29
Wskaźnik pozostałej taśmy .....	29
Wskaźniki ostrzegawcze .....	89
Wskaźniki robocze .....	118
Wyszukiwanie obrazów .....	35
Wyszukiwanie skokowe .....	36
Zasilacz sieciowy .....	15
Zbliżenie .....	27



## Rejstřík

**A, B**

Adaptér RFU .....	38
BACK LIGHT .....	30
Barevné televizory .....	102
BOUNCE .....	41

**C, D**

Dálkový ovladač .....	116
DEMO .....	82
DNR .....	80

**E**

EASY Dubbing .....	63
EDIT .....	80
Expozice .....	49

**F, G, H**

Fade in/out (Stmívání/roztmívání) .....	41
FADER .....	41
FOCUS .....	50
Hlavy .....	104

**I, J, K, L**

Indikátor zbývajícího času na kazetě .....	29
Indikátor času zbývajícího do vybití baterie .....	29
Infračervený zářič .....	31, 67
Kabel Audio/Video .....	37, 61, 67
Kondenzace vlhkosti .....	103
Kopírování kazety .....	61

**M, N**

Mozaika .....	41
MONOTONE .....	41
Nabíjení baterie .....	15
Nabíjení akumulátoru vestavěného do videokamery .....	105
Nahrávací čas .....	17
Nahrávání a přehrávání .....	98
Napájecí síťový adaptér .....	15
Nastavení hledáčku .....	28
Nastavení hodin .....	21
Nastavení nabídky .....	72
NIGHTSHOT .....	31

**O, P, Q**

Obrazové efekty .....	44
Ochranná pojistka .....	24
ORC .....	81
Pauza v přehrávání .....	35
Pomalé přehrávání .....	36
Počítadlo kazety .....	29
Pracovní indikátory .....	118
Přenos .....	26
Přidání data a času .....	33
PROGRAM AE .....	46

**R**

Režim LP .....	81
Režim nahrávání .....	81
Ruční zaostřování .....	50
Řemen .....	111
Řemínek .....	115
RESET .....	94

**S**

Sada baterií .....	14
Sada baterií „InfoLITHIUM“ ...	100
Senzor dálkového ovládání ...	112
Standardní systém 8 mm .....	98
STEADYSHOT .....	79
STRIPE .....	41
Systém Hi8 .....	98
Systém PAL .....	102
Širokoúhlé zobrazení .....	27
Širokoúhlý režim .....	39

**T, U, V**

TBC .....	80
Teleskopické zobrazení .....	27
Titul .....	52
Vyhledávání obrazu .....	35
Vynechání snímání .....	36
Výstražné indikátory .....	96

**W, X, Y, Z**

WORLD TIME .....	83
Zdířka S VIDEO OUT ...	37, 61, 63
Zobrazení výsledků vnitřní kontroly .....	95
Zvukový signál .....	83
Zvětšení .....	27





Wydrukowano na papierze wyprodukowanym w 100% z makulatury, przy użyciu tuszu na bazie oleju roślinnego, nie zawierającego lotnych związków organicznych.

Vytištěno na 100% recyklovaném papíru pomocí inkoustu bez VOC (prchavá organická sloučenina) vyrobeného na bázi rostlinného oleje.

<http://www.sony.net/>

Sony Corporation Printed in Japan

\*307231281\*